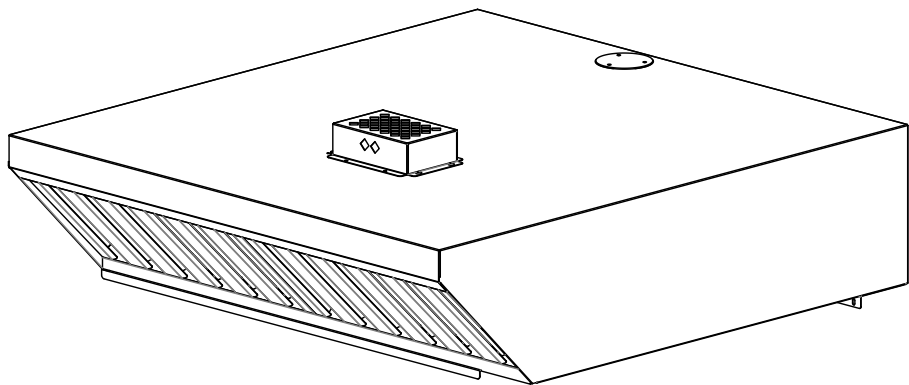


# VULCAIN®

FORNI CONVEZIONE VAPORE - STEAM CONVECTION OVENS



CAPPA SABINA



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
USER AND MAINTENANCE MANUAL  
NOTICE DÉ UTILIZATION  
BEDIENUNGSHANDBUCH

IT

EN

FR

DE

خزانة تبريد عربي

Rev. 1 2018



## Benvenuto

Vi ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto. Siete invitati a leggere attentamente il presente manuale per assicurarvi l'utilizzo ottimale della Vostra attrezzatura.

## Istruzioni originali

ITALIANO - RAEE - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche - Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uso, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato contribuendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla norma vigente. La Direttiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N° 151); Direttiva comunitaria N° 2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

⚠ In modo da permettere un buon funzionamento del prodotto, prestare attenzione alle seguenti indicazioni: Rimuovere il film di protezione - Tenere libera e pulita la zona attorno all'apparecchiatura. - La parete posteriore dove viene posizionato il forno deve essere di materiale NON infiammabile. Il forno deve essere posizionato perfettamente in piano.

⚠ Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio

⚠ La pressione dell'acqua d'alimentazione deve essere compresa tra 1,5bar e 2,5bar. Utilizzare un sistema di addolcimento dell'acqua in entrata per mantenere la durezza dell'acqua inferiore a 3°F. La calcificazione dei componenti dovuti al mancato utilizzo di un sistema di decalcificazione comportano interventi tecnici non compresi nella garanzia del forno. Il collegamento alla rete idrica deve sempre passare attraverso un rubinetto di intercettazione.

⚠ Evitare di usare prodotti che contengono cloro e sue soluzioni diluite, soda caustica, detersivi abrasivi, acido muriatico, candeggina o altri prodotti che possono graffiare o smerigliare. Ad ogni fine ciclo di cottura, estrarre le griglie o le teglie, pulire ed asciugare le parti interne ed esterne del forno usando solo acqua tiepida con detersivi non aggressivi avendo poi cura di asciugare tutte le parti umide con uno straccio morbido. Non utilizzare getto d'acqua e/o lance ad alta pressione per lavare le parti interne ed esterne del forno in quanto le parti elettriche potrebbero danneggiarsi.

⚠ La presente attrezzatura professionale può essere utilizzata e pulita solo da soggetti maggiorenni (> 18 anni in Europa o altri limiti definiti dal compendio normativo locale) aventi condizioni psico-fisiche normali e adeguatamente addestrati e formati in materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro.

⚠ Tutte le operazioni riguardanti la manutenzione e la sostituzione delle parti, devono essere effettuate da personale tecnico qualificato.

⚠ Prestare attenzione quando si rimuovono i filtri e assicurarsi che sia staccata l'alimentazione elettrica.

⚠ Pericolo di lesioni gravi! Non avviare il forno senza aver riposizionato i filtri!

⚠ Quando si sostituiscono delle parti e qualora si preveda la rimozione della spina, sia chiaramente indicato che la rimozione della spina deve essere tale per cui un operatore possa verificare da qualsiasi punto cui abbia accesso che la spina resti staccata.

⚠ Prima di procedere ad effettuare operazioni di manutenzione, di controllo, pulizia, è necessario staccare l'alimentazione elettrica.

## Sommario

### INTRODUZIONE

### USO DEL MANUALE

### CONSERVAZIONE DEL MANUALE SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI

#### 1 POSIZIONAMENTO

- 1.1 TRASPORTO
- 1.2 SCARICO / DIMENSIONI / PESI
- 1.3 IMBALLO
- 1.4 POSIZIONAMENTO
- 1.5 SPAZI D'INSTALLAZIONE
- 1.6 POSIZIONAMENTO E REGOLAZIONE PIEDINI
- 1.7 FISSAGGIO AL FORNO SOTTOSTANTE

#### 2 COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA

- 2.1 ALIMENTAZIONE ELETTRICA
- 2.2 COLLEGAMENTO DEL MORSETTO EQUIPOTENZIALE
- 2.3 COLLEGAMENTO DEL CAVO DI COMUNICAZIONE

#### 3 FUMI DI USCITA

- 3.1 ESPULSIONE FUMI
- 3.2 ESPULSIONE FUMI TRAMITE TUBAZIONE A TIRAGGIO NATURALE

#### 4 ALLACCIAMENTI

- 4.1 ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA
- 4.2 ALLACCIAMENTO A SCARICO ACQUA

#### 5 PREPARAZIONE FORNO PER PRIMO UTILIZZO

- 5.1 MONTAGGIO FILTRI
- 5.2 AVVIAMENTO DEL FORNO E MESSA IN SERVIZIO
- 5.3 IMPOSTAZIONE PARAMETRO ABILITAZIONE CAPPA
- 5.4 ESCLUSIONE CAPPA

#### 6 PULIZIA

- 6.1 PULIZIA DELLA CAPPA

#### 7 MANUTENZIONE

- 7.1 CONTROLLI PERIODICI

#### 8 TABELLA GUASTI

- 8.1 ELENCO COMPONENTI-RICAMBI

Pag.4

Pag.4

Pag.4

Pag.5

Pag.6

Pag.6

Pag.6

Pag.6

Pag.6

Pag.6

Pag.7

Pag.7

Pag.7

Pag.7

Pag.8

Pag.8

Pag.8

Pag.8

Pag.9

Pag.9

Pag.9

Pag.10

Pag.10

Pag.10

Pag.11

Pag.11

Pag.11

Pag.12

Pag.12

Pag.12

Pag.12

Pag.13

Pag.14

## INTRODUZIONE

### Istruzioni originali

Gli apparecchi denominati CAPPE ASPIRANTI SABINA PER linea MID sono stati realizzati rispettando l'insieme delle norme comunitarie riguardanti la libera circolazione di prodotti industriali e commerciali nei paesi UE.

### NORME DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE

Prima di effettuare una qualsiasi operazione sul prodotto, si raccomanda di leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione. Inoltre, si sottolinea di seguire tutte le norme vigenti, anche quelle relative alla sicurezza (scarico-carico, installazione del prodotto, collegamenti elettrici, messa in funzione e/o smontaggio e spostamento / nuova locazione, smaltimento e/o riciclo del prodotto in oggetto).

**L'apparecchio deve essere utilizzato in accordo con quanto specificato nel presente manuale.**

#### QUESTO APPARECCHIO PUÒ ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DA:

- . PERSONALE ABILITATO E FORMATO
- . PER L'ASPIRAZIONE E CONDENSAZIONE DEI FUMI IN USCITA DEL CAMINO DEL FORNO
- . PER L'ASPIRAZIONE E L'ESPULSIONE DI VAPORI IN USCITA DALLA PORTA QUANDO VIENE APERTA

**L'Azienda non si riterrà responsabile per rotture, incidenti o inconvenienti vari dovuti alla non osservanza e comunque alla non applicazione delle prescrizioni contenute nel presente manuale.** Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, l'esclusione delle sicurezze elettriche o lo smontaggio delle protezioni previste dal costruttore compromettono gravemente le condizioni di sicurezza, varianti, e/o installazioni di accessori non autorizzati od incuria ed in tutti casi in cui il difetto sia causato da fenomeni estranei al normale funzionamento del prodotto stesso (fenomeni atmosferici, fulmini, sovratensioni della rete elettrica, irregolare od insufficiente alimentazione elettrica, etc.).

La manutenzione comporta semplici operazioni eseguibili esclusivamente da un tecnico specializzato.

### USO DEL MANUALE

Il manuale d'uso e manutenzione costituisce parte integrante del forno e deve essere di facile ed immediata consultazione da parte degli operatori e/o tecnico qualificato e/o manutentore, per compiere, in modo corretto e sicuro, tutte le operazioni di installazione, messa in funzione, smontaggio e smaltimento dell'apparecchio. Questo manuale d'uso e manutenzione contiene tutte le informazioni necessarie per una buona gestione dell'impianto con particolare attenzione alla sicurezza.

La targhetta delle caratteristiche del prodotto applicata sulla macchina, risulta indispensabile per l'identificazione della data di produzione e per la richiesta di riparazione o manutenzione.

**PERTANTO SI RACCOMANDA DI NON ROVINARLA.**

### PERICOLO DI INCENDIO !

prima dell'utilizzo assicurarsi che all'interno dell'apparecchiatura non siano presenti oggetti non conformi (libretti di istruzioni, sacchetti di plastica o altro); accertarsi che lo scarico fumi sia libero da ostruzioni e non vi siano materiali infiammabili nelle sue vicinanze.

### CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il manuale d'uso e manutenzione deve essere conservato integro ed in luogo sicuro, protetto da umidità e fonti di calore, durante tutta la vita del prodotto, anche in caso di passaggio di proprietà ad altro utilizzatore in quanto contiene tutte le informazioni per un corretto smaltimento e/o riciclo dell'apparecchio. Deve essere conservato nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo da renderne agevole la consultazione. Si raccomanda di utilizzare il manuale con cura in modo tale da non comprometterne il contenuto. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

### IL COSTRUTTORE SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE TECNICHE AI PROPRI PRODOTTI SENZA PREAVVISO.

### ATTENZIONE

L'Azienda in qualità di fabbricante delle attrezzature a cui fa riferimento questo manuale d'uso e manutenzione, non fabbrica materiali e oggetti attivi destinati a essere messi a contatto con i prodotti alimentari (art. 1 comma 2 lett. a Reg. 1935/2004), oltre a ciò, ragionevolmente, tutti i materiali utilizzati per la fabbricazione delle suddette attrezzature, non trasferiscono i propri componenti ai prodotti alimentari nelle condizioni d'impiego normali o prevedibili (art. 1 comma 2 lett. c Reg. 2023/2006), tra l'altro come confortato da test di laboratorio. Parimenti, tutti i prodotti alimentari devono essere protetti, a cura dell'utilizzatore, da imballi o contenitori, e quindi, da materiali e oggetti, in applicazione del regolamento (CE) 1935/2004 con espresso richiamo al regolamento (CE) 2023/2006 che stabilisce le norme relative alle buone pratiche di fabbricazione (GMP) di cui il fabbricante delle succitate attrezzature, si ritiene estraneo.

## SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI

Le istruzioni di installazione ed uso sono valide per tutti i tipi di modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi.



Pericolo !  
Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo d'incendio !



Pericolo shock elettrico !



Leggere il manuale di istruzioni



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale

## I POSIZIONAMENTO

Prima di scaricare/caricare e posizionare prodotto, si prega di consultare attentamente il manuale nelle varie sezioni riguardanti lo scarico/carico del forno, lunghezze, pesi, del forno in oggetto.

### I.1 TRASPORTO

Si raccomanda che il prodotto venga trasportato sempre e solo in posizione orizzontale.



Non inclinare il prodotto!

### I.2 SCARICO / DIMENSIONI / PESI



Le operazioni di scarico/ carico del prodotto, devono essere eseguite da personale autorizzato ed abilitato. L'Azienda declina ogni responsabilità per non aver seguito le norme di sicurezza vigenti in materia. Prima di iniziare le operazioni di scarico, posizionamento ed installazione del prodotto nel punto di vendita, a seconda del tipo di modello, consultare con attenzione i dati riportati nella tabella dimensioni e pesi che si trova all'"APPENDICE - 2" Pag. 166. Per la movimentazione a seconda del peso, si raccomanda, se necessario, di utilizzare un carrello elevatore. Non sollevare il forno prendendolo dalla maniglia, o dal vetro frontale ma afferrandolo ai lati.

### I.3 CONTENUTO DELL'IMBALLO

- .CAPPA CON CAVO DI ALIMENTAZIONE E DI COMUNICAZIONE GIÀ MONTATO
- .KIT DI COLLEGAMENTO CAPPA A FORNO (OPTIONAL)
- CONSULTARE SCHEDA TECNICA CHE SI TROVA "APPENDICE 2 PAG.

### IMBALLO

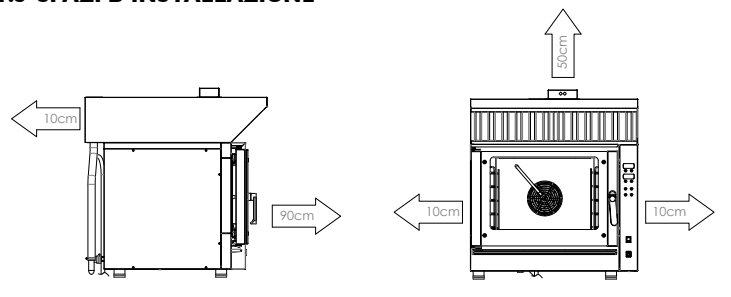
Alla consegna verificare che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni. Togliere il cartone di imballo. Il recupero ed il riciclaggio dei materiali dell'imballo quali plastica, ferro, cartone, legno contribuisce al risparmio delle materie prime ed alla diminuzione dei rifiuti. Consultare gli indirizzi nella propria zona per lo smaltimento in discarica e centro autorizzato rifiuti.

### I.4 POSIZIONAMENTO ATTENZIONE

In modo da permettere un buon funzionamento del prodotto, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

- Rimuovere il film di protezione che ricopre le parti dell'apparecchio prima di metterlo in funzione.
- È buona norma tenere libera e pulita la zona attorno all'apparecchiatura.
- La parete posteriore dove viene posizionato il forno deve essere di materiale NON infiammabile.
- Il forno deve essere posizionato perfettamente in piano per poter funzionare correttamente (vedi "I.6 POSIZIONAMENTO E REGOLAZIONE PIEDINI" Pag. 7)

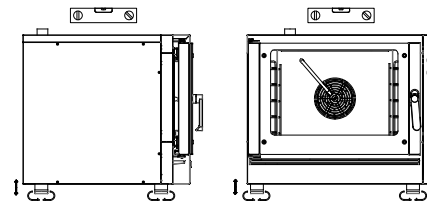
### I.5 SPAZI D'INSTALLAZIONE



Per consentire una buona prestazione del dispositivo mantenere gli spazi minimi a parete durante l'installazione.

Mantenere una distanza minima di 10 cm dai lati e dalla parte posteriore del forno.

### I.6 POSIZIONAMENTO



Sistemare il forno in posizione perfettamente verticale, agendo se necessario sulla regolazione dei piedini a vite delle gambe del mobile per regolarne il livello.

Verificare la planarità con una livella a bolla.

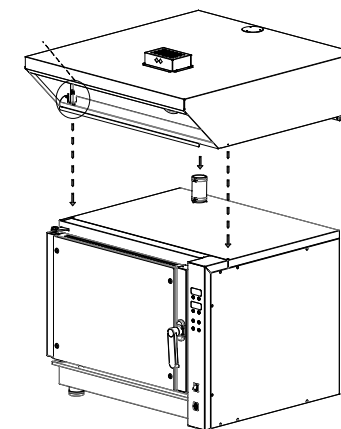
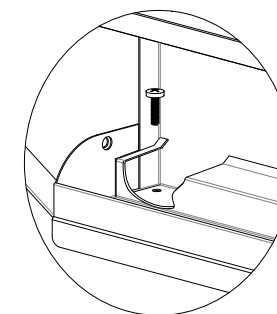
Il forno deve essere posizionato perfettamente in piano per poter funzionare correttamente e permettere il corretto scarico dell'acqua.

Si evitano inoltre vibrazioni rumorose del motore.

### I.7 FISSAGGIO AL FORNO SOTTOSTANTE

Per praticità, si consiglia di effettuare:

- \_il fissaggio della cappa al forno rimuovendo il gocciolatoio.
- \_Il fissaggio della copertura posteriore dopo aver effettuato i collegamenti elettrici, idrici e di collegamento fumi.



## 2 COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA

### 2.1 ALIMENTAZIONE ELETTRICA



L'installazione ed i collegamenti elettrici devono essere eseguiti a regola d'arte attenendosi alle norme elettriche vigenti in materia. Tali lavori saranno eseguiti da personale specializzato ed abilitato secondo le normative di legge vigenti. L'Azienda declina ogni responsabilità derivante dall'inosservanza delle norme elettriche vigenti in materia.

Per eseguire un corretto collegamento elettrico procedere come segue:

- Predisporre un interruttore magnetotermico differenziale tipo A da 0,03A ed accertarsi che la frequenza / tensione di linea corrisponda a quella indicata sulla targhetta di identificazione del prodotto (vedere posizionamento targhetta)
- Verificare la tensione di alimentazione al punto di presa, sia quello nominale  $\pm 10\%$  al momento dell'accensione.
- Installare un interruttore a monte con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.
- È obbligatorio a termine di legge la messa a terra dell'impianto, pertanto è necessario collegarlo ad un efficiente impianto di messa a terra.



La spina elettrica del forno deve sempre essere collegata ad una presa fissa. È vietato collegare la spina elettrica del forno ad una prolunga e/o un riduttore.

### ATTENZIONE

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

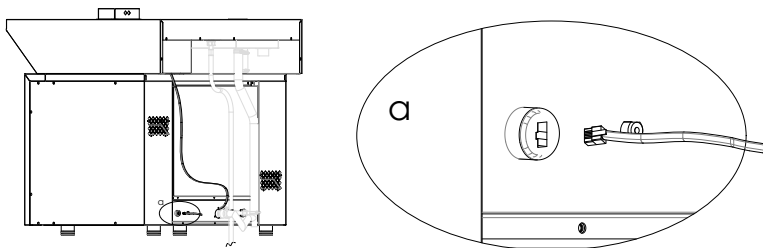


## 2.2 COLLEGAMENTO DEL MORSETTO EQUIPOTENZIALE



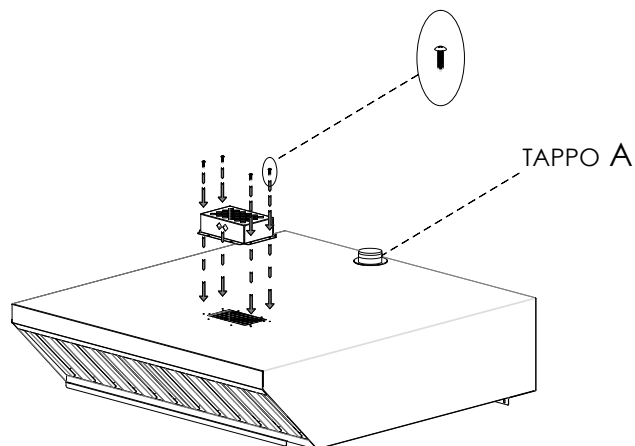
Collegare la cappa a terra ed inserirla nel circuito equipotenziale.  
Il morsetto atto a tale scopo si trova sul retro della cappa, ed è contraddistinto dal simbolo internazionale in figura.  
Il conduttore dovrà avere una sezione massima di 10 mma e di colore giallo/verde

## 2.3 COLLEGAMENTO DEL CAVO DI COMUNICAZIONE COLLEGAMENTO TRA CAPP A E FORNO



## 3 FUMI DI USCITA

### 3.1 ESPULSIONE IN AMBIENTE DIRETTA INSTALLAZIONE ACCESSORIO PER ESPULSIONE

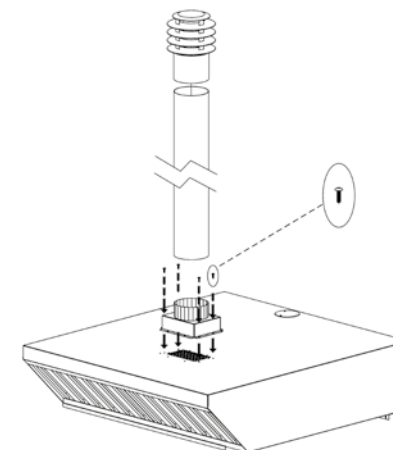


Accertarsi che non ci siano ostruzioni di qualsiasi tipo sopra allo scarico di uscita

Assicurarsi che non sia presente la pellicola di protezione lamiera

## 3.2 ESPULSIONE FUMI TRAMITE TUBAZIONE A TIRAGGIO NATURALE

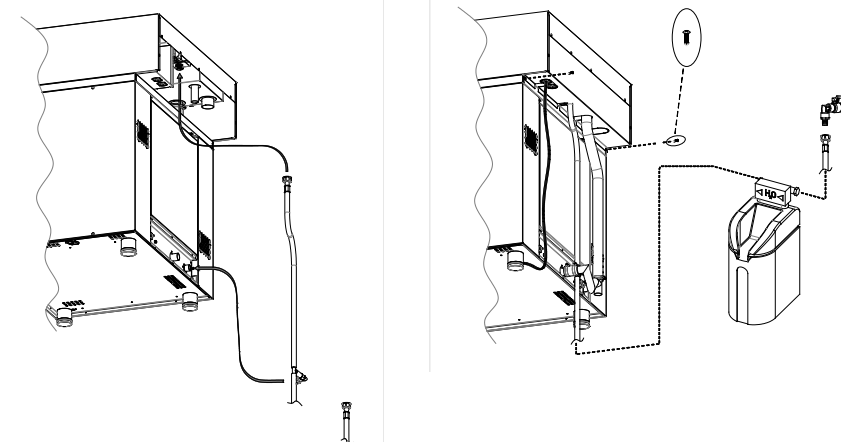
- Installare obbligatoriamente il raccordo fornito con la cappa per collegare il tubo alla cappa
- Utilizzare tubo diametro 120 mm
- Montare alla sommità della canna fumaria un copricamino per evitare l'ingresso di acqua e migliorare il funzionamento



## 4 ALLACCIAMENTI

### 4.1 ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA

Collegare il forno alla rete idrica (acqua potabile) utilizzando tubi e raccordi flessibili con attacchi 3/4.  
PRESSIONE ACQUA: 150 : 250 kPa / 1,5 : 2,5 bar

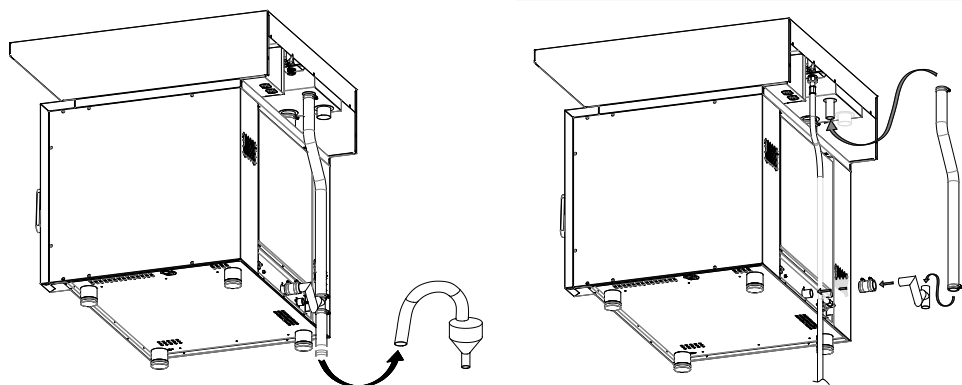


### ATTENZIONE

La pressione dell'acqua d'alimentazione deve essere compresa tra 150 : 250 kPa / 1,5 : 2,5 bar. E' consigliato l'utilizzo di un sistema di addolcimento dell'acqua in entrata per mantenere la durezza dell'acqua inferiore a 3°F. La calcificazione dei componenti dovuti al mancato utilizzo di un sistema di decalcificazione comportano interventi tecnici non compresi nella garanzia del forno. Il collegamento alla rete idrica deve sempre passare attraverso un rubinetto di intercettazione.

## 4.2 ALLACCIAMENTO A SCARICO ACQUA

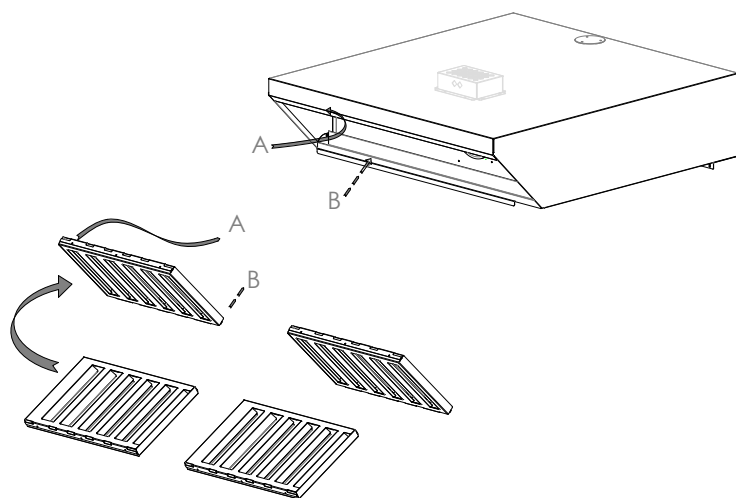
- Applicare un sifone Ø 30 mm allo scarico del forno
- Collegare il sifone all'impianto di scarico delle acque reflue utilizzando tubi e raccordi flessibili di diametro interno Ø 30 mm.



**ATTENZIONE** Non ridurre il diametro dello scarico sotto Ø 30 mm.

## 5 PREPARAZIONE FORNO PER PRIMO UTILIZZO

### 5.1 MONTAGGIO FILTRI



## 5.2 AVVIAMENTO DEL FORNO E MESSA IN SERVIZIO

Verificare che il forno e la cappa siano :

- \_ collegati elettricamente seguendo le istruzioni a paragrafo 2.1
- \_ connessi al cavo di comunicazione seguendo le istruzioni a paragrafo 2.3
- \_ allacciati e connessi alla rete idrica seguendo le istruzioni a paragrafo 4.1
- \_ allacciati e connessi allo scarico dell'acqua seguendo istruzioni paragrafo 4.2

A questo punto, dopo aver eseguito tutte le dovute verifiche, alimentare il forno e la cappa seguendo le istruzioni a paragrafo 5.3



### ATTENZIONE

Attenzione prima di effettuare l'avviamento del forno, accertarsi:

- Di non avere le mani umide o bagnate
- Che le superfici del forno ed il pavimento siano asciutte
- Che la porta del forno sia chiusa.

Dopo aver fatto le verifiche sopra riportate, si potrà avviare il forno.

## 5.3 ISTRUZIONE PER IMPOSTAZIONE PARAMETRO ABILITAZIONE CAPPA

Premere contemporaneamente i tasti  $\boxed{+}$   $\boxed{-}$  del display tempo in modalità stand-by, appare la scritta SIC confermare con  $\boxed{-}$  tempo, appare PAS scorrere con  $\boxed{+}$   $\boxed{-}$  temperatura fino a HdE confermare con  $\boxed{-}$  tempo e cambiare parametro da 0 disabilitato a 1 abilitato, confermare con  $\boxed{-}$  tempo e uscire premendo più volte  $\boxed{+}$  tempo per tornare in stand-by

Spegnere il forno e riaccenderlo.

A QUESTO PUNTO LA CAPPA É ABILITATA.

## 5.4 ESCLUSIONE CAPPA

Nel caso in cui si dovesse disabilitare il normale funzionamento della cappa, è sufficiente premere il pulsante posizionato sul pannello comandi del forno e verrà indicato lo stato di funzionamento tramite i led di segnalazione ON/OFF.



### ATTENZIONE

assicurarsi che durante il funzionamento del forno a cappa spenta il tappo A in figura al paragrafo 3.1 sia stato rimosso; agevolando la fuoriuscita del vapore per non compromettere il corretto funzionamento del forno.



### ATTENZIONE

Può fuoriuscire vapore caldo (vi è il rischio di scottature)

## 6 PULIZIA

### 6.1 PULIZIA DELLA CAPPA

Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite togliendo la tensione elettrica alla cappa (staccare la spina dalla presa e spegnere l'interruttore di prossimità). Si raccomanda che almeno la prima pulizia del forno venga effettuata da personale specializzato.

Togliere i filtri e il gocciolatoio seguendo le operazioni inverse del paragrafo 3.1, lavarli con prodotti idonei alla pulizia dell'acciaio, rimontarli seguendo le specifiche del paragrafo 3.1



Si consiglia di eseguire le operazioni di pulizia utilizzando guanti da lavoro.

È indispensabile tenere pulito giornalmente le parti interne ed esterne del forno.



### ATTENZIONE

Evitare di usare prodotti che contengono cloro e sue soluzioni diluite, soda caustica, detersivi abrasivi, acido muriatico, candeggina o altri prodotti che possono graffiare o smerigliare. Ad ogni fine ciclo di servizio, estrarre i filtri, pulire ed asciugare le parti interne ed esterne, usando solo acqua tiepida con detersivi non aggressivi avendo poi cura di asciugare tutte le parti umide con uno straccio morbido. Non utilizzare getto d'acqua e/o lance ad alta pressione per lavare le parti interne ed esterne della cappa in quanto le parti elettriche potrebbero danneggiarsi.

## 7 MANUTENZIONE

La manutenzione non deve essere confusa con le attività di pulizia consentite e descritte nel manuale.

In ragione di quanto precede, la manutenzione può essere espletata solo da soggetti maggiorenni qualificati in applicazione del compendio normativo locale. Prima di procedere ad effettuare operazioni di manutenzione e/o di controllo è necessario staccare l'alimentazione elettrica.

Quando si sostituiscono delle parti e qualora si preveda la rimozione della spina, sia chiaramente indicato che la rimozione della spina deve essere tale per cui un operatore possa verificare da qualsiasi punto cui abbia accesso che la spina resti staccata



### ATTENZIONE

Tutte le operazioni riguardanti la manutenzione e la sostituzione delle parti, devono essere effettuate da personale tecnico qualificato.



### ATTENZIONE

Aspettare sempre che il forno si raffreddi prestando attenzione a non toccare gli elementi riscaldanti al suo interno successivamente eseguire la sostituzione.



Per queste operazioni si consiglia di utilizzare guanti da lavoro come protezione

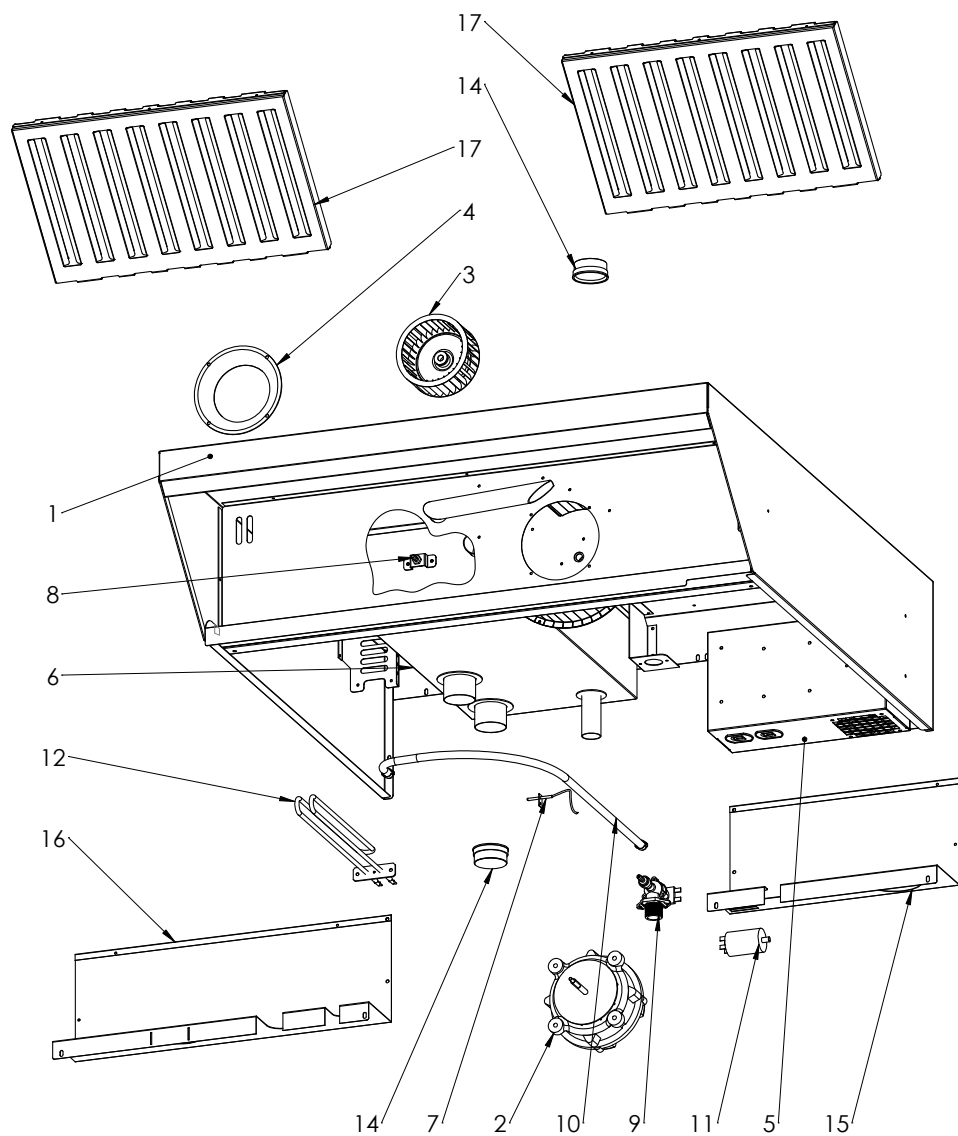
### 7.1 CONTROLLI PERIODICI

A periodi regolari (almeno ogni sei mesi) fare verificare da personale specializzato il perfetto funzionamento del sistema, si deve prestare attenzione e controllare come segue:

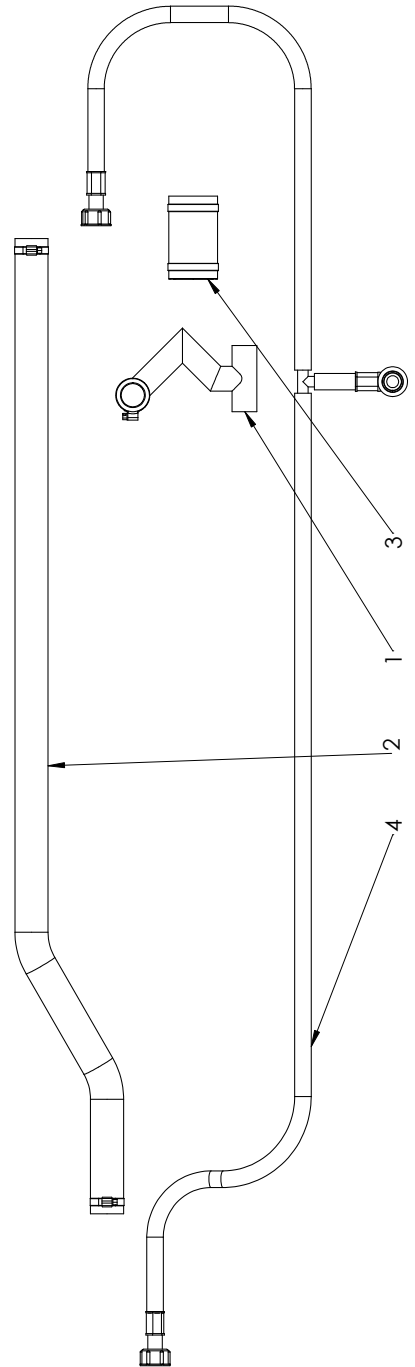
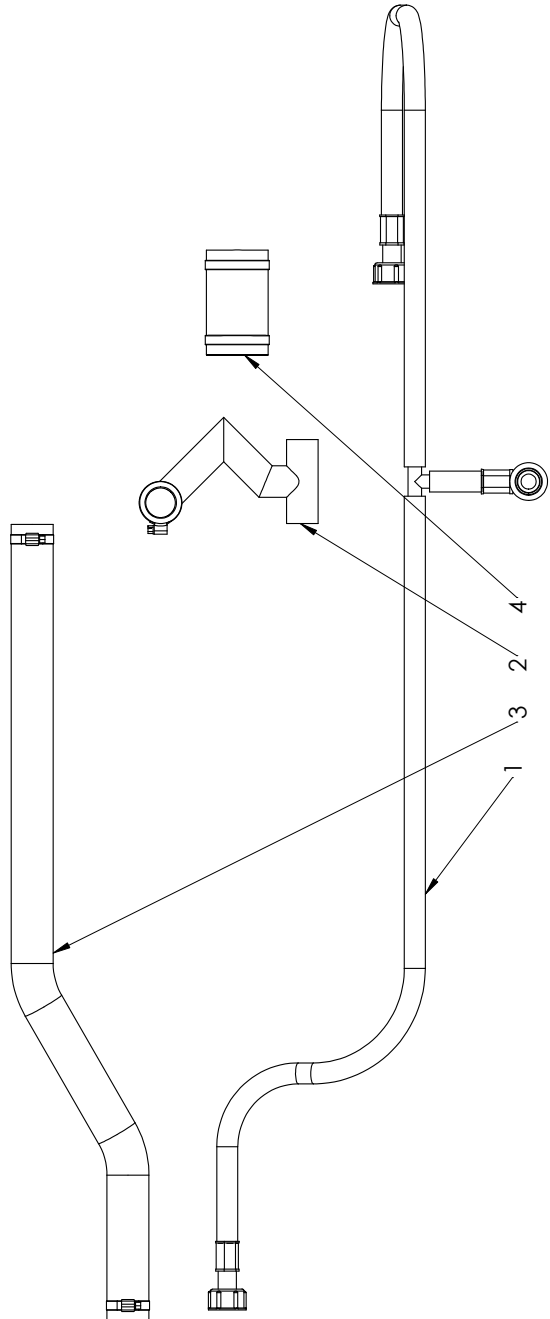
- lo stato di manutenzione dell'impianto elettrico sia in completa sicurezza.
- funzionamento corretto dell'aspiratore.
- controllare l'integrità e la pulizia dello scarico acqua.

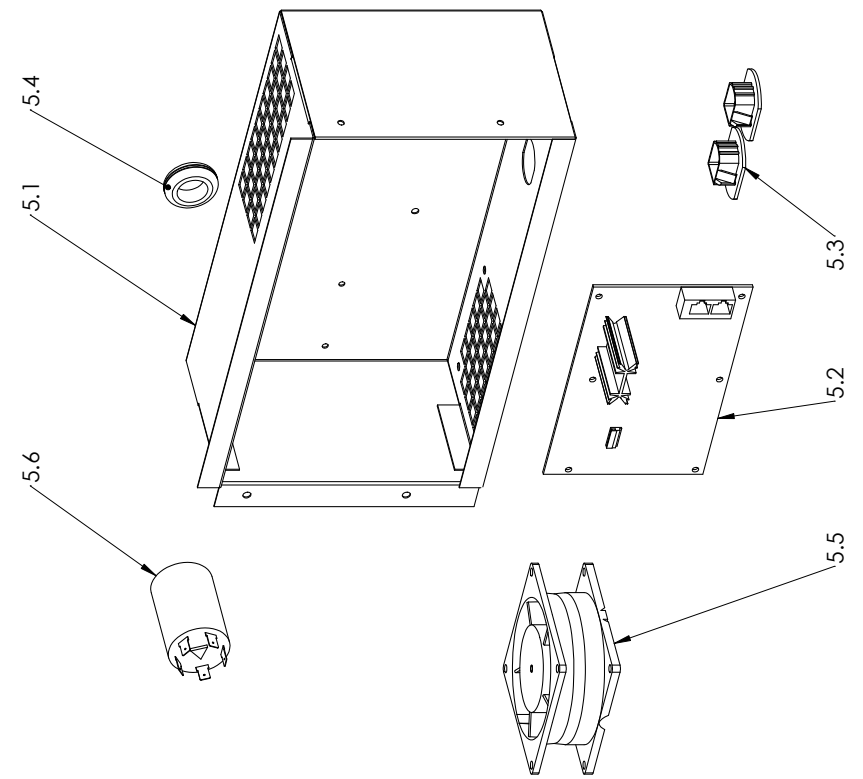
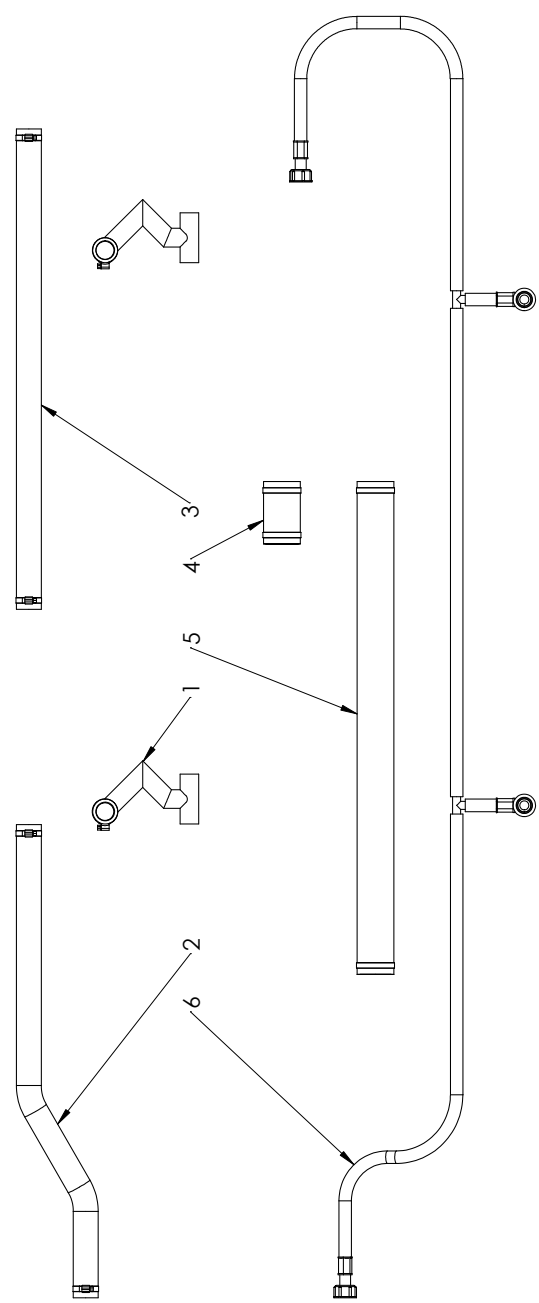
## 8 TABELLA GUASTI

ALLARME SCHEDA	POSSIBILE CAUSA	INTERVENTO
HOOD FILT	FILTRI SPORCHI	PULIRE I FILTRI E RESETTARE L'ALLARME  IN STAND - BY PREMERE CONTEMPORANEAMENTE <b>+ TEMPO + TEMPERATURA</b> PER 10 SECONDI
HOOD FAN	_MALFUNZIONAMENTO DEL MOTORE DELLA CHIOCCIOLA DI ASPIRAZIONE _CHIOCCIOLA SPORCA _FILTRI SPORCHI _MALFUNZIONAMENTO CONDENSATORE MOTORE	PULIRE I FILTRI  CONTATTARE L'ASSISTENZA
HOOD PRD	MALFUNZIONAMENTO DELLA SONDA TEMPERATURA CAPPÀ	CONTATTARE L'ASSISTENZA
HOOD COON	_MANCATO COLLEGAMENTO CAVO SERIALE TRA FORNO E CAPPÀ _MANCATA ALIMENTAZIONE ELETTRICA CAPPÀ _SCHEDA CAPPÀ GUASTA	CONTATTARE L'ASSISTENZA
HOOD H2O	MANCANZA ACQUA SULL'IMPIANTO MALFUNZIONAMENTO ELETTROVALVOLA ACQUA	CONTROLLARE L'INGRESSO DELL'ACQUA  CONTATTARE L'ASSISTENZA
HOOD HOT	TEMPERATURA TROPPO ALTA ALL'INTERNO DELLA CAPPÀ	CONTATTARE L'ASSISTENZA



N.	DESCRIZIONE 1	PZ
1	LAMIERA CAPPA COMANDI LATERALI	1
2	MOTORE 230V-50/60 Hz	1
3	GIRANTE ALBERO CONICO	1
4	BOCCAGLIO CHIOCCIOLA 120	1
5	QUADRO ELETTRICO	1
6	CONDENSATORE VAPORE FORNI	1
7	SONDA TEMPERATURA	1
8	UGELLO COMPLETO	1
9	ELETTRIVALVOLA	1
10	TUBO-ATOSSICO- L.700mm	1
11	CONDENSATORE	1
12	RESISTENZA BILANCIAMENTO	1
13	MANICOTTO CONDENSATORE PESCANTE	1
14	TAPPO D. 50mm	2
15	CHIUSURA POSTERIORE QUADRO	1
16	CHIUSURA POSTERIORE CONDENSATORE	1
17	FILTRO A LABIRINTO V.2	2
<b>QUADRO</b>		
5.1	SCATOLA ELETTRICA K	1
5.2	SCHEDA CAPPA	1
5.3	PRESSA CAVO A GHIGLIOTTINA	2
5.4	PASSACAVO	2
5.5	VENTILATORE	1
5.6	CONDENSATORE 6.3MF	1







## ATTENTION READ THE INSTRUCTIONS

### Welcome

### Translation of the original instructions

Thank you for choosing one of our products.  
Please read this manual carefully to ensure optimal use of your equipment.

ENGLISH - WEEE - Waste management of electrical and electronic equipment - The crossed-out wheeled bin symbol on the product or documentation of the user manual indicates that the product was placed on the market after the date of 13 August 2005. At the end of its service life, the product must be collected, dismantled and transported separately from other urban waste according to the regulations in force in each relevant country. In this way it can be recovered, helping to avoid possible negative effects on the environment and human health and encouraging reuse and/or recycling of the materials of which the equipment is composed. We would point out that the illegal disposal of the product by the user entails the application of administrative sanctions provided by the applicable regulations. Community Directive WEEE no. 2002/96/EC, (in Italy transposed with the Legislative Decree of 15.05.2005 no. 151); Community Directive no. 2003/108/EC concerning the treatment of electrical and electronic equipment waste.

⚠ In order to allow the product to function properly, pay attention to the following instructions:  
Remove the protective film - Keep the area around the appliance uncluttered and clean. - The back wall where the oven is placed must be made of NON flammable material. The oven must be positioned perfectly level.

⚠ If the supply cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by the latter's technical assistance service or anyhow by a person with similar qualification, such as to prevent any risk

⚠ The supply water pressure must be between 1.5 bar and 2.5 bar. Use an inlet water softening system to maintain water hardness below 3°F. Calcification of the components due to the lack of use of a descaling system involves technical interventions that are not included in the oven warranty. The connection to the water mains must always pass through a cut-off valve.

⚠ Avoid using products containing chlorine and its diluted solutions, caustic soda, abrasive detergents, muriatic acid, bleach or other products than may scratch or abrade. At the end of each cooking cycle extract the grills or the baking pans, clean and dry the internal and the external parts of the oven by using only lukewarm water with non-aggressive detergents by then drying all damp parts with a soft cloth. Do not use a jet of water and/or a high pressure lance to wash the internal and the external parts of the oven as the electrical parts may be damaged.

⚠ This professional equipment may only be used and cleaned by adults (> 18 years in Europe or other limits defined by the local regulatory summary) in a normal psycho-physical condition and adequately trained and instructed in the field of health and safety in the workplace.

⚠ All operations concerning the maintenance and replacement of parts must be carried out by qualified technical personnel.

⚠ Exercise caution when removing the filters and make sure that the power supply is disconnected.

⚠ **Danger of serious injury! Do not start the oven without replacing the filters!**

⚠ When parts are being replaced and when removal of the plug is foreseen, and removal of the plug is clearly indicated, it must be such that an operator is able to check, from any point to which they have access, that the plug remains disconnected.

⚠ Before carrying out maintenance, checking or cleaning operations, it is necessary to disconnect the power supply.

SOUND EMISSION: <70dB

WATER PRESSURE: 150 : 200 kPa

## Summary

### INTRODUCTION

P.18

### USING THE MANUAL

P.18

#### KEEPING THE MANUAL

P.18

### AN EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS

P.19

#### 1 POSITIONING

P.20

##### 1.1 TRANSPORTATION

P.20

##### 1.2 UNLOADING / SIZES / WEIGHTS

P.20

##### 1.3 PACKING

P.20

##### 1.4 POSITIONING

P.20

##### 1.5 INSTALLATION SPACES

P.20

##### 1.6 FEET POSITIONING AND ADJUSTMENT

P.21

##### 1.7 FIXING TO THE OVEN BELOW

P.21

#### 2 ELECTRICAL CONNECTION AND EARTHING

P.21

##### 2.1 ELECTRICAL POWER SUPPLY

P.21

##### 2.2 CONNECTING THE EQUIPOTENTIAL TERMINAL

P.22

##### 2.3 CONNECTING THE COMMUNICATION CABLE

P.22

#### 3 EXHAUST FUMES

P.22

##### 3.1 FUME EXPULSION

P.22

##### 3.2 FUME EXPULSION VIA NATURAL DRAW PIPING

P.23

#### 4 CONNECTIONS

P.23

##### 4.1 CONNECTION TO THE WATER MAINS

P.23

##### 4.2 WATER DISCHARGE CONNECTION

P.24

#### 5 PREPARING THE OVEN FOR FIRST USE

P.24

##### 5.1 FILTER ASSEMBLY

P.24

##### 5.2 STARTING THE OVEN AND COMMISSIONING

P.25

##### 5.3 SETTING THE HOOD ENABLING PARAMETER

P.25

##### 5.4 HOOD EXCLUSION

P.25

#### 6 CLEANING

P.26

##### 6.1 CLEANING THE HOOD

P.26

#### 7 MAINTENANCE

P.26

##### 7.1 PERIODIC CHECKS

P.26

#### 8 TABLE OF FAULTS

P.27

##### 8.1 TABLE OF FAULTS

P.28



## INTRODUCTION

### Translation of the original instructions

The appliances called SABINA EXTRACTION HOODS FOR the MID line have been created respecting all the Community regulations concerning the free circulation of industrial and commercial products in EU countries.

### SAFETY RULES FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE

Before carrying out any operation on the product, it is advisable to read the user and maintenance manual carefully. Furthermore, it is important to follow all the regulations in force, including those relating to safety (unloading-loading, product installation, electrical connections, commissioning and/or dismantling and moving / new location, disposal and/or recycling of the product in question ).

**The appliance must be used in accordance with what is specified in this manual.**

#### THIS APPLIANCE MAY ONLY BE USED BY:

- . ENABLED AND TRAINED PERSONNEL
- . FOR THE EXTRACTION AND CONDENSATION OF FUMES EXITING THE OVEN FLUE
- . FOR THE EXTRACTION AND EXPULSION OF VAPOURS EXITING THE DOOR WHEN IT IS OPEN

**The Company will not be held liable for any breakage, accidents or faults due to non-compliance, including non-compliance for not following the instructions of this manual.** The same applies to the carrying out of modifications, the exclusion of electrical safety devices or dismantling of the protections provided by the manufacturer, which can seriously compromise the safety conditions, variations, and/or the installation of unauthorised accessories or cases of neglect and all situations where the defect is caused by phenomena unrelated to the normal operation of the product itself (weather, lightning, mains surges, irregular or insufficient power supply, etc.).

The maintenance requests easy operations, which can be carried out exclusively by specialized technician.

### USE OF THE MANUAL

The user and maintenance manual forms an integral part of the oven and must be easily consulted by operators and/or by the qualified technician and/or by maintenance staff so that the same can carry out correctly and securely all the operations of installation, implementation, commissioning, dismantling and disposal of the appliance. This user and maintenance manual contains all the information required for handling the unit with particular attention to safety.

The product characteristics plate applied to the machine is necessary for the identification of the production date and in order to request a repair or maintenance.

THEREFORE PREVENT IT FROM BECOMING DAMAGED

### FIRE HAZARD!

before use, make sure that there are no non-compliant objects inside the appliance (instruction booklets, plastic bags or anything else); make sure that the smoke extraction is free from obstructions and that there are no flammable materials nearby.

### KEEPING OF THE MANUAL

The user and maintenance manual must be kept intact and in a safe place, protected from humidity and heat, during the entire lifetime of the product, even in case of change of ownership to another user, as it contains all the information for correct disposal and/or recycling of the appliance. It must be stored in the immediate vicinity of the appliance in such a way as to make it easier to consult. It is advisable to use the manual with care in such a way as to avoid compromising its contents. Do not remove, tear or rewrite any parts of the manual.

### THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MAKE TECHNICAL MODIFICATIONS TO ITS PRODUCTS WITHOUT NOTICE.

### ATTENTION

The Company, as the manufacturer of the equipment referred to in this user and maintenance manual, does not manufacture active materials and objects intended to be placed in contact with food products (art.1 para. 2 lett. to Reg. 1935/2004). In addition, reasonably, all the materials used for the manufacture of the afore-mentioned appliance do not transfer their components to food products under normal or foreseeable conditions of use (art. 1 para. 2 letter c of Reg. 2023/2006), among other aspects, as supported by laboratory tests. Similarly, all food products must be protected, by the user, from packaging or containers, and therefore from materials and objects, in application of Regulation (EC) 1935/2004 with express reference to the Regulation (EC) 2023/2006 laying down the rules relating to good manufacturing practice (GMP) of which the manufacturer of the afore-mentioned equipment is considered to be excluded.

## EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS

The installation and use instructions are valid for all types of models except when otherwise specified by the following pictograms.



**Danger!**  
Situation of immediate danger or dangerous situation it could cause injury or death.



**Danger of fire!**



**Danger electric shock!**



**Read the instruction manual**



**Earthing symbol**



**Equipotential symbol**

**I POSITIONING**

Before unloading/loading and placing the product, please read the manual carefully referred in particular to the various sections concerning the unloading/loading of the oven, the lengths and weights of the oven in question.

**I.1 TRANSPORTATION**

The product should always and only be transported in a horizontal position.



Do not incline the product!

**I.2 UNLOADING / SIZES / WEIGHTS**



The unloading/loading procedures must be performed by pallet-jack or by forklift driven by skilled and authorized staff.

We decline any liability for failing to comply with safety rules currently in force. Before starting unloading, positioning and installation of the product at the point of sale, depending on the type of model, carefully consult the data shown in the dimensions and weights table found in "APPENDIX - 2" P. 166. To move the Oven, it is recommended, if necessary, to use a forklift truck. Do not lift the oven using the handle, or the front glass but grabbing it by the sides.

**I.3 PACKAGING CONTENTS**

- . HOOD WITH POWER AND COMMUNICATION CABLE ALREADY ASSEMBLED
- . OVEN HOOD CONNECTION KIT (OPTIONAL)
- SEE THE TECHNICAL SHEET THAT IS "APPENDIX 2 PAGE.

**PACKAGING**

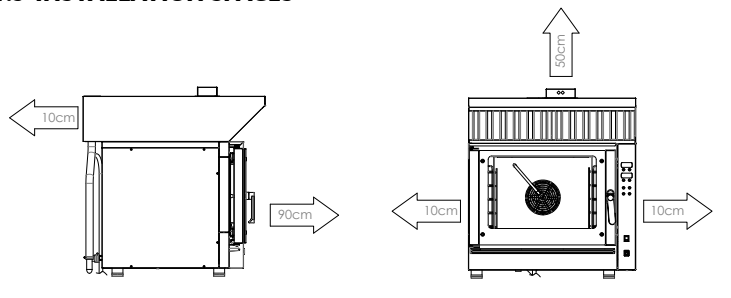
Upon delivery check that the packaging is intact and that during transportation no damage has occurred. Remove the packaging cardboard. Recovery and recycling of packaging materials such as plastic, iron, cardboard and wood contributes to saving raw materials and reducing waste. Consult the addresses in your own area for landfill disposal and authorised waste centres.

**I.4 POSITIONING ATTENTION**

In order to ensure efficient performance of the product pay attention to the following indications:

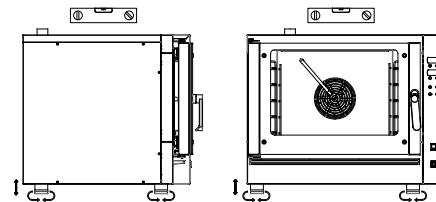
- Remove the protection film that covers the parts of the appliance before starting the oven.
- It is advisable to keep the area around the appliance unobstructed and clean.
- The back wall where the oven is placed must be made of NON flammable material.
- The oven must be positioned perfectly levelled so that it can work correctly (see "I.6 FEET POSITIONING AND ADJUSTMENT" P. 7)

**I.5 INSTALLATION SPACES**



To ensure efficient performance of the device, keep the minimum wall spaces during installation. Keep a minimum distance of 10 cm from the sides and from the back of the oven.

**I.6 POSITIONING**



Place the oven perfectly upright, adjusting if necessary the screw feet of the legs of the appliance to adjust the level.

Check evenness with a spirit level.

Place the Oven in a perfect horizontal position to let it work correctly

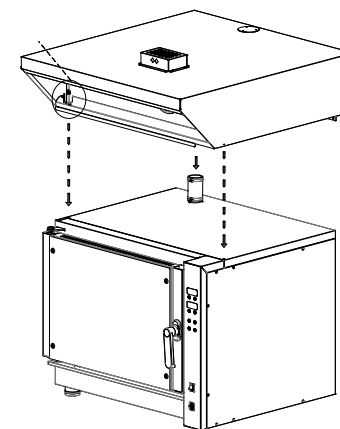
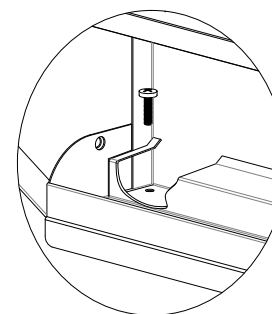
and to allow correct water drainage.

Noisy motor vibrations also are avoided.

**I.7 FIXING TO THE OVEN BELOW**

For practicality, it is advisable to proceed as follows:

- \_ Fixing of the hood to the oven by removing the drip tray.
- \_ Fixing of the rear cover after making the electrical, water and smoke connections.



**2 ELECTRICAL CONNECTION AND EARTHING**

**2.1 ELECTRICAL POWER SUPPLY**



The installation and the electrical connections must be carried out in conformity with the electrical rules in force. These operations must be carried out by specialist and qualified personnel according to the laws in force. The Company declines any responsibilities resulting from non-observance of the above rules in force.

To make a correct electrical connection, proceed as follows: Prepare a differential breaker type A of 0.03A and make sure that the frequency / voltage of the line corresponds to that indicated on the product identification plate (see plate positioning)

Check the supply voltage at the outlet point and the nominal voltage  $\pm 10\%$  at the time of power on.

- Install an upstream circuit breaker with a contact opening distance that allows complete disconnection in the conditions of overvoltage category III, according to the installation rules.
- Earthing of the system is mandatory by law, therefore it is necessary to connect it to an efficient earthing system.



The plug of the oven must always be connected to a fixed socket. It is forbidden to connect the plug of the oven to an extension cord and/or to a reducer.

**ATTENTION**

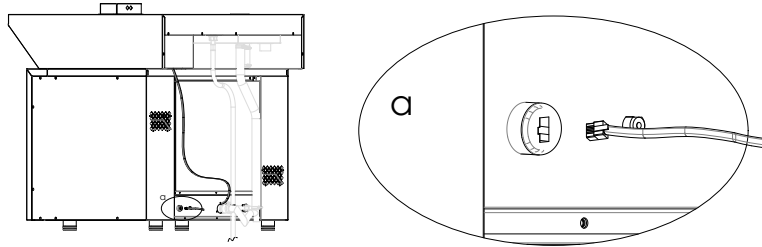
If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, by the technical support service of the same or in any case by a similarly qualified person in order to avoid any risk.

**2.2 CONNECTING THE EQUIPOTENTIAL TERMINAL**



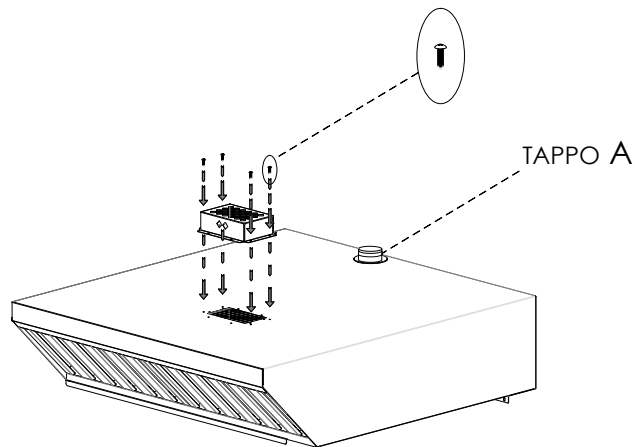
Connect the hood to the earth and insert it into the equipotential circuit. The terminal suitable for this purpose is located on the back of the hood, and is characterised by the international symbol in the figure. The conductor must have a maximum section of 10 mma and be yellow/green

**2.3 CONNECTING THE COMMUNICATION CABLE CONNECTION BETWEEN HOOD AND OVEN**



**3 OUTPUT FUMES**

**3.1 EXPULSION INTO THE DIRECT ENVIRONMENT**  
ACCESSORY INSTALLATION FOR EXPULSION

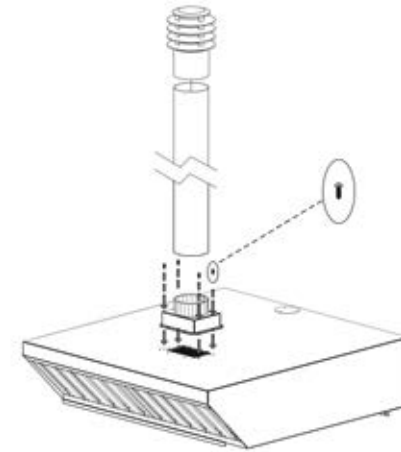


⚠ Make sure there are no obstructions of any kind above the outlet drain

⚠ Make sure there is no sheet metal protection film present

**3.2 FUME EXPULSION THROUGH NATURAL DRAW PIPING**

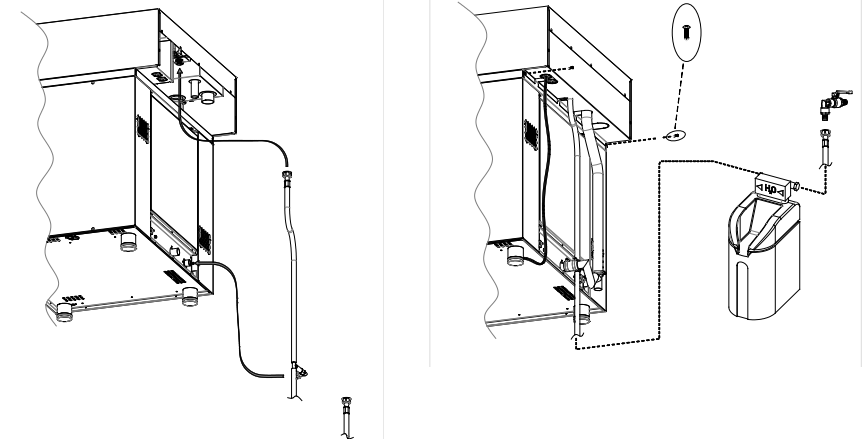
- Install the fitting supplied with the hood to connect the pipe to the hood
- Use a 120 mm diameter pipe
- Fit a cover to the top of the flue to avoid the entry of water and to improve operation



**4 CONNECTIONS**

**4.1 CONNECTION TO THE WATER MAINS**

- connect the oven to the mains water supply (drinking water) using flexible pipes and fittings with 3/4 connectors. WATER PRESSURE: 150 : 250 kPa / 1.5 : 2.5 bar

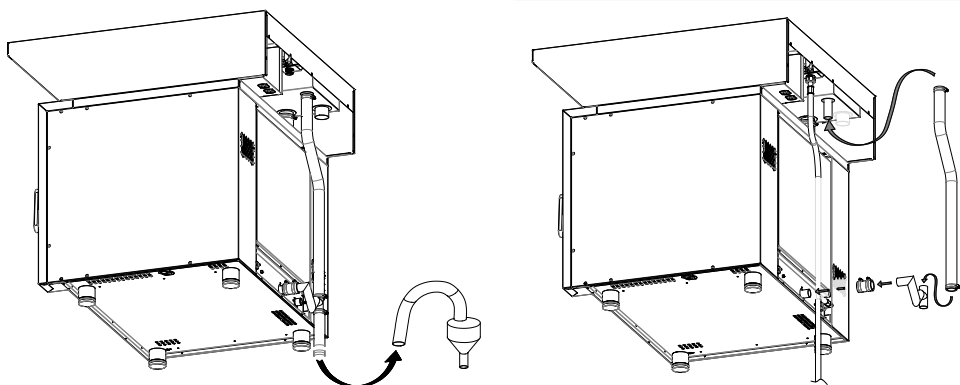


**ATTENTION**

The supply water pressure must be between 150 : 250 kPa / 1.5 : 2.5 bar. It is advisable to use an inlet water softening system to keep the water hardness below 3°F. Calcification of the components due to not using a decalcification system involves technical operations not covered by the oven warranty. The connection to the water mains must always pass through a cut-off valve.

## 4.2 WATER DISCHARGE CONNECTION

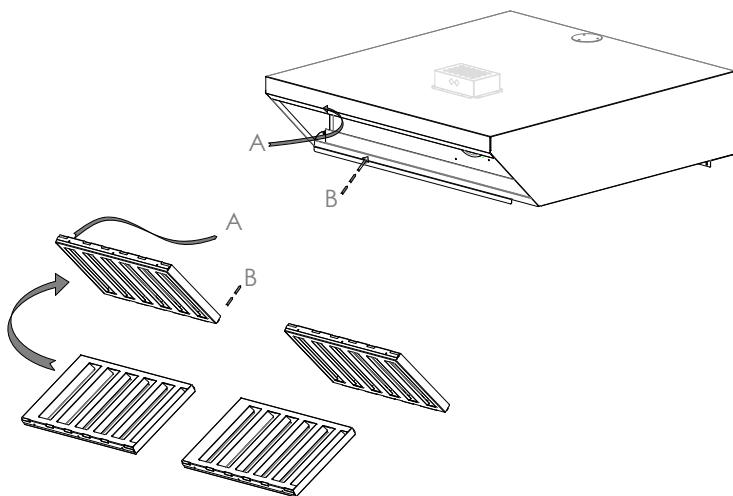
- Apply a Ø 30 mm siphon to the oven drain
- Connect the siphon to the waste water drainage system using flexible pipes and fittings of inner diameter Ø 30 mm.



**ATTENTION** Do not reduce the drain diameter to below Ø 30 mm.

## 5 PREPARING THE OVEN FOR FIRST USE

### 5.1 FILTER ASSEMBLY



## 5.2 STARTING THE OVEN AND COMMISSIONING

Check that the oven and the hood are:

- \_ electrically connected following the instructions in paragraph 2.1
- \_ connected to the communication cable following the instructions in paragraph 2.3
- \_ attached and connected to the water supply following the instructions in paragraph 4.1
- \_ attached and connected to the water discharge following the instructions paragraph 4.2

At this point, after having carried out all the necessary checks, power the oven and the hood following the instructions in paragraph 5.3



### ATTENTION

Attention before starting the oven, make sure:

- Hands are not damp or wet
- That the surface and the base of the oven are dry
- That the oven door is closed.

After having carried out the above-mentioned checks, the oven can be switched on.

## 5.3 INSTRUCTION FOR HOOD ENABLING PARAMETER SETTING

Simultaneously press the  $\boxed{+}$   $\boxed{-}$  keys of the time display in stand-by mode, the message SIC confirm with  $\boxed{-}$  time appears, also displayed is PAS scroll with  $\boxed{+}$   $\boxed{-}$  temperature to HdE confirm with  $\boxed{-}$  time and change parameter from 0 disabled to 1 enabled, confirm with  $\boxed{-}$  time and exit by pressing repeatedly  $\boxed{+}$  time to return to standby  
Switch off the oven and switch it on again.  
AT THIS POINT THE HOOD IS ENABLED.

## 5.4 HOOD EXCLUSION

In the event that normal operation of the hood is to be disabled, simply press the button located on the oven control panel and the operating status will be indicated by means of the ON/OFF indicator LEDs.



### ATTENTION

make sure that during operation of the oven with the hood off, the cap A in the figure in paragraph 3.1 has been removed; facilitating the escape of the steam in order to avoid compromising the correct functioning of the oven.



### ATTENTION

Hot steam can escape (there is a risk of burns)

## 6 CLEANING

### 6.1 CLEANING THE HOOD

All cleaning operations must be carried out by removing the electric voltage from the hood (remove the plug from the socket and switch off the proximity switch). Initial cleaning of the oven should be carried out by qualified personnel.

Remove the filters and the drip tray following in reverse the operations of paragraph 3.1, wash them with products suitable for cleaning steel,

reassemble them following the specifications of paragraph 3.1



It is advisable to carry out cleaning operations using work gloves.

It is essential to keep clean daily the internal and external parts of the oven.



#### ATTENTION

Avoid using products containing chlorine and its diluted solutions, caustic soda, abrasive detergents, muriatic acid, bleach or other products than may scratch or abrade. At each end of the service cycle, remove the filters, clean and dry the internal and external parts, using only lukewarm water with non-aggressive detergents, then taking care to dry all the damp parts with a soft cloth. Do not use water jets and/or high pressure hoses to wash the internal and external parts of the hood as the electrical parts may become damaged.

## 7 MAINTENANCE

Maintenance must not be confused with the cleaning activities permitted and described in the manual.

In light of the above, maintenance can only be carried out by qualified adults respecting the local legal compendium. Before carrying out maintenance and/or control operations, it is necessary to disconnect the power supply.

When parts are being replaced and when removal of the plug is foreseen, and removal of the plug is clearly indicated, it must be such that an operator is able to check, from any point to which they have access, that the plug remains disconnected



#### ATTENTION

All operations concerning the maintenance and replacement of parts must be carried out by qualified technical personnel.



#### ATTENTION

Always wait until the oven cools down paying attention not to touch the heating elements inside it; carry out the replacement afterwards.



During maintenance operations, it is high recommended to use working gloves.

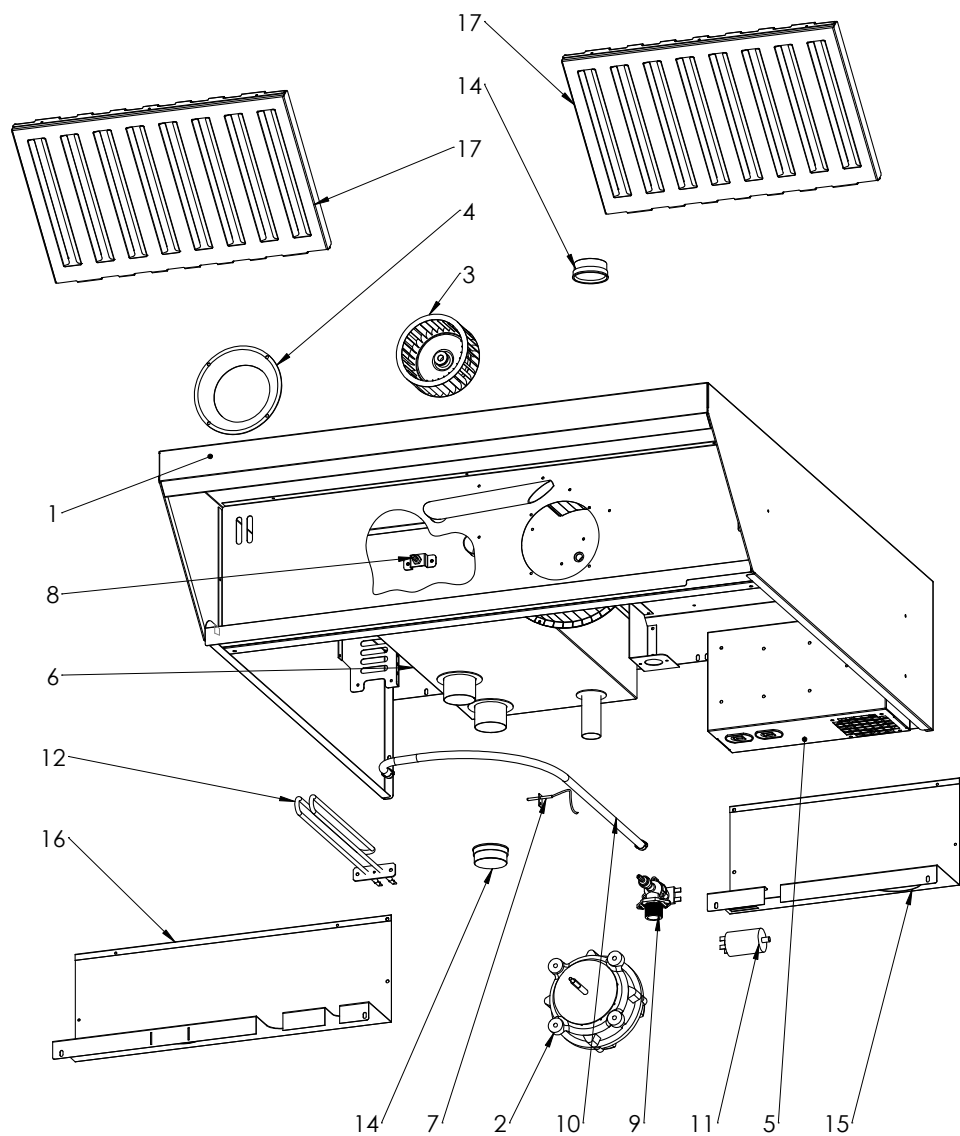
### 7.1 PERIODIC CHECKS

At regular intervals (at least once a year), it is important to have a complete system check performed by qualified technician, as follow:

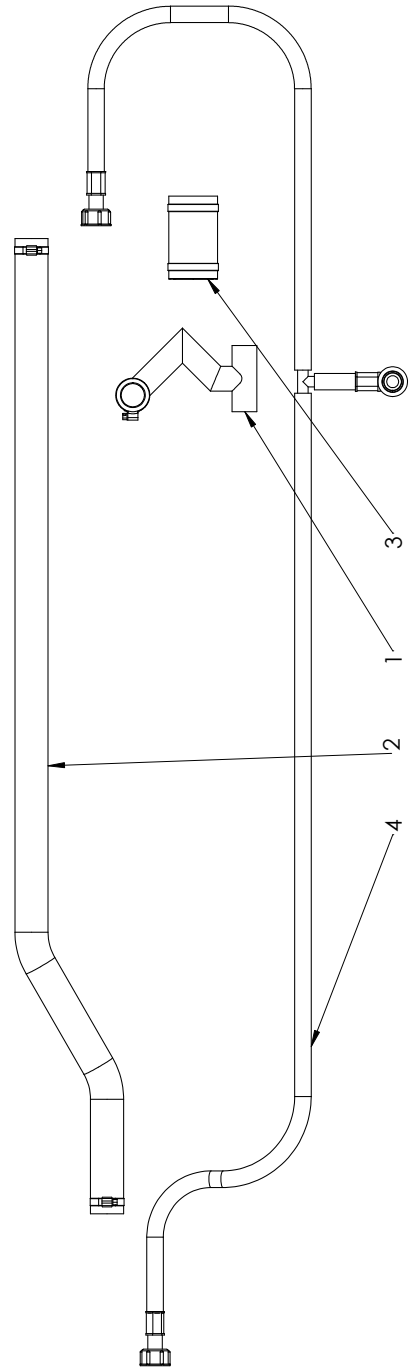
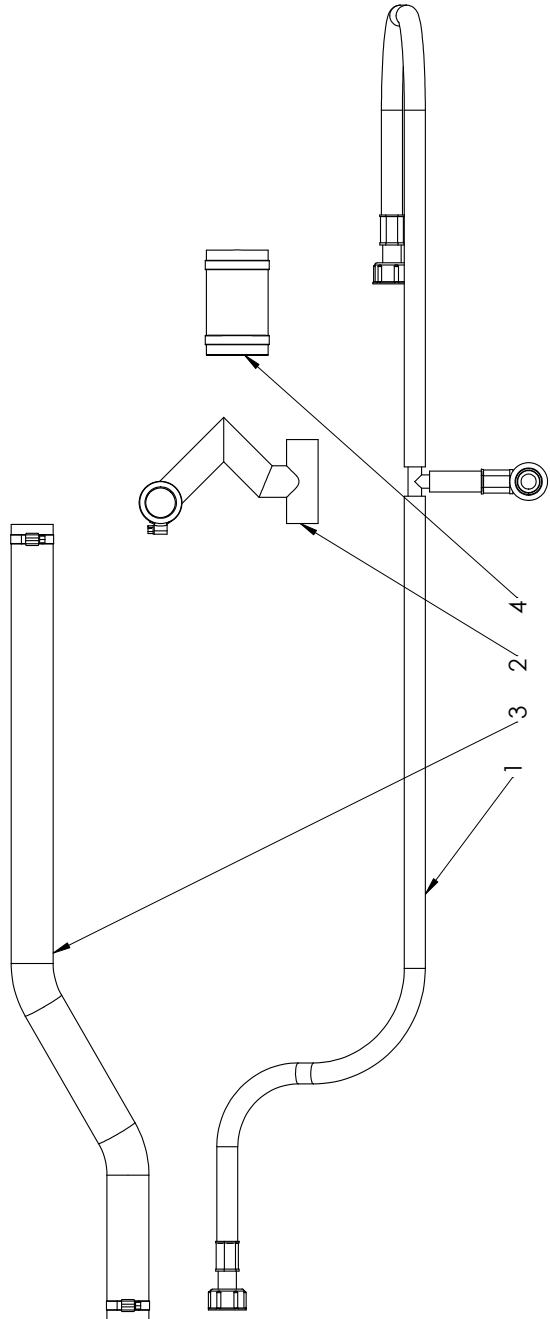
- the state of maintenance of the electrical, installation must be completely safe.
- correct operation of the extractor.
- check the integrity and the state of cleanliness of the water drain.

## 8 TABLE OF FAULTS

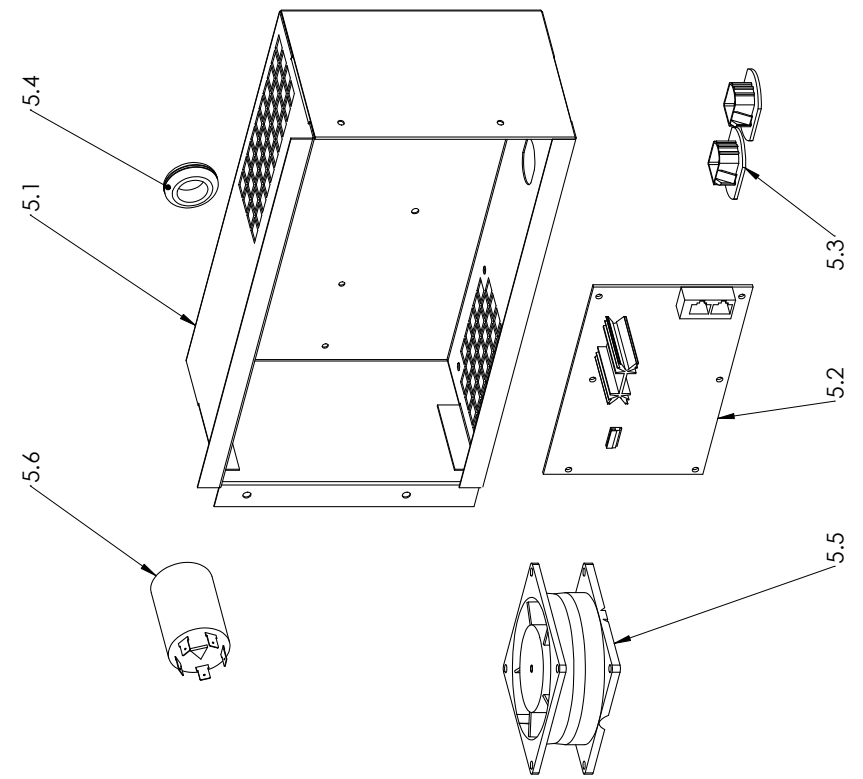
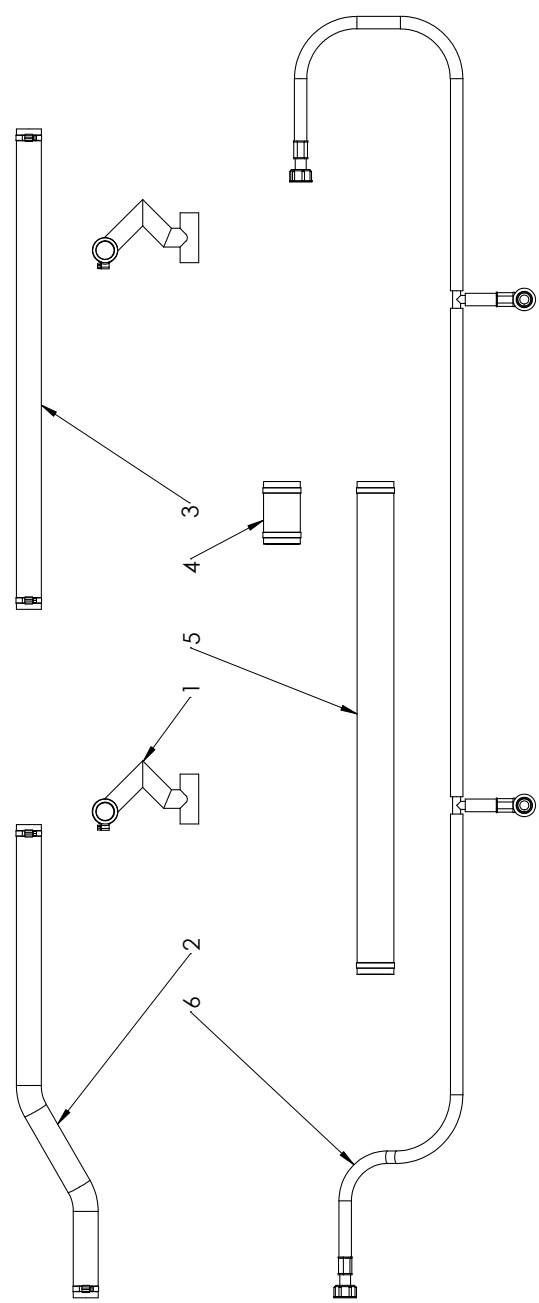
ALARM BOARD	POSSIBLE CAUSE	INTERVENTION
HOOD FILT	FILTERS DIRTY	CLEAN THE FILTERS AND RESET THE ALARM  IN STAND-BY PRESS AT THE SAME TIME + TIME + TEMPERATURE FOR 10 SECONDS
HOOD FAN	_MOTOR MALFUNCTION OF THE EXTRACTION COIL _DIRTY COIL _DIRTY FILTERS _MOTOR CAPACITOR MALFUNCTION	CLEAN THE FILTERS  CONTACT ASSISTANCE
HOOD PRD	PROBE MALFUNCTION HOOD TEMPERATURE	CONTACT ASSISTANCE
HOOD COON	_NO SERIAL CABLE CONNECTION BETWEEN OVEN AND HOOD _NO HOOD ELECTRICAL POWER SUPPLY _FAULTY HOOD BOARD	CONTACT ASSISTANCE
HOOD H2O	NO WATER IN THE SYSTEM WATER SOLENOID VALVE MALFUNCTION	CHECK THE INPUT OF THE WATER  CONTACT ASSISTANCE
HOOD HOT	TEMPERATURE TOO HIGH WITHIN THE HOOD	CONTACT ASSISTANCE



N.	DESCRIPTION 1	PZ
1	SHEET HOOD SIDE CONTROLS	1
2	MOTOR 230V-50/60 Hz	1
3	CONICAL TREE IMPELLER	1
4	NOSE MOUTHPIECE 120	1
5	ELECTRICAL CABINET	1
6	STEAM CONDENSER OVENS	1
7	TEMPERATURE PROBE	1
8	COMPLETE NOZZLE	1
9	VALVE ELECTRO	1
10	HOSE-NON-TOXIC - L.700mm	1
11	CAPACITOR	1
12	BALANCING RESISTANCE	1
13	FISH CONDENSER SLEEVE	1
14	D. 50mm CAP	2
15	REAR CLOSING SQUARE	1
16	CONDENSER REAR CLOSURE	1
17	LABYRINTH FILTER V.2	2
<b>PAINTING</b>		
5.1	ELECTRIC BOX K	1
5.2	HOOD CARD	1
5.3	GUILLOTINE CABLE PRESS	2
5.4	CABLE	2
5.5	FAN	1
5.6	CAPACITOR 6.3MF	1









## Bienvenue,

Merci d'avoir choisi l'un de nos produits. Veuillez lire attentivement ce manuel pour assurer une utilisation optimale de votre équipement.

## Instructions traduites de l'italien

**DEEE** - Gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques - Le symbole de la poubelle barrée d'une croix sur le produit ou dans la documentation du manuel d'utilisation indique que le produit a été mis sur le marché après le 13 août 2005. À la fin de son cycle de vie, le produit doit être collecté, éliminé et transporté séparément des autres déchets municipaux conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays. De cette manière, il pourra être récupéré, ce qui permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé, en encourageant la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement. L'élimination non autorisée du produit par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions administratives prévues par la loi en vigueur. La Directive DEEE N° 2002/96/CE, (en Italie mise en œuvre avec les Décrets de loi du 15.05.2005 N° 151) ; Directive européenne N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets d'équipements électriques et électroniques.

⚠ Afin de permettre au produit de fonctionner correctement, faites attention aux indications suivantes : Enlevez le film de protection - Gardez la zone autour de l'équipement libre et propre. - La paroi arrière où le four est placé doit être faite d'un matériau **NON** inflammable. Le four doit être parfaitement positionné sur une surface plane.

⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou quoi qu'il en soit par une personne possédant une qualification similaire, de manière à éviter tout risque.

⚠ La pression de l'eau d'alimentation doit être comprise entre 1,5 et 2,5 bar. Utiliser un système d'adoucissement de l'eau à l'entrée pour maintenir la dureté de l'eau inférieure à 3°F. La calcification des composants due à la non-utilisation d'un système de détartrage implique des interventions techniques non incluses dans la garantie du four. Le raccordement au réseau d'eau doit toujours passer par un robinet d'interception.

⚠ Éviter d'utiliser des produits contenant du chlore et ses solutions diluées, la soude caustique, les produits nettoyants abrasifs, l'acide muriatique ou d'autres produits qui peuvent rayer ou émailler. À la fin de chaque cycle de cuisson, extraire les grilles ou les plaques, nettoyer les parties intérieures et extérieures du four, en utilisant uniquement de l'eau tiède avec des produits nettoyants non agressifs et en ayant soin, ensuite, de sécher toutes les parties humides, avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de jet d'eau ni de lances haute pression pour laver les parties intérieures et extérieures du four dans la mesure où cela pourrait endommager les pièces électriques.

⚠ Cet équipement professionnel ne peut être utilisé et nettoyé que par des personnes d'âge légal (> 18 ans en Europe ou autres limites définies par le recueil normatif local) ayant des conditions psychophysiques normales et ayant reçu une formation adéquate en matière de protection de la santé et sécurité sur le lieu de travail.

⚠ Toutes les opérations de maintenance et de remplacement des pièces doivent être effectuées par un personnel technique qualifié.

⚠ Soyez prudent lorsque vous enlevez les filtres et assurez-vous que l'alimentation électrique soit déconnectée.

⚠ Risque de lésions graves ! Ne démarrez pas le four sans avoir repositionné les filtres !

⚠ Quand on remplace des pièces et si on prévoit de débrancher la fiche, il doit être clairement indiqué que le débranchement de la fiche doit être effectué de manière à ce qu'un opérateur puisse vérifier, de n'importe que endroit d'où il accède, que la fiche reste débranchée.

⚠ Avant d'effectuer des opérations de maintenance, d'inspection ou de nettoyage, l'alimentation électrique doit être débranchée.

ÉMISSION SONORE : <70dB

PRESSIION EAU : 150 : 200 kPa

## Sommaire

### INTRODUCTION

### USAGE DU MANUEL

#### CONSERVATION DU MANUEL

### EXPLICATION DES PICTOGRAMMES

#### 1 POSITIONNEMENT

##### 1.1 TRANSPORT

##### 1.2 DÉCHARGEMENT / DIMENSIONS / POIDS

##### 1.3 EMBALLAGE

##### 1.4 POSITIONNEMENT

##### 1.5 ESPACES D'INSTALLATION

##### 1.6 POSITIONNEMENT ET RÉGLAGE DES PIEDS

##### 1.7 FIXAGE AU FOUR SOUS-JACENT

#### 2 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE ET MISE À LA TERRE

##### 2.1 ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

##### 2.2 RACCORDEMENT DE LA BORNE ÉQUIPOTENTIELLE

##### 2.3 RACCORDEMENT DU CÂBLE DE COMMUNICATION

#### 3 FUMÉES PRODUITES

##### 3.1 EXPULSION DES FUMÉES

##### 3.2 EXPULSION DES FUMÉES PAR UN TUYAU À TIRAGE NATUREL

#### 4 BRANCHEMENTS

##### 4.1 BRANCHEMENT AU RÉSEAU D'ARRIVÉE D'EAU

##### 4.2 BRANCHEMENT À LA PRISE D'ÉVACUATION D'EAU

#### 5 PRÉPARATION FOUR POUR PREMIÈRE UTILISATION

##### 5.1 MONTAGE FILTRES

##### 5.2 DÉMARRAGE DU FOUR ET MISE EN MARCHÉ

##### 5.3 PROGRAMMATION PARAMÈTRE ACTIVATION HOTTE

##### 5.4 EXCLUSION HOTTE

#### 6 NETTOYAGE

##### 6.1 NETTOYAGE DE LA HOTTE

#### 7 MAINTENANCE

##### 7.1 CONTRÔLES PÉRIODIQUES

#### 8 TABLEAU PANNES DE FONCTIONNEMENT

##### 8.1 LISTE PIÈCES DÉTACHÉES

Page 32

Page 32

Page 32

Page 33

Page 34

Page 34

Page 34

Page 34

Page 34

Page 34

Page 35

Page 35

Page 35

Page 35

Page 36

Page 36

Page 36

Page 36

Page 37

Page 37

Page 37

Page 38

Page 38

Page 38

Page 39

Page 39

Page 39

Page 40

Page 40

Page 40

Page 40

Page 41

Page 42

## INTRODUCTION

### Instructions traduites de l'italien

Les appareils appelés HOTTE D'ASPIRATION SABINA pour ligne MID ont été fabriqués conformément à toutes les normes communautaires relatives à la libre circulation des produits industriels et commerciaux dans les pays de l'UE.

### NORMES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION ET LA MAINTENANCE

Avant de procéder à toutes les opérations sur les produits, il est recommandé de lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. De plus, il est important de suivre toutes les réglementations actuellement en vigueur (chargement-déchargement, installation du produit, branchements électriques, positionnement de l'équipement, élimination de l'appareil.

**Par conséquent, les appareils sont fournis avec toute la documentation imposée par ces normes.**

### CET APPAREIL PEUT ÊTRE UTILISÉ EXCLUSIVEMENT PAR :

- PERSONNEL AUTORISÉ ET FORMÉ
- POUR L'ASPIRATION ET LA CONDENSATION DES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT DUE LA CHEMINÉE DU FOUR
- POUR L'ASPIRATION ET L'EXPULSION DES VAPEURS QUI S'ÉCHAPPENT DE LA PORTE QUAND ELLE EST OUVERTE

La société ne pourra être tenue responsable d'aucune rupture, accident ou panne dérivant d'une non-conformité, y compris une non-conformité pour ne pas avoir respecté les instructions de ce manuel. Il en est de même pour l'exécution de modifications, l'exclusion des dispositifs de sécurité électrique ou le démontage des protections fournies par le fabricant qui compromettent gravement les conditions de sécurité, les variantes et/ou les installations d'accessoires non autorisés ou la négligence et dans tous les cas où le défaut est causé par des phénomènes étrangers au fonctionnement normal du produit (conditions météorologiques, foudre, surtensions du réseau électrique, alimentation irrégulière ou insuffisante, etc.). La maintenance comporte des opérations faciles qui peuvent être effectuées exclusivement par un technicien spécialisé.

### USAGE DU MANUEL

Le manuel de mode d'emploi et de maintenance fait partie intégrante du four et doit être facile et immédiat à consulter par les opérateurs et/ou techniciens qualifiés et/ou techniciens chargés de la maintenance, afin d'effectuer, correctement et en toute sécurité, toutes les opérations d'installation, de mise en service, de démontage et d'élimination de l'appareil. Ce manuel de mode d'emploi et de maintenance contient toutes les informations nécessaires à gérer l'appareil avec une attention particulière à la sécurité.

La plaque signalétique du produit sur la machine est indispensable pour identifier la date de production et pour demander une réparation ou une maintenance.

IL EST DONC CONSEILLÉ DE NE PAS L'ABIMER.

### RISQUE D'INCENDIE !

Avant toute utilisation, s'assurer qu'il n'y ait pas d'objets non conformes à l'intérieur de l'appareil (notices d'utilisation, sacs en plastique, etc.) ; s'assurer que la sortie de fumée soit libre de toute obstruction et qu'il n'y ait aucun matériau inflammable à proximité.

### CONSERVATION DU MANUEL

Le manuel de mode d'emploi et de maintenance doit être conservé intact et dans un endroit sûr, à l'abri de l'humidité et des sources de chaleur, pendant toute la durée de vie du produit, même en cas de transfert de propriété à un autre utilisateur car il contient toutes les informations nécessaires à l'élimination et/ou au recyclage approprié de l'appareil. Il doit être conservé à proximité immédiate de l'appareil pour pouvoir le consulter facilement. Il est recommandé d'utiliser le manuel avec soin de manière à ne pas compromettre son contenu. N'enlevez, ne déchirez ou ne réécrivez aucune partie de ce manuel pour quelque raison que ce soit.

### LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS À SES PRODUITS SANS PRÉAVIS.



### ATTENTION

La Société, en tant que fabricant des équipements décrits dans le présent manuel de mode d'emploi et de maintenance, ne fabrique pas de matériaux et d'objets actifs destinés à être mis en contact avec des produits alimentaires (art. I paragraphe 2 lettre a Règ. 1935/2004), en outre, raisonnablement, toutes les matières utilisées pour la fabrication de ces équipements ne transfèrent pas leurs composants aux denrées alimentaires dans des conditions normales ou prévisibles d'utilisation (art. I, paragraphe 2, lettre c du Règl. 2023/2006), notamment sur la base d'essais en laboratoire. De même, toutes les denrées alimentaires doivent être protégées par l'utilisateur dans des emballages ou des conteneurs, et donc contre les matériaux et objets, en application du règlement (CE) 1935/2004 par référence expresse au règlement (CE) 2023/2006 qui établit les règles de bonnes pratiques de fabrication (BPF), dont le fabricant de l'équipement susmentionné se considère étranger.

## EXPLICATION DES PICTOGRAMMES

Les instructions de montage et d'utilisation sont valables pour tous les types de modèles, sauf indications contraires précisées par les pictogrammes suivants.



Danger !

Situation de danger immédiat ou de situation dangereuse qui pourrait causer des lésions, voire la mort.



Risque d'incendie !



Risque d'électrocution !



Lire le manuel d'instructions



Symbole de mise à la terre



Symbole d'équipotentialité

## I POSITIONNEMENT

Avant de décharger/charger et de positionner le produit, veuillez consulter attentivement les différentes sections du manuel concernant le déchargement/chargement du four, les longueurs et les poids du four en question.

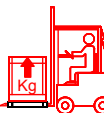
### I.1 TRANSPORT

Il est recommandé de toujours transporter le produit uniquement en position horizontale.



Ne pas incliner le produit !

### I.2 DÉCHARGEMENT / DIMENSIONS / POIDS



Le déchargement/chargement du produit doit être effectué par un personnel autorisé et qualifié. La Société décline toute responsabilité pour le non-respect des règles de sécurité en vigueur en la matière. Avant de commencer les opérations de déchargement, de positionnement et d'installation du produit dans le point de vente, selon le type de modèle, consulter attentivement les données indiquées dans le tableau des dimensions et poids figurant en « ANNEXE - 2 » page 166. Pour la maintenance, selon le poids, il est recommandé d'utiliser un chariot élévateur si nécessaire. Ne soulevez pas le four en le prenant par sa poignée ou sa vitre avant, mais en le saisissant par les côtés.

### I.3 CONTENU DE L'EMBALLAGE

- . HOTTE AVEC CÂBLE D'ALIMENTATION ET DE COMMUNICATION DÉJÀ INSTALLÉ
- . KIT DE RACCORDEMENT DE LA HOTTE AU FOUR (EN OPTION)
- CONSULTER LA FICHE TECHNIQUE QUI SE TROUVE DANS L'ANNEXE 2 EN PAGE

### EMBALLAGE

Au moment de la livraison, vérifier que l'emballage soit intact et qu'aucun dommage ne se soit vérifié pendant le transport.

Retirer l'emballage en carton. La récupération et le recyclage des matériaux d'emballage tels que le plastique, le fer, le carton, le bois contribue à l'économie des matières premières et à la réduction des déchets. Consultez les adresses dans votre zone pour l'élimination dans un centre autorisé pour la collecte des déchets.

### I.4 POSITIONNEMENT

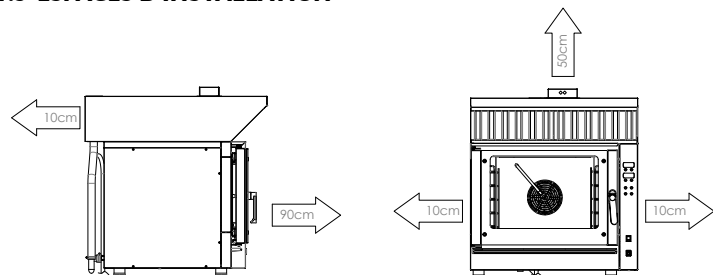


#### ATTENTION

Afin de permettre un bon fonctionnement du produit, faire attention aux indications suivantes :

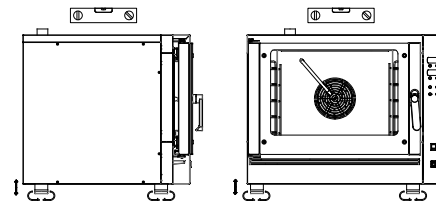
- Retirer le film de protection recouvrant les parties de l'appareil avant de l'utiliser.
- Garder la zone autour de l'équipement libre et propre.
- La paroi arrière où le four est placé doit être faite d'un matériau NON inflammable.
- Le four doit être parfaitement plat pour fonctionner correctement (voir « 1.6 POSITIONNEMENT ET RÉGLAGE DES PIEDS » Page 7)

### I.5 ESPACES D'INSTALLATION



Pour permettre une bonne performance de l'appareil, respecter les distances minimum des parois pendant l'installation. Maintenir une distance minimum de 10 cm sur les côtés et au dos du four.

### I.6 POSITIONNEMENT



Placer le four dans une position parfaitement verticale, en ajustant si nécessaire sur le réglage des pieds à vis du meuble pour régler le niveau.

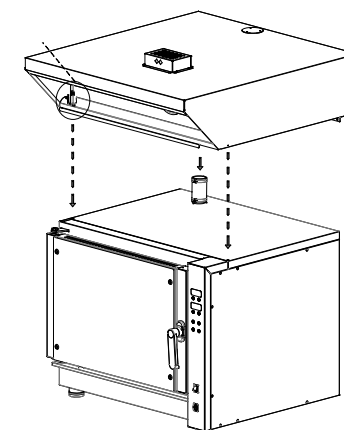
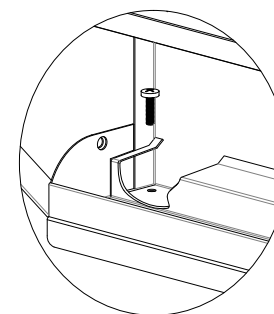
Vérifier la planéité à l'aide d'un niveau à bulle.

Le four doit être parfaitement plat pour pouvoir fonctionner correctement et permettre l'évacuation correcte de l'eau.

Cela évite par ailleurs des vibrations bruyantes du moteur.

### I.7 FIXAGE AU FOUR SOUS-JACENT

Pour des raisons de commodité, il est recommandé d'effectuer :  
\_ le fixage de la hotte au four en enlevant le bac d'égouttement.  
\_ Le fixage du carter arrière après avoir effectué les branchements électriques, hydriques et de raccordement des fumées.



## 2 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE ET MISE À LA TERRE

### 2.1 ALIMENTATION ÉLECTRIQUE



L'installation et les branchements électriques doivent être effectués en conformité avec les règles électriques en vigueur. Ces opérations doivent être exécutées par un personnel spécialisé et autorisé selon les normes en vigueur. La Société décline toute responsabilité dérivant du non respect des normes électriques en vigueur en la matière.

Pour effectuer un branchement électrique correct, il est nécessaire de procéder comme suit :

- Prédéposer un disjoncteur différentiel de 0,03A du type A et s'assurer que la fréquence/tension de ligne corresponde à celle indiquée sur la plaquette d'identification du produit (voir positionnement de la plaquette)
- Vérifier que la tension d'alimentation au point de prise soit celle nominale de  $\pm 10\%$  au moment de l'allumage.
- Installer un interrupteur en amont avec une distance d'ouverture des contacts qui permette une déconnexion complète dans des conditions de surtension de catégorie III, conformément aux règles d'installation.
- Il est obligatoire par la loi de mettre le système à la terre, il est donc nécessaire de le connecter à un système de mise à la terre efficace.



La fiche électrique du four doit toujours être branchée à une prise fixe. Il est interdit de brancher la fiche électrique du four à une rallonge et/ou un réducteur.

#### ATTENTION

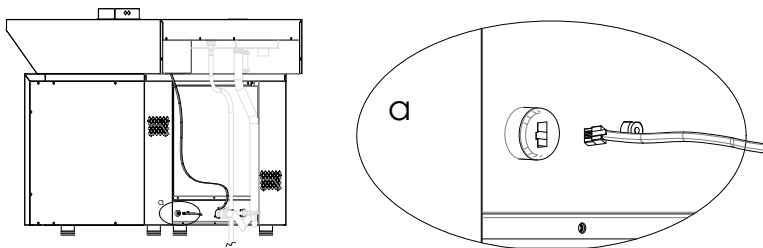
Si le câble d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou qu'il en soit par une personne possédant une qualification similaire, de manière à éviter tout risque.

## 2.2 RACCORDEMENT DE LA BORNE ÉQUIPOTENTIELLE



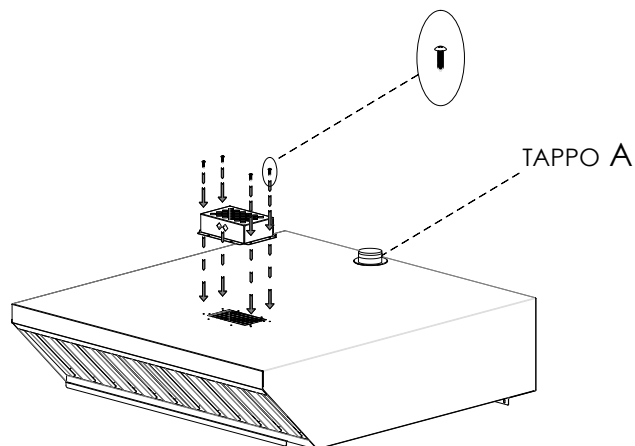
Brancher la hotte à la terre et l'introduire dans le circuit équipotentiel.  
La borne conçue à cet effet se trouve à l'arrière de la hotte et est identifiée par le symbole international représenté dans la figure.  
Le conducteur doit avoir une section maximale de 10 mm et doit être jaune/vert

## 2.3 BRANCHEMENT DU CÂBLE DE COMMUNICATION BRANCHEMENT ENTRE HOTTE ET FOUR



## 3 FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT

### 3.1 EXPULSION EN AMBIANCE DIRECTE INSTALLATION ACCESSOIRE POUR EXPULSION

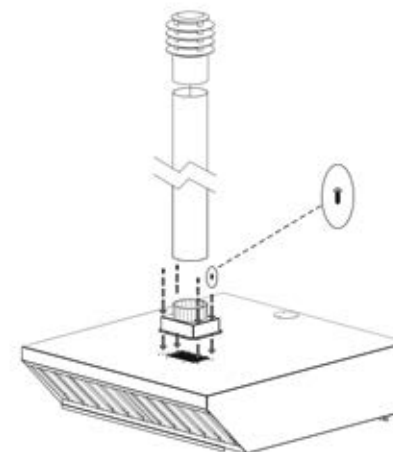


⚠ Assurez-vous qu'il n'y ait aucune obstruction au-dessus de l'évacuation de sortie

⚠ Assurez-vous que le film de protection de la tôle ait été enlevé

## 3.2 EXPULSION DES FUMÉES PAR LE TUBE À TIRAGE NATUREL

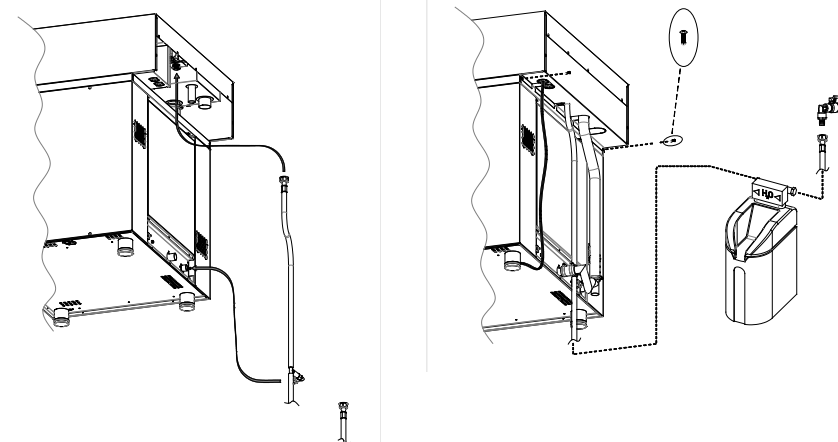
- Il est obligatoire d'installer le raccord fourni avec la hotte pour assembler le tuyau à la hotte
- Utiliser un tube d'un diamètre de 120 mm
- Installer au sommet du conduit collecteur un chapeau de protection pour éviter l'entrée d'eau et améliorer le fonctionnement



## 4 BRANCHEMENTS

### 4.1 BRANCHEMENT AU RÉSEAU D'ARRIVÉE D'EAU

Brancher le four au réseau d'eau (eau potable) en utilisant les tubes et les raccords flexibles avec des prises 3/4.  
PRESSION EAU : 150 : 250 kPa / 1,5 : 2,5 bar

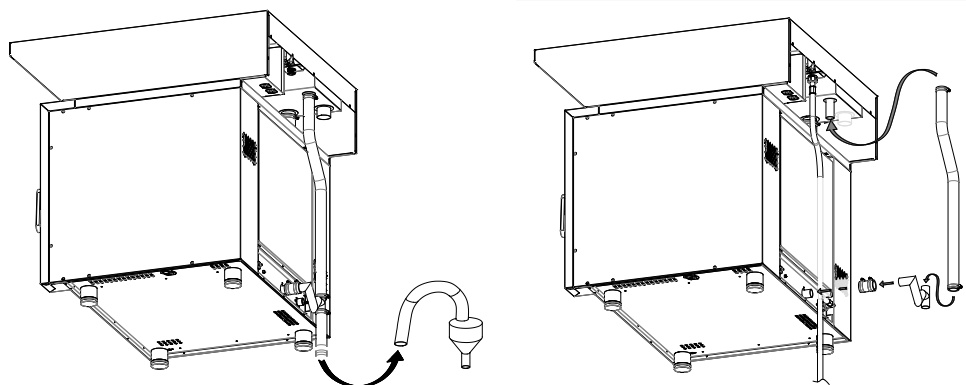


### ATTENTION

La pression de l'eau d'alimentation doit être comprise entre 150 : 250 kPa / 1,5 : 2,5 bar Il est recommandé d'utiliser un système d'adoucissement de l'eau à l'entrée pour maintenir la dureté de l'eau en dessous de 3°F. La calcification des composants due à la non-utilisation d'un système de détartrage implique des interventions techniques non incluses dans la garantie du four.  
Le raccordement au réseau d'eau doit toujours passer par un robinet d'interception.

## 4.2 BRANCHEMENT À LA PRISE D'ÉVACUATION D'EAU

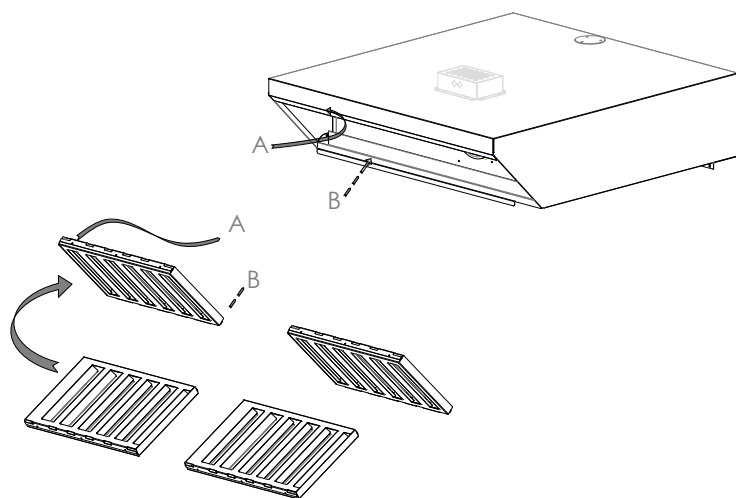
- Appliquer un siphon Ø 30 mm sur la sortie du four
- Raccorder le siphon au système d'évacuation des eaux usées à l'aide de tuyaux et de raccords d'un diamètre intérieur de 30 mm.



**ATTENTION** Ne pas réduire le diamètre de l'évacuation en dessous de Ø 30 mm.

## 5 PRÉPARATION DU FOUR POUR LA PREMIÈRE UTILISATION

### 5.1 MONTAGE DES FILTRES



## 5.2 DÉMARRAGE DU FOUR ET MISE EN MARCHÉ

Vérifier que le four et la hotte soient :

- \_ branchés électriquement selon les instructions du paragraphe 2.1
- \_ branchés au câble de communication selon les instructions du paragraphe 2.3
- \_ raccordés et branchés au réseau d'alimentation d'eau selon les instructions du paragraphe 4.1
- \_ raccordés et branchés à la prise d'évacuation d'eau selon les instructions du paragraphe 4.2

A ce stade, après avoir effectué tous les contrôles nécessaires, alimenter le four et la hotte en suivant les instructions du paragraphe 5.3



### ATTENTION

Avant de mettre le four en marche, assurez-vous :

- de ne pas avoir les mains humides ou mouillées
- que les surfaces du four et le sol soient secs
- que la porte du four soit fermée.

Après avoir effectué les vérifications susmentionnées, il sera possible d'allumer le four.

## 5.3 INSTRUCTIONS POUR LA PROGRAMMATION DU PARAMÈTRE D'ACTIVATION DE LA HOTTE

Appuyer simultanément sur les touches « + » et « - » de l'affichage « temps » en modalité stand-by, le message « SIC » apparaît confirmer avec « - temps », « PAS » apparaît, faire défiler avec « + » et « - » la température jusqu'à « HdE », confirmer avec « - temps » et changer le paramètre de « 0 désactivé » à « 1 activé », confirmer avec « - temps » et quitter en appuyant plusieurs fois sur « + »

Éteindre le four et le rallumer.

À CE POINT, LA HOTTE EST ACTIVÉE.

## 5.4 EXCLUSION HOTTE

Si le fonctionnement normal de hotte doit être désactivé, il suffit d'appuyer sur le bouton du panneau de commande du four et l'état de fonctionnement sera indiqué par les DEL de signalisation ON/OFF.



### ATTENTION

s'assurer que pendant le fonctionnement du four avec la hotte éteinte, le bouchon A de la figure du paragraphe 3.1 ait été enlevé, en facilitant l'évacuation de la vapeur afin de ne pas compromettre le bon fonctionnement du four.



### ATTENTION

De la vapeur chaude peut s'échapper (risque de brûlures)

## 6 NETTOYAGE

### 6.1 NETTOYAGE DE LA HOTTE

Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées en retirant la tension électrique de la hotte (débrancher la fiche de la prise et éteindre le détecteur de proximité). Il est recommandé que le premier nettoyage, au moins, soit effectué par un personnel spécialisé.

Retirer les filtres et le bac d'égouttage en suivant les opérations inverses du paragraphe 3.1, les laver avec des produits appropriés pour le nettoyage de l'acier, les remonter en suivant les indications du paragraphe 3.1



Il est recommandé d'effectuer les opérations de nettoyage avec des gants de travail.

Il est indispensable de maintenir, tous les jours, les parties intérieures et extérieures propres.



### ATTENTION

Eviter d'utiliser des produits contenant du chlore et ses solutions diluées, la soude caustique, les produits nettoyants abrasifs, l'acide muriatique ou d'autres produits qui peuvent rayer ou émailler. À la fin de chaque cycle de service, enlevez les filtres, nettoyez et séchez les pièces internes et externes, en utilisant de l'eau tiède et des détergents non agressifs, puis séchez toutes les pièces humides avec un chiffon souple. Ne pas utiliser de jet d'eau ni de lances haute pression pour laver les parties intérieures et extérieures de la hotte car cela pourrait endommager les parties électriques.

## 7 MAINTENANCE

La maintenance ne doit pas être confondue avec les activités de nettoyage autorisées décrites dans le manuel.

Compte tenu de ce qui précède, la maintenance ne peut être effectuée que par des adultes qualifiés conformément au recueil réglementaire local. Avant d'effectuer les opérations de maintenance et/ou de contrôle, l'alimentation électrique doit être débranchée.

Quand on remplace des pièces et si on prévoit de débrancher la fiche, il doit être clairement indiqué que le débranchement de la fiche doit être effectué de manière à ce qu'un opérateur puisse vérifier, de n'importe quel endroit d'où il accède, que la fiche reste débranchée



### ATTENTION

Toutes les opérations de maintenance et de remplacement des pièces doivent être effectuées par un personnel technique qualifié.



### ATTENTION

Toujours attendre que le four ait refroidi et, en faisant attention à ne pas toucher les résistances qui se trouvent à l'intérieur, effectuer le remplacement.



Pour ces opérations, il est recommandé d'utiliser des gants de travail comme protection.

### 7.1 CONTRÔLES PÉRIODIQUES

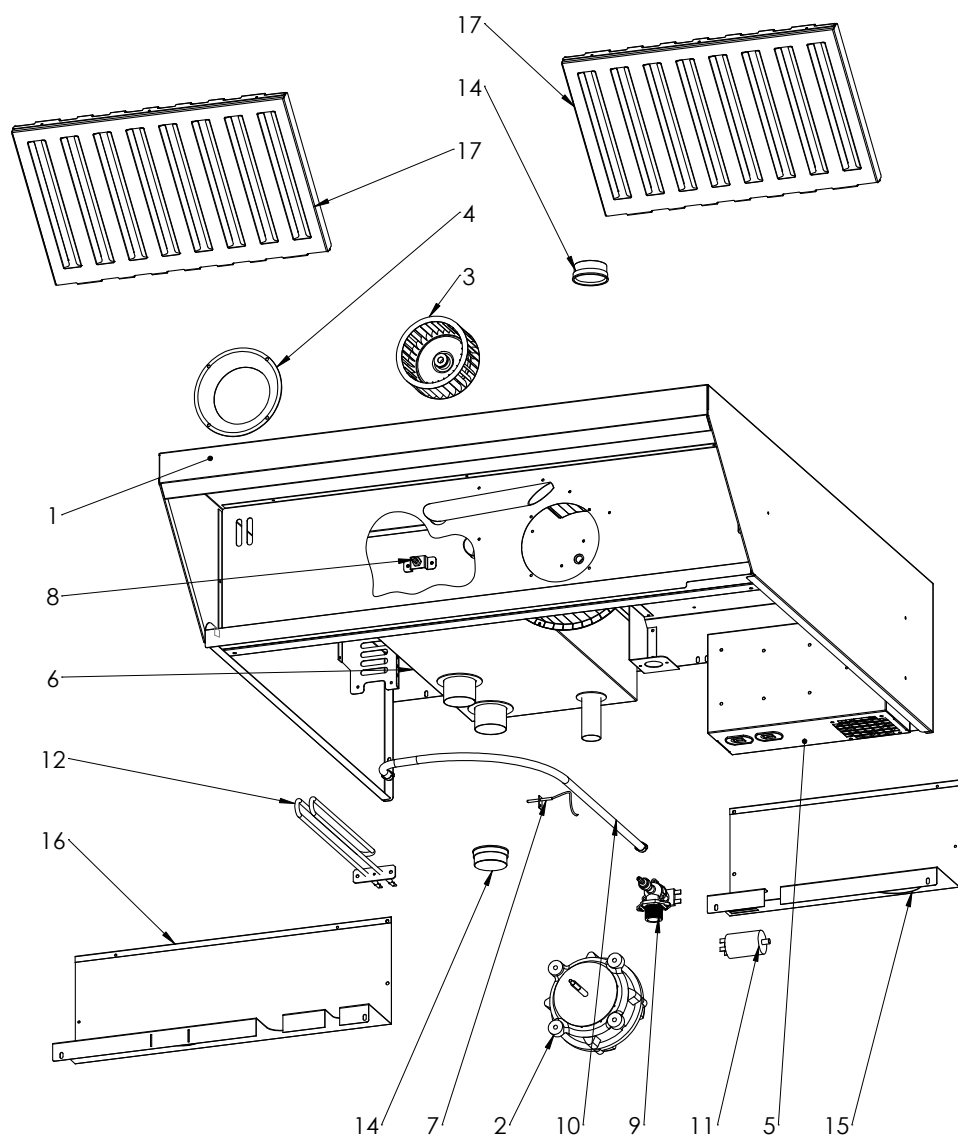
À intervalles réguliers (au moins tous les six mois), faire vérifier le bon fonctionnement du système par un personnel spécialisé qui devra effectuer les contrôles suivants :

- que l'état de maintenance du système électrique soit en toute sécurité.
- le fonctionnement correct de l'aspirateur.
- l'intégrité et le nettoyage de la prise d'évacuation de l'eau.

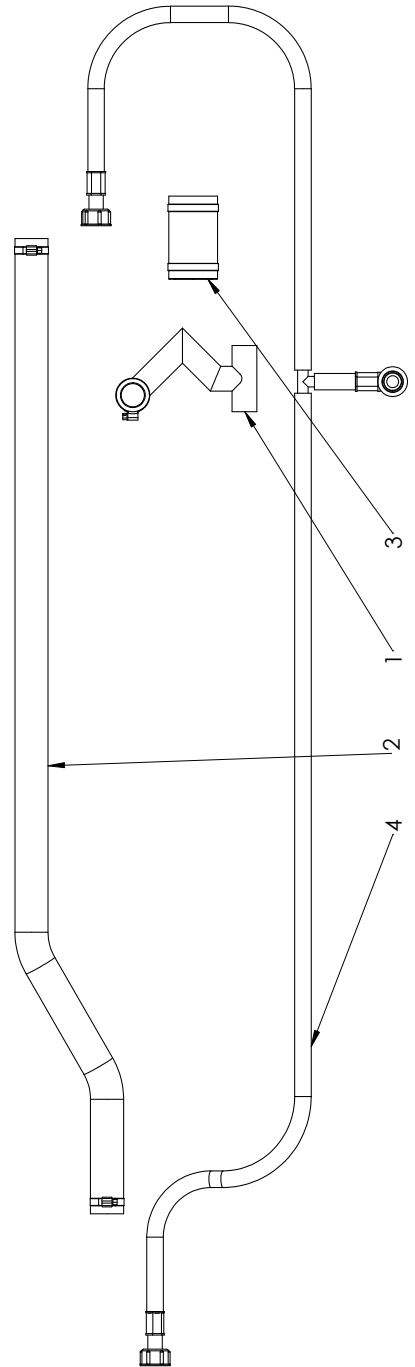
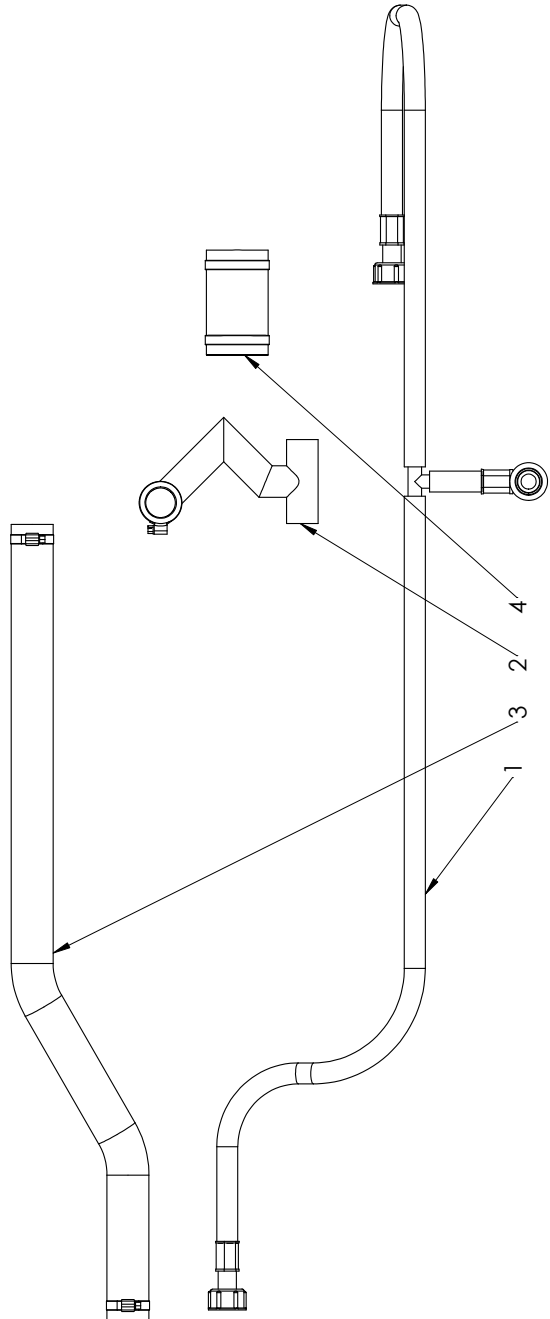
## 8 TABLEAU PANNES DE FONCTIONNEMENT

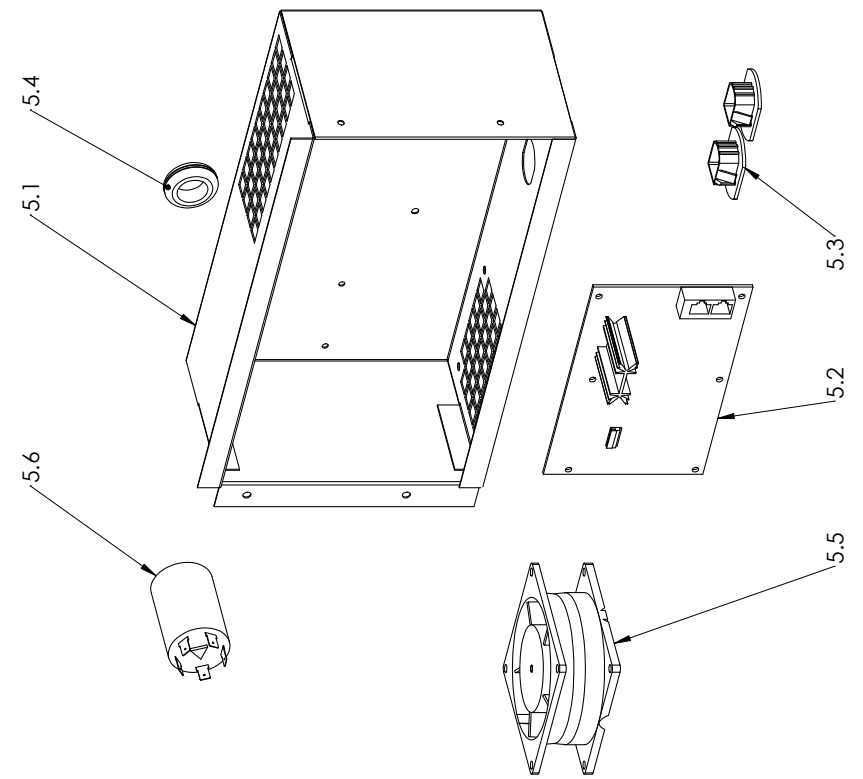
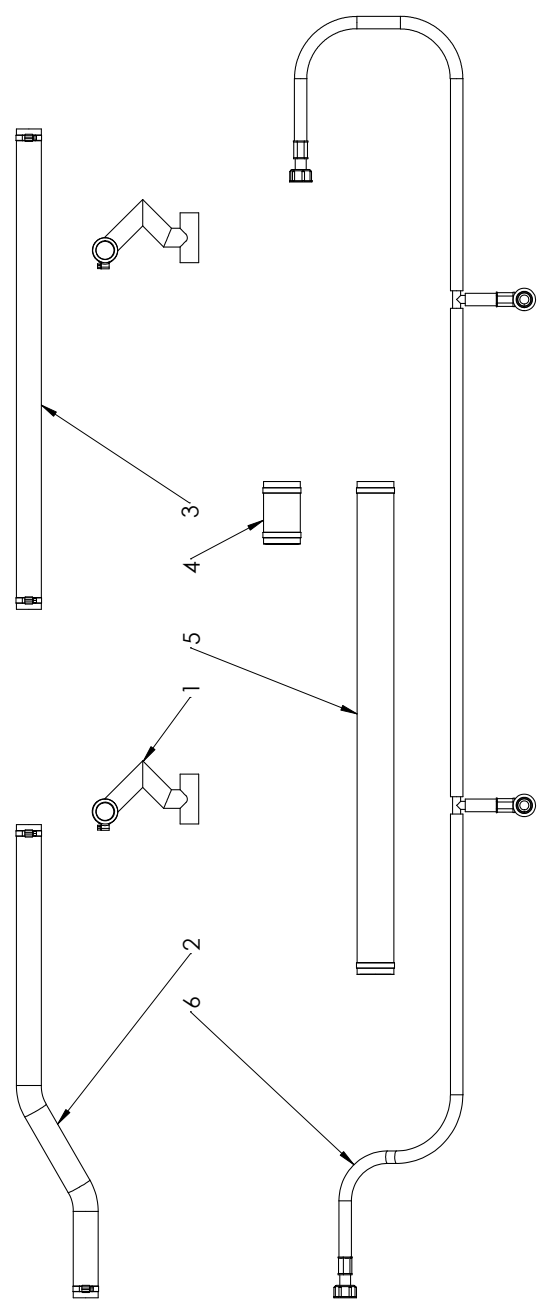
ALARME CARTE	CAUSE POSSIBLE	INTERVENTION
HOOD FILT	FILTRES SALES	NETTOYER LES FILTRES ET RÉINITIALISER L'ALARME  EN STAND-BY APPUYER SIMULTANÉMENT SUR <b>+ TEMPS + TEMPÉRATURE</b> PENDANT 10 SECONDES
HOOD FAN	_ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR DE LA VIS D'ASPIRATION _VIS SALE _FILTRÉS SALES _ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT DU CONDENSATEUR MOTEUR	NETTOYER LES FILTRES  CONTACTER LE SERVICE D'ASSISTANCE
HOOD PRD	ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT DE LA SONDÉ TEMPÉRATURE HOTTE	CONTACTER LE SERVICE D'ASSISTANCE
HOOD COON	_ABSENCE DE CONNEXION DU CÂBLE SÉRIE ENTRE LE FOUR ET LE HOTTE _ABSENCE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE HOTTE _CARTE HOTTE ENDOMMAGÉE	CONTACTER LE SERVICE D'ASSISTANCE
HOOD H2O	MANQUE D'EAU DANS L'INSTALLATION ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT DE L'ÉLECTROVANNE EAU	CONTRÔLER L'ARRIVÉE D'EAU  CONTACTER LE SERVICE D'ASSISTANCE
HOOD HOT	TEMPÉRATURE TROP ÉLEVÉE À L'INTÉRIEUR DE LA HOTTE	CONTACTER LE SERVICE D'ASSISTANCE





N.	DESCRIPTION 1	PZ
1	CONTRÔLES LATÉRAUX	1
2	MOTEUR 230V-50/60 Hz	1
3	TÔLE D'ARBRE CONIQUE	1
4	Embouchure de nez 120	1
5	PANNEAU ELECTRIQUE	1
6	FOURS À CONDENSATEUR DE VAPEUR	1
7	SONDE DE TEMPERATURE	1
8	BUSE COMPLETE	1
9	ELECTROVANNE	1
10	TUYAU NON TOXIQUE - L.700mm	1
11	CONDENSATEUR	1
12	RÉSISTANCE À L'ÉQUILIBRAGE	1
13	MANCHON CONDENSATEUR DE POISSON	1
14	D. CAP 50mm	2
15	CARRÉ DE FERMETURE ARRIÈRE	1
16	FERMETURE ARRIÈRE DE CONDENSEUR	1
17	FILTRE À LABYRINTHE V.2	2
<b>CADRE</b>		
5.1	BOITE ELECTRIQUE K	1
5.2	Carte à capuchon	1
5.3	PRESSE CABLE GUILLOTINE	2
5.4	CABLE	2
5.5	FAN	1
5.6	CONDENSATEUR 6.3MF	1







## ACHTUNG ANLEITUNGEN LESEN

**DEUTSCH - WEEE** - Behandlung von Abfällen von Elektro- und Elektronikgeräten - Das Symbol der Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Dokumentation der Gebrauchsanweisung zeigt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht worden ist. Am Ende der Nutzungsdauer ist das Produkt getrennt von sonstigen Haushaltsabfällen zu sammeln, zu entsorgen und zu transportieren, wobei die geltenden Vorschriften in jedem Land einzuhalten sind. Auf diese Weise kann es verwertet werden und trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung der Materialien zu fördern, aus denen das Gerät besteht. Die illegale Entsorgung des Produktes durch den Betreiber hat die Anwendung von Verwaltungsstrafen zur Folge, die von der geltenden Norm vorgesehen sind. Die europäische Richtlinie WEEE Nr. 2002/96/CE, (in Italien mit dem Gesetzesdekret vom 13.05.2005 Nr. 151 umgesetzt); europäische Richtlinie Nr. 2003/108/CE bezüglich der Behandlung von Abfällen von Elektro- und Elektronikgeräten.

## Willkommen

Wir danken Ihnen für die Wahl eines unserer Produkte. Bitte lesen Sie das vorliegende Handbuch aufmerksam, um einen optimalen Gebrauch des Geräts zu gewährleisten.

## Originalanleitungen

⚠ Um ein reibungsloses Funktionieren des Produktes zu ermöglichen, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen: Den Schutzfilm entfernen - Den Bereich um das Gerät herum frei und sauber halten. Die Rückwand, an der Sie den Ofen aufstellen muss aus NICHT brennbarem Material bestehen. Der Ofen muss perfekt eben aufgestellt werden.

⚠ Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden

⚠ Der Wasserversorgungsdruck muss zwischen 1,5bar und 2,5bar liegen. Es wird empfohlen, ein System zur Wasserhärteabdeckung am Einlass zu verwenden, um die Wasserhärte unter 3°F zu halten. Die Verkalkung der Komponenten durch ein fehlendes System zur Entkalkung bringt technische Eingriffe mit sich, die nicht in der Garantie des Ofens enthalten sind. Der Anschluss an das Wasserversorgungsnetz muss immer über einen Absperrhahn laufen.

⚠ Vermeiden Sie Produkte, die Chlor und seine verdünnten Lösungen, Natronlauge, scheuernde Reinigungsmittel, Salzsäure, Bleichmittel oder andere Produkte enthalten, die kratzen oder reiben können. An jedem Ende des Kochzyklus entfernen Sie die Gitter oder die Backbleche, reinigen und trocknen die Teile innerhalb und außerhalb des Ofens nur unter Verwendung von warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel. Trocknen Sie dann sorgfältig alle nassen Teile mit einem weichen Tuch ab. Keinen Wasserstrahl und/oder Hochdruckdüsen verwenden, um die inneren und äußeren Teile des Ofens zu waschen, da die elektrischen Komponenten beschädigt werden könnten.

⚠ Das vorliegende professionelle Gerät darf nur von volljährigen Personen (> 18 Jahre in Europa oder andere Altersgrenzen, die von den örtlichen Vorschriften festgelegt sind) verwendet und gereinigt werden, die in normaler psychischen und körperlichen Verfassung sind und in Sachen Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz entsprechend geschult und ausgebildet sind.

⚠ Alle Vorgänge der Wartung und des Austauschs von Teilen sind durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen.

⚠ Vorsichtig vorgehen, wenn die Filter entfernt werden und sicherstellen, dass die elektrische Stromversorgung abgetrennt ist.

⚠ Schwere Verletzungsgefahr! Den Ofen nicht starten, ohne die Filter wieder angebracht zu haben!

⚠ Beim Austausch von Teilen und falls das Ziehen des Steckers vorgesehen ist, muss klar angegeben sein, dass das Entfernen des Steckers so vorzunehmen ist, dass der Bediener von jedem Punkt aus, zu dem er Zugang hat, prüfen kann, ob der Stecker abgezogen bleibt.

⚠ Vor Beginn der Wartungs-, Kontroll- und Reinigungsarbeiten muss die elektrische Stromversorgung getrennt werden.

LÄRMPEGEL: <70dB

WASSERDRUCK: 150: 200-kPa

## Zusammenfassung

### EINLEITUNG S.4

### GEBRAUCH DES HANDBUCHES

#### AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHES

### ERKLÄRUNG DER PIKTOGRAMME

### I POSITIONIERUNG

#### 1.1 TRANSPORT

#### 1.2 ABLADEN / ABMESSUNGEN / GEWICHTE

#### 1.3 VERPACKUNG

#### 1.4 POSITIONIERUNG

#### 1.5 INSTALLATIONSABMESSUNGEN

#### 1.6 POSITIONIEREN UND EINSTELLEN DER FÜSSE

#### 1.7 BEFESTIGUNG AN DEN DARUNTER BEFINDLICHEN OFEN

### 2 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND ERDUNG

#### 2.1 ELEKTRISCHE STROMVERSORGUNG

#### 2.2 ANSCHLUSS AN DIE ÄQUIPOTENTIALKLEMMEN

#### 2.3 ANSCHLUSS DES KOMMUNIKATIONSVERBINDUNGSKABELS

### 3 AUSGANGSDÄMPFE

#### 3.1 DAMPFAUSSTOSS

#### 3.2 DAMPFAUSSTOSS ÜBER ROHR MIT NATÜRLICHEM LUFTZUG

### 4 ANSCHLÜSSE

#### 4.1 ANSCHLUSS ANS WASSERNETZ

#### 4.2 ANSCHLUSS AN DEN WASSERABFLUSS

### 5 VORBEREITUNG DES OFENS FÜR DEN ERSTEN GEBRAUCH

#### 5.1 MONTAGE DER FILTER

#### 5.2 STARTEN DES OFENS UND INBETRIEBNAHME

#### 5.3 PARAMETEREINSTELLUNG FREISCHALTUNG ABZUGSHAUBE

#### 5.4 AUSSCHLIESSEN DER ABZUGSHAUBE

### 6 REINIGUNG

#### 6.1 REINIGUNG DER ABZUGSHAUBE

### 7 WARTUNG

#### 7.1 REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

### 8 STÖRUNGSTABELLE

#### 8.1 LISTE KOMPONENTEN-ERSATZTEILE

S.46

S.46

S.47

S.48

S.48

S.48

S.48

S.48

S.48

S.49

S.49

S.49

S.49

S.50

S.50

S.50

S.50

S.51

S.51

S.51

S.52

S.52

S.52

S.53

S.53

S.53

S.54

S.54

S.54

S.54

S.55

S.56

## EINLEITUNG

### Originalanleitungen

Die Geräte mit Namen ANSAUGHAUBEN SABINA FÜR Reihe MID sind unter Einhaltung aller europäischer Normen zum freien Verkehr von Industrie- und Handelsprodukten in den EU-Ländern hergestellt worden.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ZU INSTALLATION UND WARTUNG

Bevor Sie mit jeglicher Arbeit am Produkt beginnen, ist es ratsam, die Betriebs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchzulesen. Darüber hinaus ist es wichtig, alle geltenden Vorschriften, auch bezüglich der Sicherheit (Abladen und Laden, Installation des Produkts, elektrische Anschlüsse, Inbetriebnahme und/oder Abbau und Verbringen / neuer Standort, Entsorgung und/oder Recycling des betreffenden Produkts) einzuhalten.

**Das Gerät ist gemäß der im vorliegenden Handbuch beschriebenen Anweisungen zu verwenden.**

### DIESES GERÄT DARF NUR VON DEN FOLGENDEN PERSONEN BENUTZT WERDEN:

- . ZUGELASSENEM UND GESCHULTEM PERSONAL
- . ZUR ANSAUGUNG UND KONDENSATION DER DÄMPFE, DIE AUS DEM KAMIN DES OFENS ABGELASSEN WERDEN
- . ZUR ANSAUGUNG UND ZUM AUSSTOSS VON DÄMPFEN, DIE AUS DER TÜR AUSTRETEN, WENN DIESE GEÖFFNET WIRD

Die Firma übernimmt keine Haftung für Schäden, Unfälle oder Störungen durch Nichteinhaltung und in jedem Fall der Nichtanwendung der Vorschriften des vorliegenden Handbuchs. Das gleiche gilt für das Durchführen von Änderungen, Ausschließen der elektrischen Sicherheitsschaltungen oder den Abbau der vom Hersteller vorgesehenen Schutzvorrichtungen, was die Sicherheitsbedingungen schwerwiegend beeinträchtigt, sowie nicht zugelassene Varianten und/oder Installationen von Zubehör, oder Nachlässigkeit und in all den Fällen, wo der Mangel durch Fremdfaktoren für normalen Betrieb des Produktes selbst verursacht wird (Witterungsverhältnisse, Blitzeinschlag, Überspannungen im Stromnetz, unregelmäßige oder unzureichende Stromversorgung, usw.). Die Wartung erfordert einfache Arbeiten, welche ausschließlich durch spezialisiertes Fachpersonal ausgeführt werden dürfen.

### GEBRAUCH DES HANDBUCHS

Die Gebrauchs- und Wartungsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Ofens und muss leicht sowie unmittelbar von den Bedienern und/oder dem Fachtechniker und/oder Instandhalter zur ordnungsgemäßen und sicheren Ausführung von Installation, Inbetriebnahme, Abbau und Entsorgung des Geräts einsehbar sein. Diese Gebrauchs- und Wartungsanleitung enthält alle notwendigen Informationen zum reibungslosen Betrieb der Anlage unter besonderer Berücksichtigung der Sicherheit.

Das am Gerät angebrachte Schild mit den Produkteigenschaften ist für das Erkennen des Herstellungsdatums und für die Anfrage nach Reparatur oder Wartung unumgänglich.

DAHER WIRD EMPFOHLEN, DIESES NICHT ZU BESCHÄDIGEN.

### BRANDGEFAHR!

Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass keine nicht konformen Gegenstände im Gerät vorhanden sind (Bedienungsanleitungen, Plastiktüten oder Ähnliches); sichergehen, dass der Dampfablass frei von Hindernissen ist und keinen brennbaren Materialien in dessen unmittelbarer Nähe vorhanden sind.

### AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

Die Gebrauchs- und Wartungsanleitung ist während der gesamten Lebensdauer des Produktes unversehrt und an einem sicheren Ort aufzubewahren, geschützt vor Feuchtigkeit und Wärmequellen, auch bei Eigentumsübergang auf einen anderen Betreiber, da es alle Informationen für eine ordnungsgemäße Entsorgung und/oder Recycling des Geräts enthält. Es ist in unmittelbarer Nähe des Geräts aufzubewahren, um die Einsichtnahme zu erleichtern. Es wird empfohlen, das Handbuch sorgfältig zu behandeln, um dessen Inhalt nicht zu beschädigen. Keinesfalls Teile des Handbuchs entfernen, ausreißen oder umschreiben.

### DER HERSTELLER BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, TECHNISCHE ÄNDERUNGEN AN DEN EIGENEN PRODUKTEN OHNE VORANKÜNDIGUNG VORZUNEHMEN.



### ACHTUNG

Die Firma, als Hersteller der Geräte, auf die sich diese Gebrauchs- und Wartungsanleitung bezieht, produziert keine Materialien und Gegenstände, die für die Berührung mit Lebensmittelprodukten bestimmt sind (Art. I, Komma 2, Buchstabe a, EN 1935/2004); darüber hinaus übertragen angemessenerweise keine der zur Herstellung der oben genannten Geräte bei normalen oder vorhersehbaren Verwendungsbedingungen eigene Komponenten auf die Lebensmittelprodukte (Art. I, Komma 2, Buchstabe c, EN 2023/2006), wie unter anderem von Labortests bestätigt. Gleichermaßen müssen alle Lebensmittelprodukte vom Betreiber durch Verpackungen oder Behälter, und somit durch Materialien und Gegenstände, von denen sich der Hersteller der oben genannten Geräte fern hält. Dies unter Anwendung der Verordnung (EG) 1935/2004 mit ausdrücklichem Verweis auf die Verordnung (EG) 2023/2006, geschützt werden, welche die Normen zur guten Herstellungspraxis (GMP) festlegt.

## ERKLÄRUNG DER PIKTOGRAMME

Die Installations- und Bedienungsanleitungen sind für alle Modelltypen gültig, es sei denn, falls anders durch die folgenden Piktogramme angegeben.



Gefahr!  
Unmittelbare Gefahrensituation oder gefährliche Situation, die Verletzungen oder den Tod verursachen können.



Brandgefahr!



Gefahr durch Stromschlag!



Die Betriebsanleitung lesen



Erdungssymbol



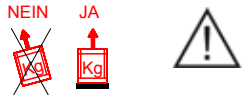
Äquipotentialsymbol

## I POSITIONIERUNG

Vor dem Abladen/Laden und dem Aufstellen des Produktes, bitten wir Sie darum, das Handbuch aufmerksam bezüglich der verschiedenen Abschnitte zu Abladen/Laden des Ofens, Abmessungen und Gewichte des betreffenden Ofens zu lesen.

### I.1 TRANSPORT

Wir empfehlen Ihnen, das Produkt immer und nur in waagerechter Lage zu transportieren.



Neigen Sie das Produkt nicht!

### I.2 ABLADEN / ABMESSUNGEN / GEWICHTE



Die Ablade-/ Ladearbeiten müssen von qualifiziertem und befugtem Personal durchgeführt werden. Die Firma lehnt jede Haftung für die Nichteinhaltung der derzeit geltenden Sicherheitsvorschriften ab. Bevor Sie das Produkt in der Verkaufsstelle abladen, aufstellen und installieren, sehen Sie je nach Modelltyp die Daten in der Tabelle der Abmessungen und Gewichte aufmerksam durch, die sich in der "ANLAGE - 2" S. 166 befindet. Für das Verbringen des Ofens wird, falls erforderlich, die Verwendung eines Gabelstaplers empfohlen. Heben Sie den Ofen nicht am des Griff oder vom Frontglas aus an, sondern greifen sie ihn an den Seiten.

### I.3 VERPACKUNGSINHALT

ABZUGSHAUBE MIT BEREITS MONTIERTEM STROMVERSORGUNGS- UND KOMMUNIKATIONSVERBINDUNGSKABEL  
ANSCHLUSSKIT ABZUGSHAUBE ZUM OFEN (OPTIONAL)  
DAS TECHNISCHE DATENBLATT LESEN, DAS SICH IN DER "ANLAGE 2 S. BEFINDET

### VERPACKUNG

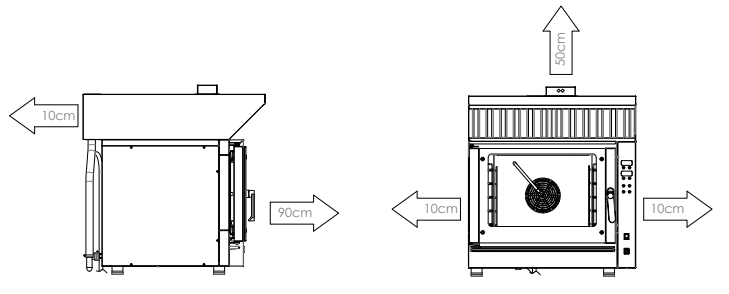
Prüfen Sie bei der Anlieferung, ob die Verpackung intakt ist und dass während des Transports kein Schaden aufgetreten ist. Den Verpackungskarton entfernen. Die Rückgewinnung und das Recycling von Verpackungsmaterialien wie Kunststoff, Eisen, Karton und Holz helfen bei der Einsparung von Rohmaterial und reduzieren den Abfall. Bitte konsultieren Sie Ihr örtliches Adressbuch zur Entsorgung in einer Mülldeponie und für eine zugelassene Müllentsorgungsstelle.

### I.4 POSITIONIERUNG

**ACHTUNG**  
Um ein reibungsloses Funktionieren des Produktes zu ermöglichen, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen:

- Entfernen Sie die Schutzklebefolie auf den Teilen des Gerätes, bevor Sie dieses in Betrieb nehmen.
- Sie sollten sicherstellen, dass der Bereich um das Gerät herum frei und sauber ist.
- Die Rückwand, an der Sie den Ofen aufstellen muss aus NICHT brennbarem Material bestehen.
- Der Ofen muss perfekt eben aufgestellt werden, um ordnungsgemäß funktionieren kann (siehe "1.6 POSITIONIEREN UND EINSTELLEN DER FÜSSE" S. 7)

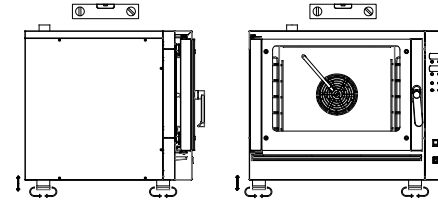
### I.5 INSTALLATIONSABMESSUNGEN



Um eine zufriedenstellende Leistung des Gerätes zu ermöglichen, bei der Installation die minimalen Freiräume zur Wand einhalten.

Einen Minimalabstand von 10 cm von den Seiten und der Rückseite des Ofens einhalten.

### I.6 POSITIONIERUNG



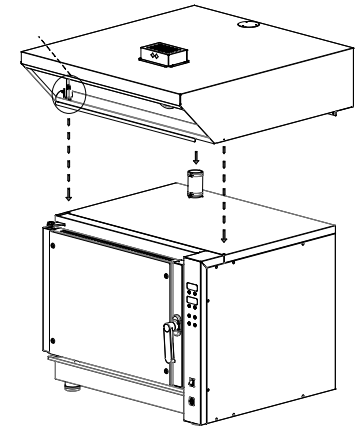
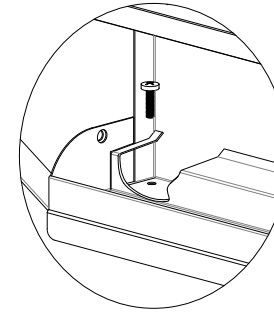
Den Ofen in perfekt vertikaler Position aufstellen und gegebenenfalls die Schraubfüße einstellen, um das Gerät zu nivellieren.

Die Ebenheit mit einer Wasserwaage überprüfen. Platzieren Sie den Ofen in eine perfekte horizontale Position, damit er korrekt arbeiten kann und das Wasser korrekt abgeleitet wird. Zudem werden geräuschvolle Vibrationen des Motors vermieden.

### I.7 BEFESTIGUNG AN DEN DARUNTER BEFINDLICHEN OFEN

Der Einfachheit halber wird empfohlen, wie folgt vorzugehen:

- die Befestigung der Abzugshaube am Ofen und dazu die Tropfrinne entfernen.
- die Befestigung der hinteren Abdeckung nach der Ausführung der Anschlüsse für Elektrik, Wasser und Dämpfe.



## 2 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND ERDUNG

### 2.1 ELEKTRISCHE STROMVERSORGUNG



Die Installation und die elektrischen Anschlüsse müssen in Übereinstimmung mit den entsprechend geltenden elektrischen Vorschriften durchgeführt werden. Diese Arbeiten werden von zugelassenem Fachpersonal gemäß der geltenden gesetzlichen Vorschriften durchgeführt. Die Firma lehnt jede Haftung für die Nichteinhaltung der derzeit geltenden elektrischen Vorschriften ab.

Zur Durchführung eines korrekten elektrischen Anschlusses ist wie folgt vorzugehen:

- Einen Fehlerstrom-Thermoschutzschalter Typ A mit 0,03A vorsehen und sicherstellen, dass die Frequenz / Spannung der Leitung der auf dem Typenschild des Produktes angegebenen entspricht (siehe Position des Schildes)
- Überprüfen Sie, ob die Versorgungsspannung am Klemmpunkt nominal  $\pm 10\%$  beim Einschalten ist.
- Einen vorgeschalteten Schalter mit einem Abstand zwischen den Kontakten installieren, der die vollständige Trennung ermöglicht, und zwar unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III im Einklang mit den Installationsvorschriften.
- Die Erdung der Anlage ist gesetzlich vorgeschrieben, daher ist sie an ein effizientes Erdungssystem anzuschließen.



Der elektrische Stecker des Ofens muss stets an eine feste Steckdose angeschlossen werden. Es ist verboten, den elektrischen Stecker des Ofens an eine Verlängerung und/oder Adapter anzuschließen.

### ACHTUNG

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, oder seinen Kundendienst, oder in jedem Fall durch eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden.

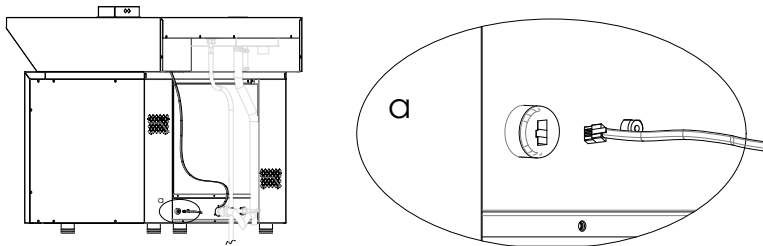
## 2.2 ANSCHLUSS AN DIE ÄQUIPOTENTIALKLEMMEN



Schließen Sie die Abzugshaube an der Erde und an den Äquipotentialschaltkreis an. Die für diesen Zweck geeignete Klemme befindet sich an der Rückseite der Abzugshaube und ist mit dem internationalen Symbol in der Abbildung gekennzeichnet.

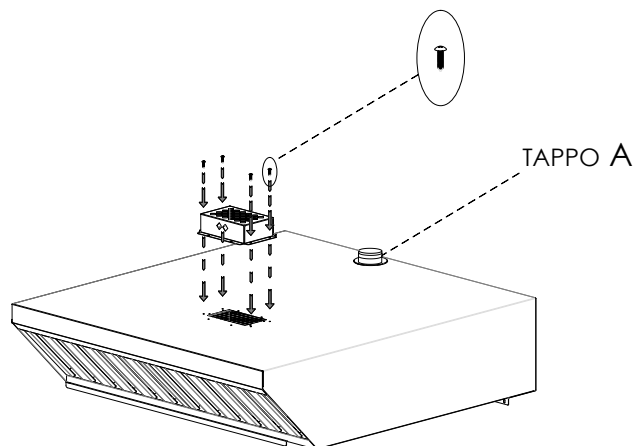
Der Leiter muss einen maximalen Querschnitt von 10 mm und eine grüne/gelbe Farbe aufweisen

## 2.3 ANSCHLUSS DES KOMMUNIKATIONSVERBINDUNGSKABELS ANSCHLUSS ZWISCHEN ABZUGSHAUBE UND OFEN



## 3 AUSGANGSDÄMPFE

### 3.1 DIREKTER AUSSTOSS IN DIE UMGEBUNG INSTALLATION DES AUSSTOSSZUBEHÖRS

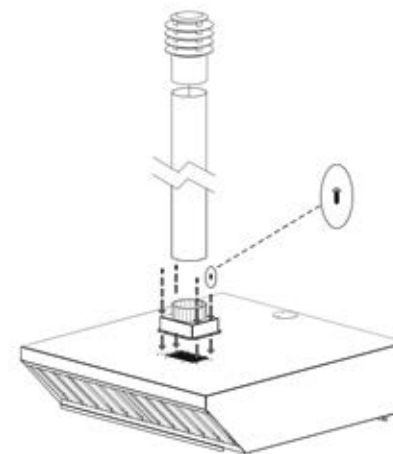


⚠ Sicherstellen, dass keinerlei Hindernisse über dem Ausstoß vorhanden sind

⚠ Sicherstellen, dass die Schutzfolie des Blechs nicht vorhanden ist

## 3.2 DAMPFAUSSTOSS ÜBER EIN ROHR MIT NATÜRLICHEM LUFTZUG

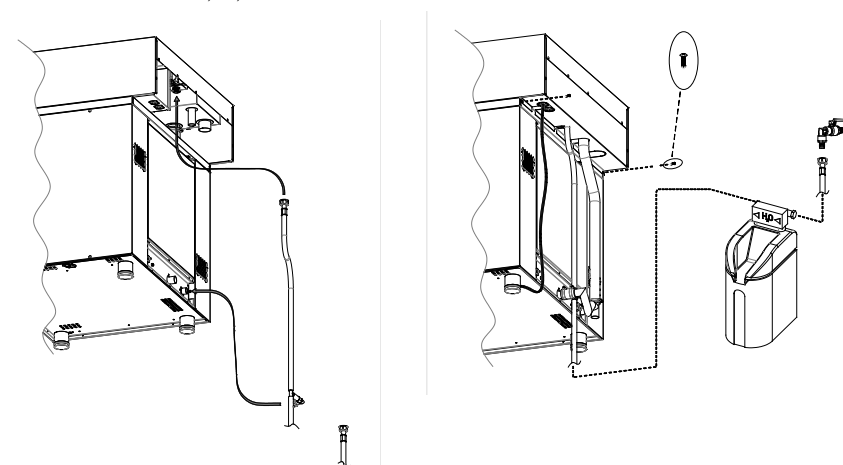
- Unbedingt das mit der Abzugshaube gelieferte Verbindungsstück installieren, um das Rohr an die Abzugshaube anzuschließen
- Ein Rohr mit Durchmesser 120 mm verwenden
- An der Spitze des Rauchrohres einen Kaminaufsatz montieren, um das Eindringen von Wasser zu verhindern und den Betrieb zu verbessern



## 4 ANSCHLÜSSE

### 4.1 ANSCHLUSS ANS WASSERNETZ

Den Ofen an das Wassernetz (Trinkwasser) anschließen, dazu die Schläuche und Verbindungsstücke mit 3/4-Anschlüsse verwenden. WASSERDRUCK: 1,50: 250 kPa / 1,5: 2,5 bar



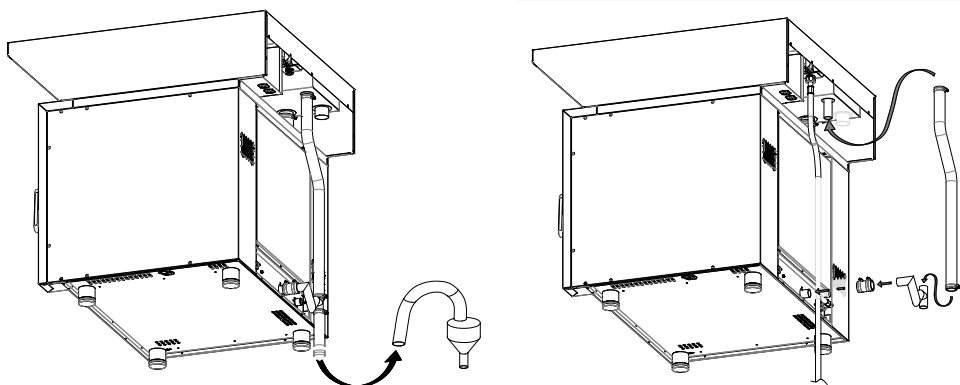
### ACHTUNG

Der Wasserversorgungsdruck muss zwischen 150: 250 kPa / 1,5: 2,5 bar liegen. Es wird empfohlen, ein System zur Wasserhärteabdeckung am Einlass zu verwenden, um die Wasserhärte unter 3°F zu halten. Die Verkalkung der Komponenten durch ein fehlendes System zur Entkalkung bringt technische Eingriffe mit sich, die nicht in der Garantie des Ofens enthalten sind. Der Anschluss an das Wasserversorgungsnetz muss immer über einen Absperrhahn laufen.



## 4.2 ANSCHLUSS AN DEN WASSERABFLUSS

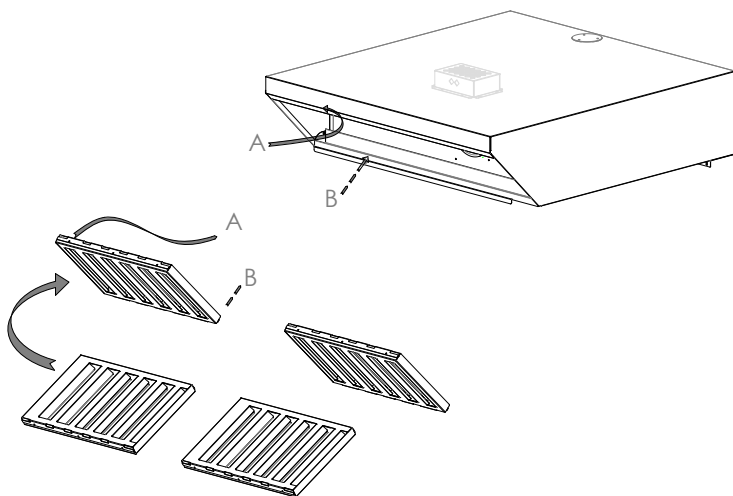
- Einen Siphon mit  $\varnothing$  30 mm an den Ablass des Ofens anbauen
- Den Siphon an die Abwasseranlage unter Verwendung von Schläuchen und Verbindungsstücken mit Innendurchmesser  $\varnothing$  30 mm anschließen.



**ACHTUNG** Den Durchmesser des Ablasses nicht unter  $\varnothing$  30 mm reduzieren.

## 5 VORBEREITUNG DES OFENS FÜR DIE ERSTEN GEBRAUCH

### 5.1 MONTAGE DER FILTER



## 5.2 STARTEN DES OFENS UND INBETRIEBNAHME

Den Ofen und die Abzugshaube auf Folgendes überprüfen:

- dass sie elektrisch angeschlossen sind gemäß der Anleitungen in Absatz 2.1
- dass sie an das Kommunikationsverbindungskabel angeschlossen sind gemäß der Anleitungen in Absatz 2.3
- dass sie an das Wassernetz angeschlossen und verbunden sind gemäß der Anleitungen in Absatz 4.1
- dass sie an den Wasserabfluss angeschlossen und verbunden sind gemäß der Anleitungen in Absatz 4.2

Nun, nachdem alle erforderlichen Prüfungen durchgeführt sind, den Ofen und die Abzugshaube gemäß der Anleitungen in Absatz 5.3 freischalten



### ACHTUNG

Bevor Sie den Ofen einschalten, ist Folgendes sicherzustellen:

- dass die Hände weder nass noch feucht sind
- dass die Ofenoberflächen trocken sind
- dass die Ofentür geschlossen ist.

Nach den oben aufgeführten Überprüfungen kann der Ofen gestartet werden.

## 5.3 ANLEITUNG ZUR PARAMETEREINSTELLUNG DER FREISCHALTUNG DER ABZUGSHAUBE

Die Tasten  $\boxed{+}$   $\boxed{-}$  des Zeit-Displays im Stand-by-Modus gleichzeitig drücken, es erscheint der Schriftzug SIC mit  $\boxed{-}$  Zeit bestätigen, es erscheint PAS mit  $\boxed{+}$   $\boxed{-}$  Temperatur bis HdE scrollen mit  $\boxed{-}$  Zeit bestätigen und den Parameter von 0 gesperrt auf 1 freigeschaltet ändern, mit  $\boxed{-}$  Zeit bestätigen und durch mehrmaliges Drücken von  $\boxed{+}$  Zeit beenden, um in den Stand-by-Modus zurückzukehren

Den Ofen ausschalten und wieder einschalten.

NUN IST DIE ABZUGSHAUBE FREIGESCHALTET.

## 5.4 AUSSCHLIESSEN DER ABZUGSHAUBE

Falls der normale Betrieb der Abzugshaube gesperrt werden muss, reicht es aus, die Taste auf der Bedientafel des Ofens zu drücken, und der Betriebszustand wird über die Signal-LED's ON/OFF angezeigt.



### ACHTUNG

sicherstellen, dass während des Betriebs des Ofens bei abgeschalteter Abzugshaube der Deckel A in der Abbildung im Absatz 3.1 entfernt worden ist; das Austreten des Dampfes ermöglicht ist, um den ordnungsgemäßen Betrieb des Ofens nicht zu beeinträchtigen.



### ACHTUNG

Es kann heißer Dampf entweichen (es besteht Verbrennungsgefahr)

## 6 REINIGUNG

### 6.1 REINIGUNG DER ABZUGSHAUBE

Alle Reinigungsarbeiten müssen bei abgetrennter elektrischer Spannung durchgeführt werden (den Stecker aus der Dose ziehen und den Näherungsschalter abschalten). Wir empfehlen, wenigstens die erste Reinigung des Ofens durch Fachpersonal ausführen zu lassen. Die Filter und die Tropfrinne entfernen und dazu die Arbeitsschritte in Absatz 3.1 in umgekehrter Reihenfolge befolgen, diese mit entsprechenden Produkten zur Reinigung von Stahl waschen, diese dann wieder montieren und dazu die Anleitungen in Absatz 3.1 befolgen



Bei Reinigungsarbeiten ist es ratsam, Arbeitshandschuhe zu tragen.  
Es ist unumgänglich, die inneren und äußeren Ofenteile täglich zu reinigen.



#### ACHTUNG

Vermeiden Sie Produkte, die Chlor und seine verdünnten Lösungen, Natronlauge, scheuernde Reinigungsmittel, Salzsäure, Bleichmittel oder andere Produkte enthalten, die kratzen oder reiben können. Ziehen Sie nach Ende jedes Arbeitszyklus die Filter heraus, reinigen und trocknen Sie die inneren und äußeren Teile. Benutzen Sie dazu warmes Wasser ohne aggressive Reinigungsmittel, spülen und trocknen Sie dann alle feuchten Teile mit einem weichen Tuch ab. Keinen Wasserstrahl und/oder Hochdruckdüsen verwenden, um die inneren und äußeren Teile der Abzugshaube zu waschen, da die elektrischen Komponenten beschädigt werden könnten.

## 7 WARTUNG

Die Wartung ist nicht mit den zugelassenen und beschriebenen Reinigungsarbeiten zu verwechseln.

Im Sinne der bisherigen Ausführungen darf die Wartung nur von volljährigen qualifizierten Personen und unter Anwendung des örtlichen Normenkomplexes durchgeführt werden. Alle Wartungs- und Kontrollarbeiten müssen bei getrennter Stromversorgung durchgeführt werden.

Beim Austausch von Teilen und falls das Ziehen des Steckers vorgesehen ist, muss klar angegeben sein, dass das Entfernen des Steckers so vorzunehmen ist, dass der Bediener von jedem Punkt aus, zu dem er Zugang hat, prüfen kann, ob der Stecker abgezogen bleibt



#### ACHTUNG

Alle Vorgänge der Wartung und des Austauschs von Teilen sind durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen.



#### ACHTUNG

Immer warten, bis der Ofen abgekühlt ist und darauf achten, dass die Heizelemente nicht an ihrer Innenseite berührt werden. Anschließend den Austausch vornehmen.



Für diese Arbeiten wird empfohlen, Arbeitshandschuhe als Schutz zu tragen

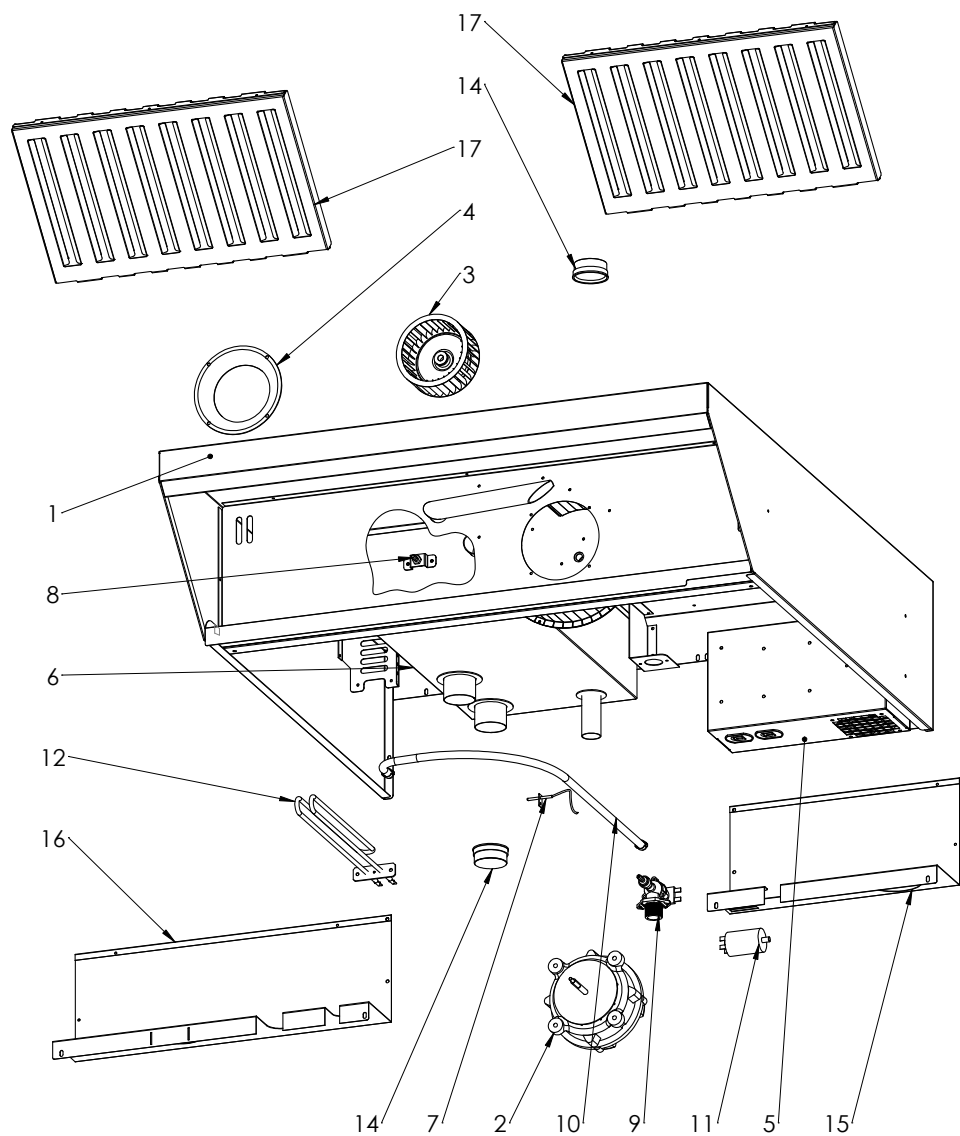
### 7.1 REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

In regelmäßigen Abständen (mindestens alle sechs Monate) ist eine vollständige Systemprüfung durch qualifiziertes Personal vorzunehmen, und zwar wie folgt:

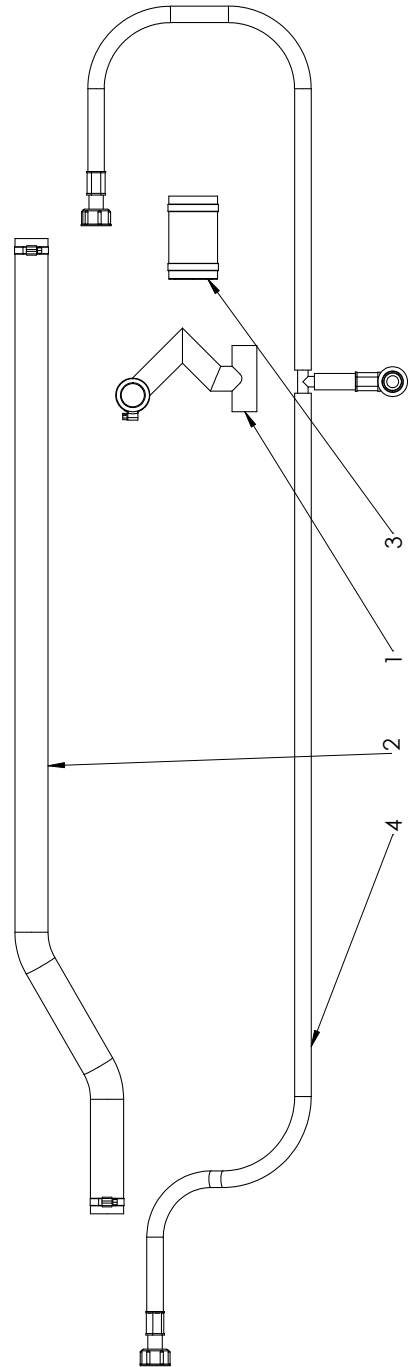
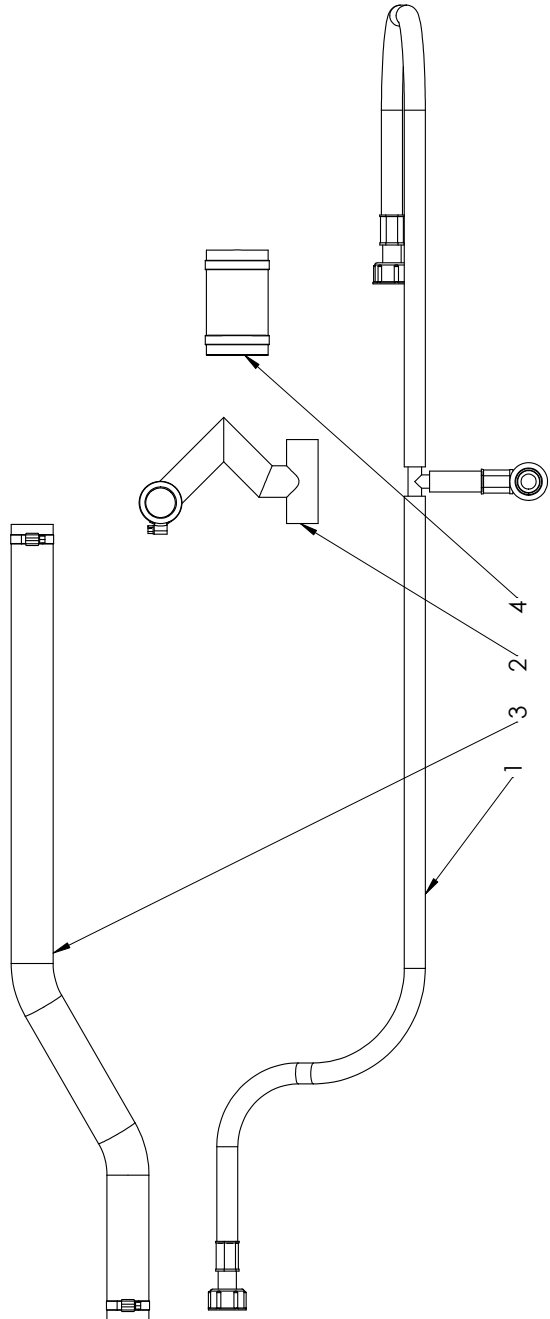
- der Wartungszustand der elektrischen Anlage muss komplett sicher sein.
- ordnungsgemäßer Betrieb der Ansaugvorrichtung.
- die Unversehrtheit und die Reinigung des Wasserablasses kontrollieren.

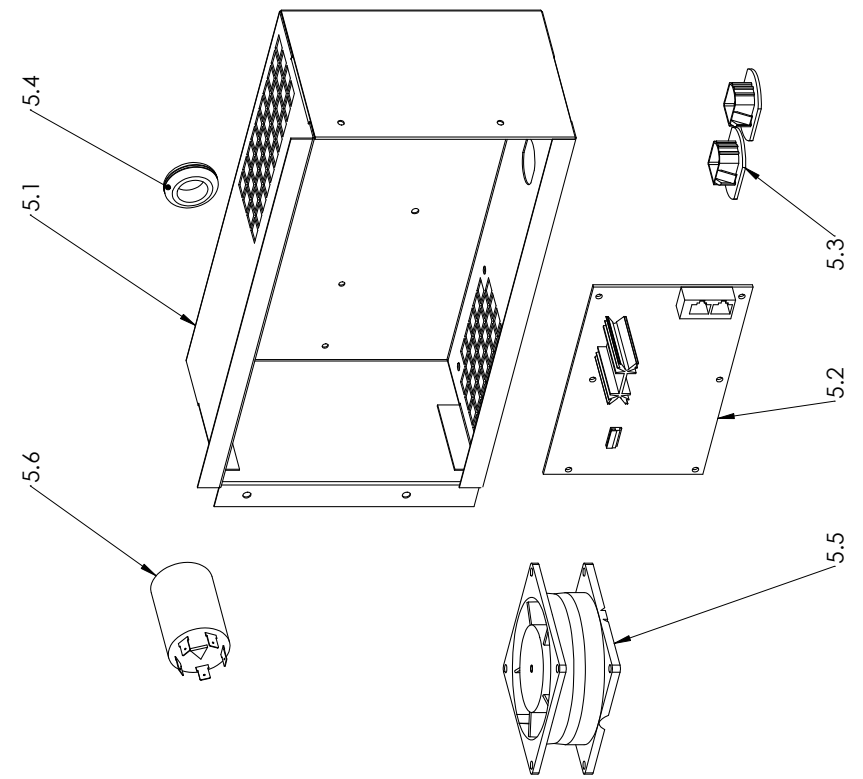
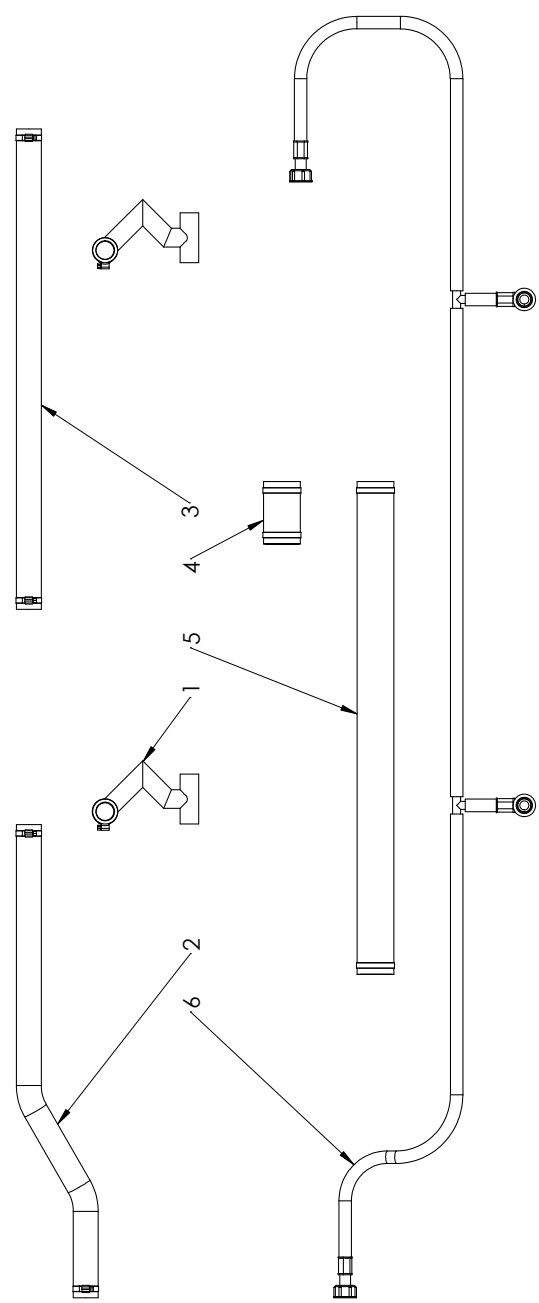
## 8 STÖRUNGSTABELLE

ALARM DISPLAY	MÖGLICHE URSACHE	EINGRIFF
ABZUGSHAUBE FILT	FILTER SCHMUTZIG	FILTER REINIGEN UND DEN ALARM RESETTEN  IM STAND-BY GLEICHZEITIG + ZEIT + TEMPERATUR <b>FÜR 10 SEKUNDEN</b> DRÜCKEN
ABZUGSHAUBE LÜFTER	_FEHLFUNKTION DES MOTORS DER ANSAUGSCHNECKE _SCHNECKE SCHMUTZIG _FILTER SCHMUTZIG _FEHLFUNKTION MOTORKONDENSATOR	FILTER REINIGEN  KONTAKTIEREN SIE DEN KUNDENDIENST
ABZUGSHAUBE PRD	FEHLFUNKTION DES TEMPERATURFÜHLERS DER ABZUGSHAUBE	KONTAKTIEREN SIE DEN KUNDENDIENST
ABZUGSHAUBE COON	_KEINE VERBINDUNG DES SERIENKABELS ZWISCHEN OFEN UND ABZUGSHAUBE _KEINE ELEKTRISCHE STROMVERSORGUNG ABZUGSHAUBE _SCHALTPLATINE ABZUGSHAUBE DEFECT	KONTAKTIEREN SIE DEN KUNDENDIENST
ABZUGSHAUBE H2O	KEIN WASSER IN DER ANLAGE FEHLFUNKTION ELEKTROVENTIL WASSER	KONTROLLIEREN SIE DEN EINLASS DES WASSERS  KONTAKTIEREN SIE DEN KUNDENDIENST
ABZUGSHAUBE HEISS	TEMPERATUR ZU HOCH IN DER ABZUGSHAUBE	KONTAKTIEREN SIE DEN KUNDENDIENST



N.	BESCHREIBUNG 1	PZ
1	BLATTHAUBE SEITENKONTROLLEN	1
2	MOTOR 230V-50/60 Hz	1
3	KONISCHER BAUMIMPELLER	1
4	MUNDSTÜCK 120	1
5	ELEKTRISCHE PLATTE	1
6	DAMPFKÄMPFERÖFEN	1
7	TEMPERATURFÜHLER	1
8	VOLLSTÄNDIGE DÜSE	1
9	VENTIL ELECTRO	1
10	SCHLAUCH-NICHT-TOXISCH - L.700mm	1
11	CAPACITOR	1
12	BALANCIERENDE WIDERSTAND	1
13	FISCHKONDENSATORHÜLSE	1
14	D. 50 mm KAPPE	2
15	HINTERES SCHLIESSQUADRAT	1
16	KONDENSER HINTERE SCHLIESSUNG	1
17	LABYRINTH-FILTER V.2	2
<b>RAHMEN</b>		
5.1	ELEKTROBOX K	1
5.2	HOOD CARD	1
5.3	GUILLOTINE-KABELPRESSE	2
5.4	CABLE	2
5.5	FAN	1
5.6	CAPACITOR 6.3MF	1





## جدول المحتويات

مقدمة

استخدام الدليل

حفظ الدليل

شرح الصور التوضيحية

1 اختيار الموضع

1.1 النقل

2.1 التفريغ / الأبعاد / الأوزان

3.1 التغليف

4.1 اختيار الموضع

5.1 مسافات التركيب

6.1 موضع وضبط الأقدام

7.1 تثبيت الفرن في أسفل

2 التوصيل الكهربائي والتأريض

1.2 امدادات الطاقة

2.2 توصيل لوحة نقاط التجهيزات

3.2 توصيل كابل الاتصالات

3 الأذخنة الخارجة

1.3 إخراج الدخان

2.3 إخراج أذخنة من خلال أنابيب التفريغ الطبيعي

4 توصيلات

1.4 التوصيل بشبكة المياه

2.4 التوصيل بتصريف المياه

5 إعداد الفرن للاستخدام لأول مرة

1.5 تركيب الفلاتر

2.5 بدء عمل الفرن وتشغيله

3.5 ضبط معايير تمكين الشفاط

4.5 استبعاد الشفاط

6 التنظيف

1.6 تنظيف الشفاط

7 الصيانة

1.7 الفحوص الدورية

8 جدول الأعطال

1.8 قائمة قطع الغيار والمكونات



مرحبا

نشكركم لاختياركم أحد منتجاتنا.

أنتم مدعوون لقراءة هذا الدليل بعناية لضمان الاستخدام الأمثل للمعدات الخاصة بكم.

انتبه  
قراءة التعليمات

تعليمات أصلية

العربية - RAEE - إدارة نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية - يشير رمز صندوق النفايات المشروط الموجود على المنتج أو على وثائق دليل المستخدم، إلى أن المنتج قد تم طرحه على السوق بعد تاريخ 13 أغسطس 2005. في نهاية خدمته، يجب جمع المنتج، والتخلص منه، ولفه بشكل منفصل عن النفايات البلدية وفقاً لوائح المعمول بها في كل بلد وبالتالي، سيتم استعادته للمساعدة على تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة والصحة، وتجميع إعادة استخدام و / أو إعادة تدوير المواد المكونة للمنتج. إن التخلص غير المشروع من المنتج من جانب المستهلك ينطوي على التعرض لعقوبات إدارية تفرضها القوانين السارية. توجيه الاتحاد الأوروبي RAEE رقم 2002/96 / EC (منقول في إيطاليا مع المرسوم التشريعي بتاريخ 2005/05/15 رقم 151)؛ توجيه الاتحاد الأوروبي رقم 2003/108 / EC بشأن معالجة نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية.

⚠ من أجل السماح للمنتج بالعمل بشكل صحيح، انتبه إلى التعليمات التالية: قم بإزالة الطبقة الواقية - حافظ على المنطقة المحيطة بالجهاز خالية ونظيفة. - يجب أن يكون الجدار الخلفي في المكان الذي وضعت فيه الفرن من مادة غير قابلة للاشتعال. يجب وضع الفرن على سطح مستو تماماً.

⚠ في حالة تلف سلك الطاقة، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل خدمة الدعم الفني أو شخص مماثل التأهيل من أجل تجنب المخاطر

⚠ يجب أن يكون ضغط المياه بين 1.5 بار و 2.5 بار. استخدم نظام تحلية الماء الداخل للحفاظ على عسر الماء أقل من 3 F. التجير في المكونات الناشئة عن عدم استخدام نظام إزالة الترسبات الجيرية ينطوي على عمليات تدخل ليست مذكورة في الضمان الخاص بالفرن. التوصيل بشبكة المياه يجب أن يمر دائماً من خلال محبس للإيقاف.

⚠ تجنب استخدام المنتجات التي تحتوي على الكلور أو محلولاتها، والصودا الكاوية وجلخ، وحمض كلور الماء ومواد التبييض أو غيرها من المنتجات التي قد تخدش أو تجلخ. في نهاية كل دورة طهي، قم بإزالة الرفوف والصواني ونظف وجفف الأجزاء الداخلية والخارجية للفرن باستخدام الماء الفاتر فقط مع منظف معتدل وبعد ذلك جفف بعناية جميع الأجزاء الرطبة بقطعة قماش ناعمة. لا تستخدم المياه المندفعة لغسل الأجزاء الداخلية والخارجية للفرن لأن الأجزاء الكهربائية قد تتضرر من ذلك.

⚠ هذه المعدات المهنية لا يمكن استخدامها وتنظيفها إلا من قبل أشخاص راشدين (> 18 عاماً في أوروبا أو حدود الأعمار الأخرى التي تضعها النظم القانونية المحلية) ممن هم في حالة جسدية ونفسية طبيعية والمدرّبين بشكل صحيح في مجال الصحة والسلامة في أماكن العمل.

⚠ يجب إجراء جميع العمليات التي تتعلق بالصيانة واستبدال قطع الغيار من العاملين التقنيين المؤهلين.

⚠ يجب توخي الحذر عند إزالة الفلاتر والتأكد من فصل مصدر الطاقة.

⚠ خطر الإصابة بإصابات خطيرة! لا تبدأ تشغيل الفرن دون إعادة وضع الفلاتر في مكانها!

⚠ عند استبدال قطع غيار وإذا كان يجب إزالة القابض، يجب أن يشار بوضوح أن إزالة القابض يجب أن تتم بما يسمح للمشغل أن يتحقق من أي نقطة قد يصل إليها إلى أن القابض لا يزال مفصلاً.

⚠ قبل الشروع في تنفيذ عمليات الصيانة والمراجعة والتنظيف لا بد من قطع التيار الكهربائي.

ضغط الماء: 200:150 كيلو باسكال

الانبعاث الصوتي: &gt;dB70

## شرح الصور التوضيحية

تعليمات التثبيت والاستخدام صالحة لجميع أنواع الموديلات باستثناء ما يتم تحديده على نحو مختلف من الصور التوضيحية التالية:



خطر!  
موقف خطر فوري أو موقف خطير يمكنه  
أن يسبب إصابات أو وفاة.



خطر الحريق!



خطر صدمة كهربائية!



اقرأ دليل التعليمات



رمز التأريض



رمز تساوي الجهد

## مقدمة

تعليمات أصلية

تم تنفيذ الأجهزة التي تسمى CAPPE ASPIRANTI SABINA PER linea MID أي المداخل الشافطة من ماركة سايبينا لخط ميد، لتحتزم جميع معايير الاتحاد الأوروبي فيما يتعلق بالتداول الحر للمنتجات الصناعية والتجارية في دول الاتحاد الأوروبي.

قواعد السلامة للتركيب والصيانة

قبل القيام بأي عملية على المنتج، من المستحسن أن تقرأ بعناية دليل المستخدم والصيانة. وبالإضافة إلى ذلك، نؤكد على اتباع كافة المعايير المعمول بها، بما في ذلك المعايير المتعلقة بالأمان (تحميل وتفريغ وتركيب المنتج، وتوصيل الكهرباء والتشغيل و/أو الفك والنقل لموقع جديد، والتخلص منه و / أو إعادة تدوير المنتج ذي الصلة).

يجب استخدام الجهاز وفقاً للتعليمات الواردة في هذا الدليل.

هذا الجهاز يمكن استخدامه فقط بواسطة:

- . العاملين المسموح لهم والمؤهلين
- . لشقظ وتكثيف الأذخنة الخارجة من مدخنة الفرن.
- . لشقظ وطرد الأبخرة الخارجة من الباب عند فتحه.

الشركة لن تكون مسؤولة عن الكسور والحوادث والمشاكل المختلفة الناشئة عن عدم الامتثال وعموما عن عدم تطبيق الأحكام الواردة في هذا الدليل. الأمر نفسه ينطبق على تنفيذ التعديلات، فاستبعاد أدوات السلامة الكهربائية أو تفكيك أدوات الحماية التي توفرها الشركة المصنعة يؤثر تأثيراً خطيراً على شروط السلامة، وتغيير، و / أو تركيب الأكسسوارت غير المصرح بها أو الإهمال وفي جميع الحالات التي يكون فيها السبب عيب ظواهر دخيلة على التشغيل العادي للمنتج نفسه (ظواهر الطقن، والبرق، العواصف زيادة التيار في شبكة الكهرباء، وعدم انتظام أو عدم كفاية امدادات الطاقة، الخ). تشمل الصيانة العمليات البسيطة القابلة للتنفيذ فقط بواسطة فني مؤهل.

استخدام الدليل

دليل الاستخدام والصيانة هو جزء لا يتجزأ من الفرن، ويجب أن يكون الإطلاع عليه سهلاً وسريعاً من جانب المشغلين و/أو الفني المؤهل و/أو عامل الصيانة، للقيام بشكل صحيح وآمن، بكل عمليات التركيب، والتشغيل وتفكيك المنتج وتصريفه. يحتوي دليل الاستخدام والصيانة هذا على كافة المعلومات اللازمة للإدارة الجيدة للجهاز مع إيلاء اهتمام خاص إلى عوامل الأمان.

لا يمكن الاستغناء عن لوحة مواصفات المنتج المعلقة على الجهاز، وهي لا غنى عنها لتحديد تاريخ الإنتاج وطلب الإصلاح أو الصيانة. لذا نوصي بعدم اتلافها.

خطر الحريق!

قبل الاستخدام، تأكد من عدم وجود أشياء غير مناسبة داخل الجهاز (كثبيبات التعليمات، الأكياس البلاستيكية أو غيرها)؛ تأكد من خلو أنبوب صرف الدخان من العوائق وعدم وجود مواد قابلة للاشتعال إلى جوار الجهاز.

حفظ الدليل

يجب أن يبقى دليل الاستخدام والصيانة سليماً وفي مكان آمن، وحمايته من الرطوبة والحرارة، طوال حياة المنتج، حتى لو انتقلت ملكيته إلى مستخدم آخر لأنه يحتوي على كافة المعلومات للتخلص و / أو إعادة تدوير الأجهزة على نحو صحيح. ويجب حفظه بالقرب من الجهاز لتسهيل الرجوع إليه. نوصي باستخدام الدليل بعناية بحيث لا تقسد محتواه. لا تقم بإزالة، أو قطع أو الكتابة فوق، أي جزء من أجزاء الدليل. .

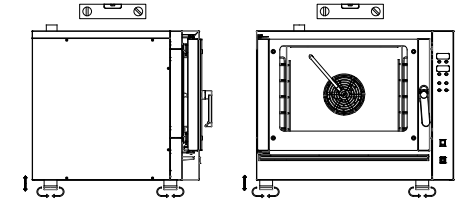
تحتفظ الشركة الصانعة بالحق في إدخال تعديلات  
فنية لمنتجاتها دون إخطار مسبق.

انتبه

الشركة كشرية مصنعة للمعدات المشار إليها في دليل الاستخدام والصيانة هذا لا تصنع المواد والأشياء النشطة المخصصة للتلامس مع الغذاء (المادة 1 الفقرة 2 الحرف أ سجل 1935/2004)، بالإضافة إلى ذلك، إلى حد معقول، فإن جميع المواد المستخدمة في تصنيع هذه المعدات، لا تنقل مكوناتها إلى الغذاء في ظل الظروف العادية أو المنظورة للاستخدام (المادة 1 الفقرة 2 الحرف ج سجل 2023/2006)، وهو ما اطمأنت إليه الاختبارات العملية. وكذلك يجب على المستخدم حماية المنتجات الغذائية من مغلفات أو أوعية، ومن ثم من المواد والأشياء الواردة في قواعد الاتحاد الأوروبي (CE) 1935/2004 مع تذكر صريح لقواعد الاتحاد الأوروبي 2023/2006 (CE) التي تقرر القوانين المتعلقة بالممارسة الجيدة في التصنيع (GMP) التي تعتبر الشركة المصنعة للمعدات المذكورة أعلاه أجنبية.

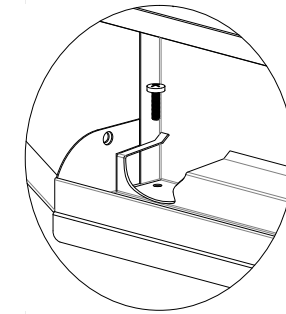
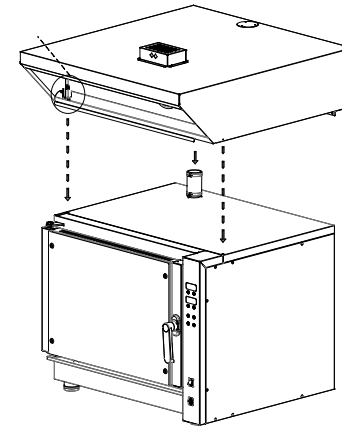
## 6.1 تحديد الوضع

وضع الفرن في وضع عمودي تماما، بالعمل إذا لزم الأمر على ضبط الأقدام في أرجل قطعة الأثاث لضبط المستوى. تحقق من الإستواء بميزان ماء. يجب وضع الفرن بشكل مسطح حتى يعمل بشكل صحيح ويسمح بتصريف صحيح للماء. يجب تجنب الاهتزازات عالية الصوت من المحرك.



## 7.1 التثبيت في الفرن الذي تحته

توخيا للناحية العملية، ننصح إجراء ما يلي:  
- تثبيت الشفاط على الفرن عن طريق إزالة صينية التنظيف.  
- تثبيت الغطاء الخلفي بعد إجراء التوصيلات الكهربائية والمائية والدخانية.



## 2 الربط الكهربائي والأرضي

### 1.2 التغذية الكهربائية



التثبيت والتوصيلات الكهربائية يجب أن يتم إلى حد الكمال باتباع القواعد القانونية السارية في هذا الصدد. يقوم على تنفيذ هذا العمل الموظفون المؤهلون، ووفقا للقوانين المعمول بها. تخلي الشركة أية مسؤولية ناشئة عن عدم الامتثال مع القواعد الكهربائية السارية في هذا الصدد.

إجراء توصيل كهربائي صحيح تابع كما يلي:

- قم بتجهيز مفتاح قطع تيار مغناطيسي تفاضلي من نوع A قوة 0,03 أمبير وتأكد من أن التردد والجهد للخط مطابق لما هو وارد بلوحة تعريف المنتج (انظر تحديد موضع اللوحة).
- تحقق من أن تيار التغذية الكهربائية عند نقطة القياس، هو الجهد الاسمي  $\pm 10\%$  في وقت بدء التشغيل.
- قم بتثبيت مفتاح قاطع في بدايته له مسافة فتح لنقاط التوصيل تسمح بالفصل الكامل للتيار في الحالات حدوث زيادة في جهد التيار من الفئة الثالثة وبما يتفق مع قواعد التثبيت.
- إن تأريض النظام الإلزامي بموجب القانون، لذلك من الضروري توصيله بنظام فعال للتوصيل بالأرض.

القابس الكهربائي للفرن يجب دائما أن يكون متصلا دائما بمقيس ثابت. يحظر توصيل القابس الكهربائي للفرن إلى وصلة تمديد و/أو مخفض.



انتبه

في حالة تلف سلك الطاقة، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل خدمة الدعم الفني أو شخص مماثل التأهيل من أجل تجنب المخاطر

## 1 تحديد الوضع

قبل تفريغ/ تحميل المنتج ووضعه في موضعه، يرجى قراءة الدليل بعناية بكافة أقسامه التي تتعلق بتفريغ وتحميل الفرن المعني وطوله ووزنه.

### 1.1 النقل

من المستحسن أن يتم نقل المنتج دائما فقط في وضع أفقي.



### 2.1 التفريغ / الأبعاد / الأوزان



عمليات تفريغ / تحميل المنتج، يجب أن يقوم بها أفراد مصرح لهم وتم تدريبهم. تخلي الشركة أية مسؤولية عن عدم التقيد بأنظمة السلامة السارية في هذا الصدد. قبل البدء في تفريغ المنتج وتحديد موضعه وتثبيتته في نقطة البيع، استشر بناءً على نوع الموديل، راجع عناية البيانات الموضحة في جدول الأبعاد والأوزان الموجود في "ملحق 2 - صفحة 166". بالنسبة للنقل ننصح إذا لزم الأمر واعتمادا على الوزن، من المستحسن استخدام رافعة شوكة. لا ترفع الفرن باستخدام المقبض، أو الزجاج الأمامي ولكن عن طريق تناوله من الجانبين.

### 3.1 محتوى العبوة

. شفاط مع كابل إمداد بالكهرباء والبياناتمركب مسبقا . مجموعة توصيل الشفاط بالفرن (اختياري) . طالع البطاقة الفنية التي توجد في الملحق "2" صفحة

### التعبئة

عند التسليم، تحقق من سلامة التعبئة والتغليف وأنته لم يلحق به ضرر أثناء النقل. أزل كروتونة التغليف استعادة وإعادة تدوير مواد التعبئة والتغليف مثل البلاستيك والحديد والكرتون، والخشب يساهم في توفير المواد الخام وتقليل النفايات. راجع العناوين في منطقتك لتصريف النفايات ومركز النفايات المعتمد.

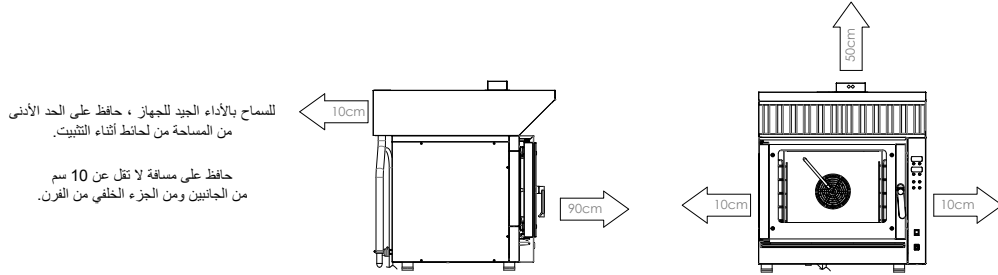
### 4.1 تحديد الوضع



من أجل السماح بالتشغيل الجيد للمنتج احرص على الإرشادات التالية:

- قم بإزالة الغشاء الواقي الذي يغطي أجزاء الجهاز قبل تشغيله.
- من القواعد الجيدة أن تحافظ على المنطقة المجاورة للجهاز خالية ونظيفة.
- يجب أن يكون الجدار الخلفي في المكان الذي وضعت فيه الفرن من مادة غير قابلة للاشتعال.
- يجب أن يتم وضع الفرن في موضعه المثالي حتى يعمل بشكل صحيح (راجع "1.6" تحديد الوضع وضبط الأقدام" ص 7)

### 5.1 مسافات التركيب



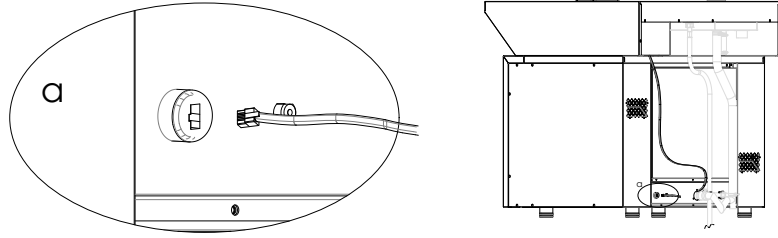
السماح بالأداء الجيد للجهاز ، حافظ على الحد الأدنى من المساحة من لحائط أثناء التثبيت.

حافظ على مسافة لا تقل عن 10 سم من الجانبين ومن الجزء الخلفي من الفرن.

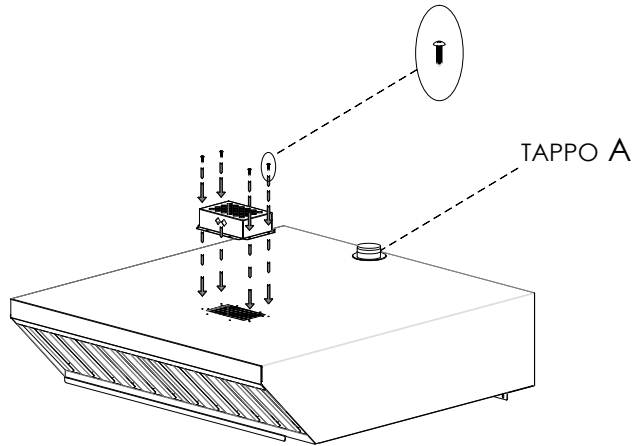


**2.2 التوصيل بلوحة نقاط توصيل التجهيزات**

3 قم بتوصيل الشفاط بالأرض وأدخله في دائرة تساوي الجهد.  
تقع لوحة نقاط التوصيل المخصصة لهذا الغرض في الجزء الخلفي من الشفاط ومميزة بعلامة دولية الشكل.  
يجب أن يكون للموصل سمك أقصى 10 mma ، بلون أصفر/أخضر

**3.2 توصيل كابل البيانات  
التوصيل بين الشفاط والفرن****3 الأذخنة الخارجة****1.3 الطرد في البيئة مباشرة**

تركيب أكسسوار الطرد

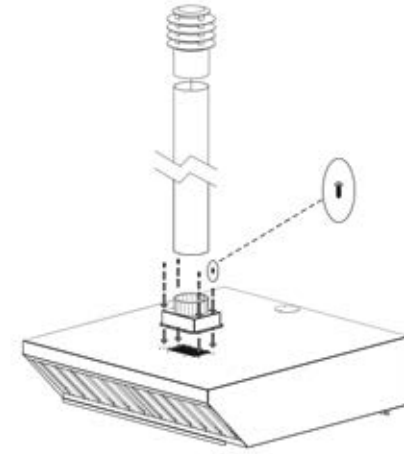


⚠ تأكد من عدم وجود أي عوائق من أي نوع فوق أنبوب خروج العادم

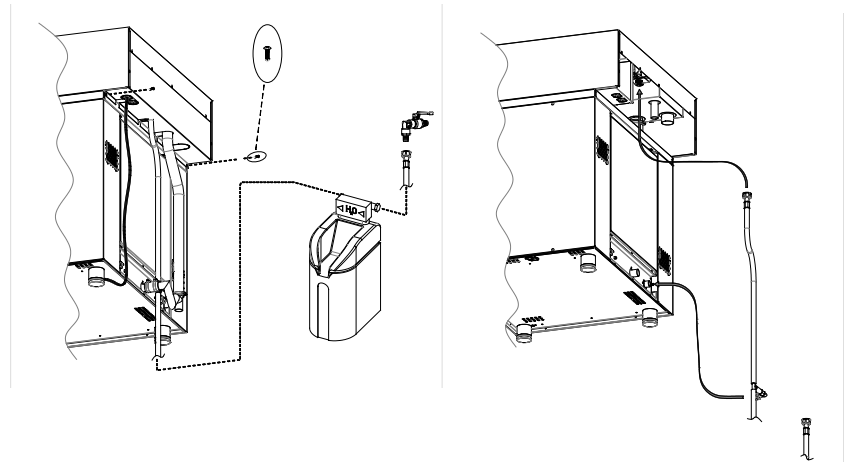
⚠ تأكد من عدم وجود غشاء حماية الجسم المعدني

**2.3 طرد الدخان عن طريق أنابيب الطرد الطبيعي**

- قم إلزامياً بتركيب الوصلة المزودة بالشفاط لتوصيل الأنبوب بالشفاط
- استخدم أنبوباً قطره 120 مم
- قم بتركيب غطاء مدخنة على قمة قناة الدخان لتجنب دخول الماء وتحسين التشغيل

**4 التوصيلات****1.4 التوصيل بشبكة المياه**

قم بتوصيل الفرن إلى شبكة المياه (مياه الشرب) باستخدام الأنابيب والوصلات المرنة بمشابك 3/4 بوصة.  
ضغط الماء: 150: 250 كيلوباسكال / 2.5: 1.5 بار

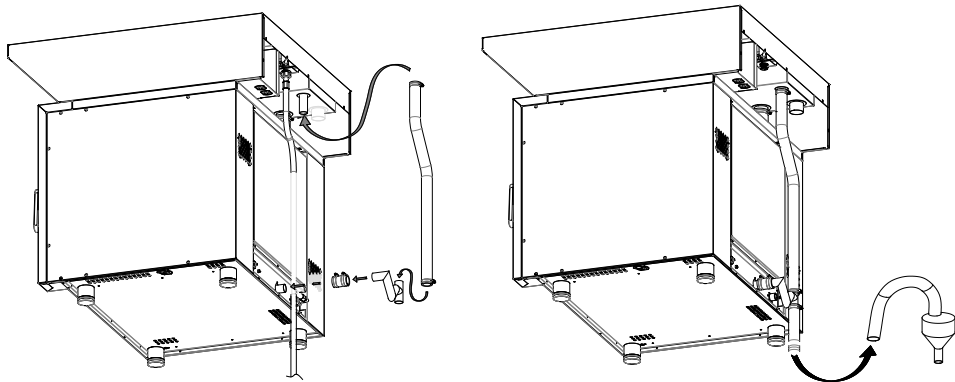


⚠ اتبه

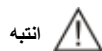
يجب أن يكون ضغط الماء بين 150: 250 كيلوباسكال / 2.5: 1.5 بار. نوصي باستخدام نظام تحلية الماء الداخل للحفاظ على عسر الماء أقل من 3 F. التجير في المكونات الناشئة عن عدم استخدام نظام إزالة الترسبات الجيرية ينطوي على عمليات تدخل ليست مذكورة في الضمان الخاص بالفرن.  
التوصيل بشبكة المياه يجب أن يمر دائماً من خلال محبس للإيقاف.

**2.4 التوصيل بصرف المياه**

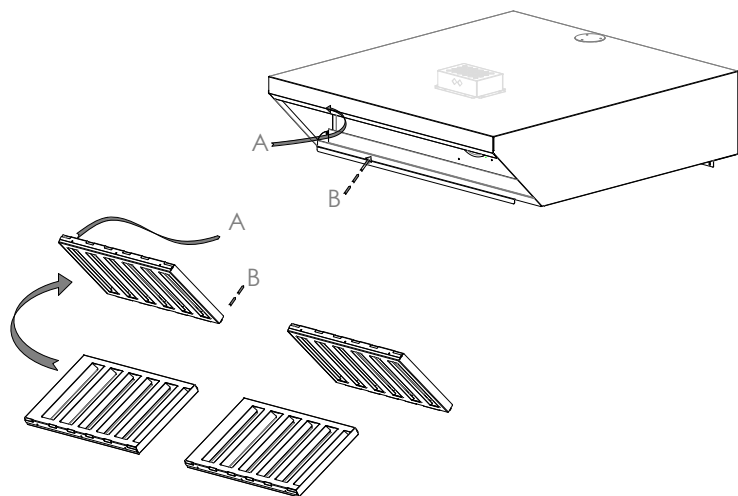
- استخدم سيفون Ø قطره 30 مم بتصريف الفرن
- قم بتوصيل السيفون بنظام الصرف الصحي للماء باستخدام أنابيب مرنة وتوصيلات قطرها الداخلي 30Ø مم .



لا تقلل قطر أنبوب الصرف عن 30 Ø مم

**5 تحضير الفرن لأول استخدام**

1.5 تركيب الفلاتر

**2.5 بدء عمل الفرن وتشغيله**

تأكد من أن الفرن والشفاط:

- \_ موصلان بالكهرباء باتتبع التعليمات الواردة في الفقرة 1.2
- \_ متصلان بكابل الاتصال باتتبع الإرشادات الواردة في الفقرة 3.2
- \_ متصلان وموصلان بإمدادات المياه وفقاً للتعليمات الواردة في الفقرة 1.4
- \_ متصلان وموصلان بتصريف المياه باتتبع الإرشادات الواردة في الفقرة 2.4

عند هذه النقطة ، بعد إجراء جميع الفحوصات اللازمة، قم بتغذية الفرن والشفاط بالتيار باتتبع الإرشادات الواردة في الفقرة 3.5



انتبه

قبل بدء تشغيل الفرن احرص على التأكد من:

- ألا تكون يدك مبللتين أو رطبتين
- أن أسطح الفرن والأرض جافة
- أن باب الفرن مغلق.

بعد إجراء المراجعات المذكورة أعلاه، يمكن بداية تشغيل الفرن.

**3.5 تعليمات لضبط معيار تمكين الشفاط**

- اضغط في نفس الوقت على مفاتيح **+** **-** على شاشة الوقت في وضع الاستعداد، تظهر رسالة SIC فقم بالتأكد بـ **-** الوقت ، تظهر PAS فقم بتمريرها بواسطة **+** **-** درجة الحرارة إلى HdE مع التأكد بواسطة **-** الوقت وتغيير المعيار من 0 معطل إلى 1 ممكن ، مع التأكد بواسطة **-** الوقت والخروج بالضغط بشكل متكرر على **+** الوقت للعودة إلى وضع الاستعداد
- أطفئ الفرن وأعد تشغيله مرة أخرى.
- عند هذه النقطة يكون قد تمكين عمل الشفاط.

**4.5 استبعاد الشفاط**

في حالة وجوب تعطيل التشغيل العادي لغطاء المدخنة، ما عليك سوى الضغط على الزر الموجود على لوحة التحكم بالفرن وستتم الإشارة إلى حالة التشغيل عن طريق مؤشرات LED تشير إلى ON / OFF.



انتبه

تأكد من إزالة السدادة A في الشكل الوارد في الفقرة 3.1 أثناء تشغيل الفرن وغطاء المدخنة مغطاه؛ لتسهيل خروج البخار حتى لا تؤثر على الأداء الصحيح للفرن.



انتبه

قد يتسرب بخار ساخن (خطر للسعات).

## 8 جدول الأعطال

العملية	السبب المحتمل	إنذار بطاقة
نظف الفلاتر ثم كرر الإعدادات الإنذار	فلاتر متسخة	غطاء المدخنة FILT
في حالة الاستعداد اضغط في نفس الوقت على + الزمن + درجة الحرارة لمدة 10 ثوان		
نظف الفلاتر	_ عطل المحرك في فوهة الشفط _ الفوهة متسخة _ فلاتر متسخة _ عطل مكثف المحرك	غطاء المدخنة مروحة
يرجى الاتصال بالدعم	عطل في المسبار درجة الحرارة في الشفاط	غطاء المدخنة PRD
يرجى الاتصال بالدعم	_ عدم توصيل كابل تسلسلي بين الفرن والشفاط _ عدم تزويد الطاقة الكهربائية للشفاط _ بطاقة عطل الشفاط	غطاء المدخنة COON
راجع مدخل الماء يرجى الاتصال بالدعم	عدم وجود ماء في النظام عطل في محبس الماء الكهربائي	الشفاط H20
يرجى الاتصال بالدعم	درجة الحرارة عالية جدا داخل الشفاط	غطاء المدخنة HOT

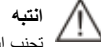
## 6 التنظيف

## 1.6 تنظيف الشفاط

يجب تنفيذ جميع عمليات التنظيف مع قطع التيار الكهربائي عن الشفاط (إزالة القابس من المقبس وإطفاء مفتاح القطع القريب). من المستحسن أن يتم التنظيف الأول على الأقل بواسطة عاملين متخصصين.  
قم بإزالة الفلاتر وأوعية تجميع القطرات باتباع عكس العمليات الواردة في الفقرة 1.3، ثم غسلها بمنتجات تنظيف صلب مناسبة.  
أعد التركيب باتباع الإجراءات المحددة في الفقرة 1.3



نوصي بإجراء عمليات التنظيف باستخدام قفازات العمل.  
من المحتم أن تحافظ يوميا على نظافة الأجزاء الداخلية والخارجية للفرن.



## انتبه

تجنب استخدام المنتجات التي تحتوي على الكلور أو محلولاتها، والصودا الكاوية وجليخ، وحمض كلور الماء ومواد التبييض أو غيرها من المنتجات التي قد تخدش أو تلجخ. في كل نهاية من دورات الخدمة، قم بإزالة الفلاتر، ونظف الأجزاء الداخلية والخارجية وجففها، مستخدماً الماء الفاتر فقط بمنظفات غير مؤذية، مع الحرص على تجفيف كل الأجزاء الرطبة بقطعة قماش ناعمة. لا تستخدم المياه المندفعة لغسل الأجزاء الداخلية والخارجية للشفاط لأن الأجزاء الكهربائية قد تتضرر من ذلك.

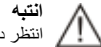
## 7 الصيانة

يجب عدم الخلط بين الصيانة وأعمال التنظيف المسموح بها والموصوفة في الدليل.  
في ضوء ما سبق، لا يمكن تنفيذ الصيانة إلا من قبل أشخاص راشدين مؤهلين بموجب الإطار القانوني المحلي. قبل الشروع في تنفيذ عمليات الصيانة و/ أو المراجعة لا بد من قطع التيار الكهربائي.  
عند استبدال قطع غيار وإذا كان يجب إزالة القابس، يجب أن يشار بوضوح أن إزالة القابس يجب أن تتم بما يسمح للمشغل أن يتحقق من أي نقطة قد يصل إليها إلى أن القابس لا يزال مفصولاً.



## انتبه

يجب إجراء جميع العمليات التي تتعلق بالصيانة واستبدال قطع الغيار من العاملين التقنيين المؤهلين.



## انتبه

انتظر دائماً حتى يبرد الفرن واحرص على عدم لمس عناصر التسخين بداخله ثم نفذ الاستبدال.

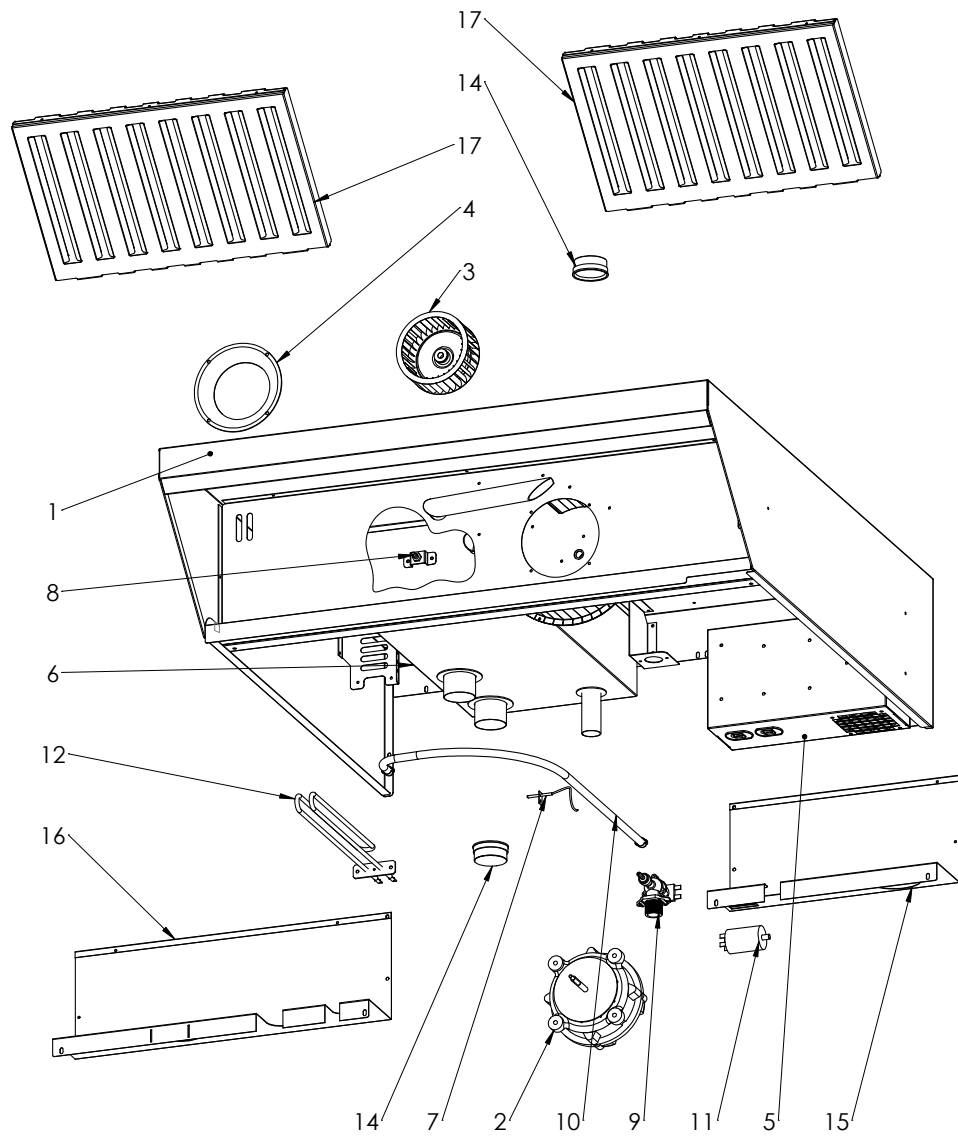


من المستحسن في هذه العمليات استخدام قفازات عمل كوسيلة وقاية

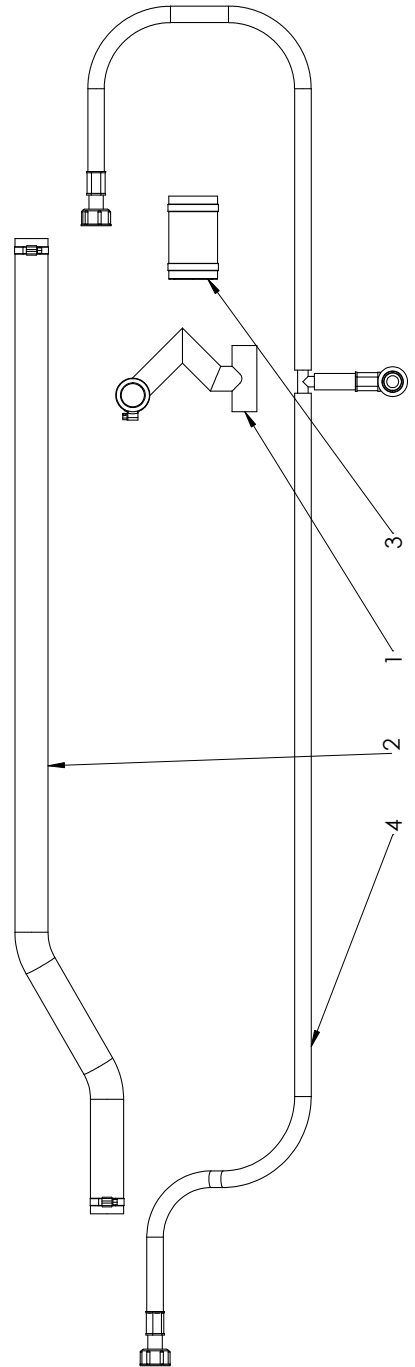
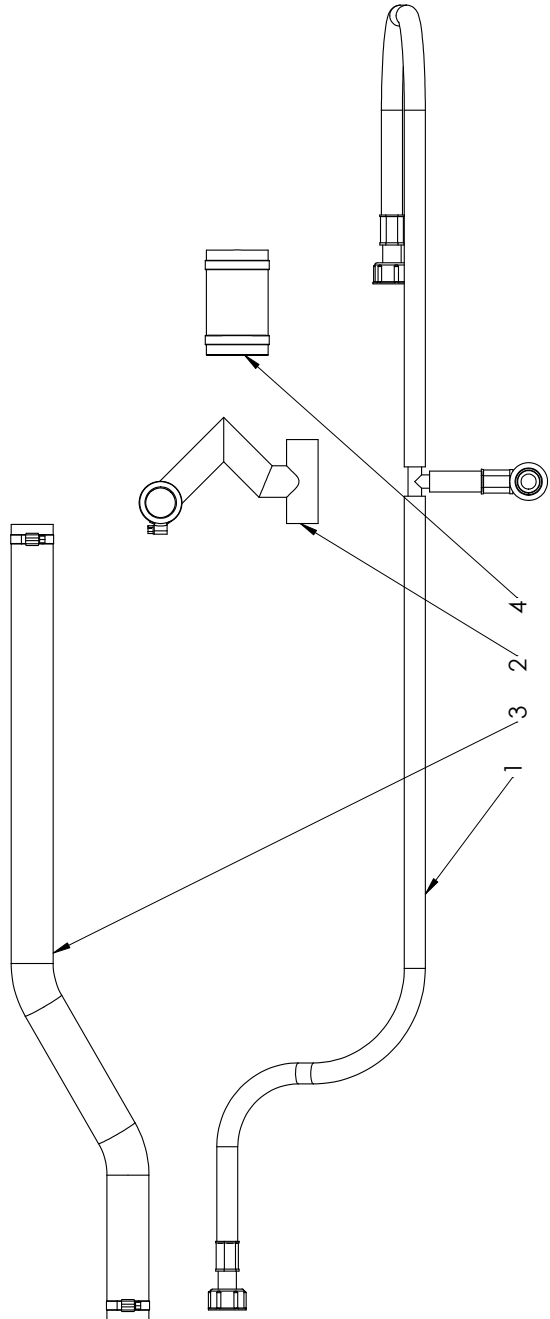
## 1.7 المراجعات الدورية

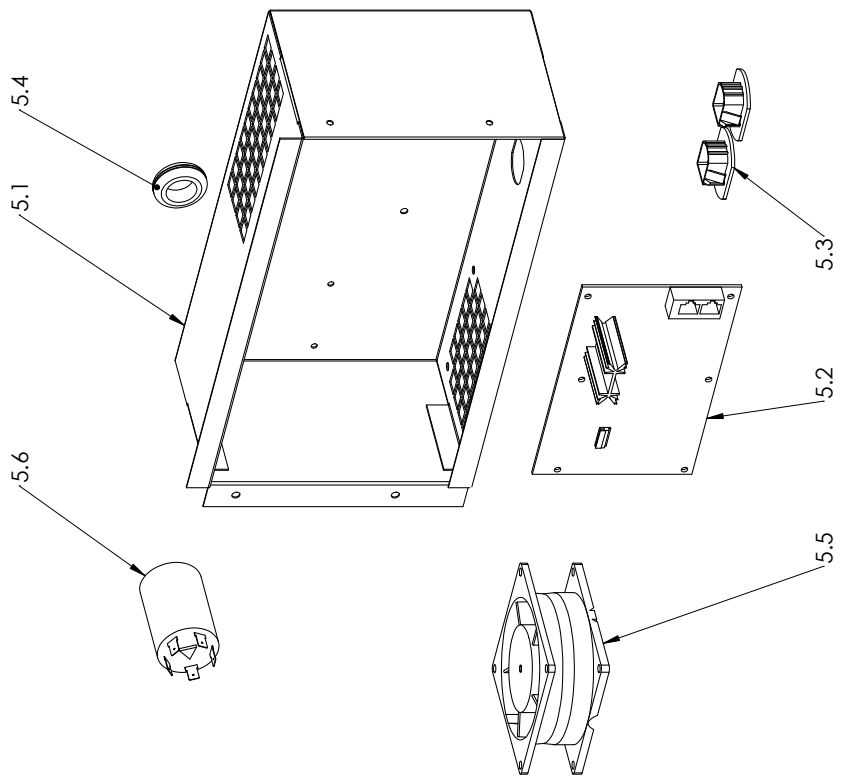
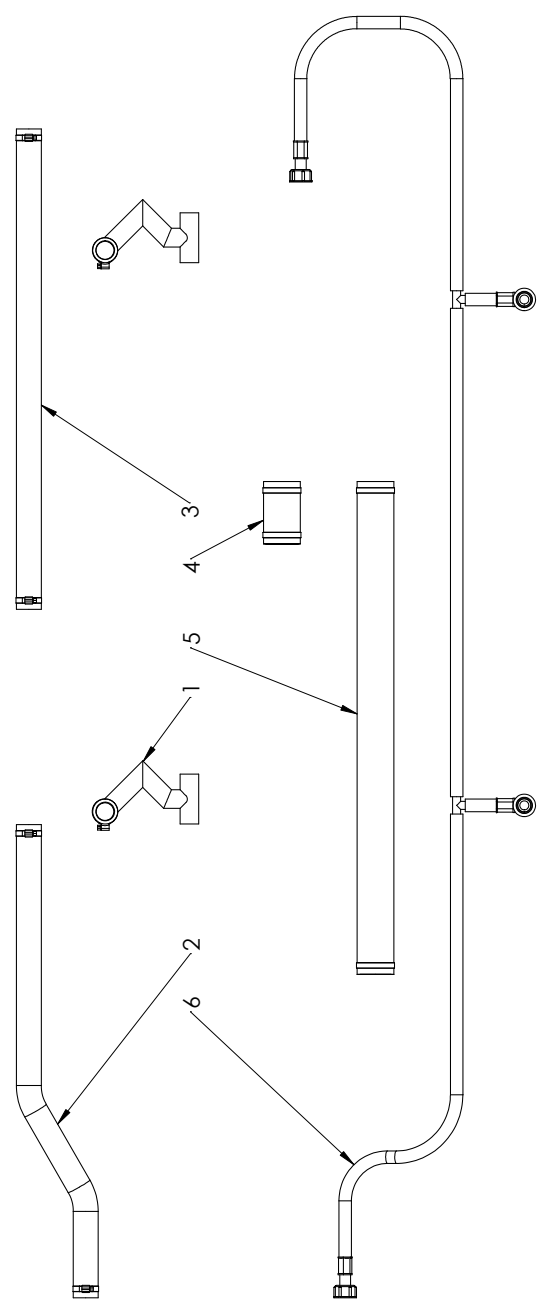
على فترات منتظمة (على الأقل مرة واحدة كل ستة شهور)، الرجاء التحقق بواسطة متخصصين من الأداء السليم للنظام، ويجب توخي الانتباه للمراجعة كما يلي:

- حالة صيانة النظام الكهربائي في أمان تام.
- التشغيل الصحيح للشفاط.
- التحقق من سلامة ونظافة نظام صرف المياه.



القطعة	وصف 1	رقم
1	فيبناجالا طباوضلا دوه ققرو	1
1	زتره MOTOR 230V-50/60	2
1	ةفادلا ةرچش يطورم	3
1	120 هافأ فنا	4
1	فيئابرهك ةجول	5
1	راغبلا راغبلا نارفا	6
1	قيقحتلا ةرارح ةچرد	7
1	ةلماك ةهوف	8
1	يئابرهك مامص	9
1	ةماس ريغ موطرخ - L.700mm	10
1	فثكم	11
1	ةمواقملا ةنزاوم	12
1	مك ةفثكملا كامسألا	13
2	D. 50MM CAP	14
1	يفلخال قالغالابرم	15
1	فثكملا يفلخال قالغالابرم	16
2	ةهاتملا حشرم	17
	راطلا	
1	ك يئابرهك قودنص	5.1
1	دراك دوه	5.2
2	ةفاحصلال تالباك ةلصقم	5.3
2	CABLE	5.4
1	FAN	5.5
1	ةسلا 6.3MF	5.6







Le immagini raffiguranti il prodotto sono state realizzate al momento della stampa del presente catalogo e sono pertanto puramente indicative, potendo essere soggette a variazione. Il Produttore si riserva il diritto di modificare modelli, caratteristiche e prezzi senza preavviso. Tutti i dati sono forniti a titolo indicativo e non impegnano il Costruttore. Fanno fede e sono vincolante unicamente i dati forniti nella conferma d'ordine - The images showing the products have been taken during the printing of this catalogue and therefore they are merely indicative and could be subject to variations. The Manufacturer holds the right to modify the models, characteristics and prices without notice. All the details are provided as a rough guide and they do not commit the Manufacturer. Only the information indicated on the order confirmation are binding and counts as a proof - Les images du produit ont été réalisées au moment de l'impression du catalogue et elles sont purement indicatives et passibles de modification. Le Constructeur se réserve le droit de modifier modèles, caractéristiques, et prix sans préavis. Toutes les données sont fournies à titre indicatif et n'engagent en rien le Constructeur. Seules les données figurant sur la confirmation de commande font office de preuve et engagement - Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen können ähnlich sein und vom tatsächlich gelieferten Produkt abweichen. Den Hersteller behält sich das Recht vor - jeder Zeit und ohne Voranmeldung - Änderungen jeglicher Art an Modellen, Eigenheiten der Produkte und Preise vorzunehmen. Alle Angaben sind vorläufig und unverbindlich ohne jegliche Gewähr und für den Hersteller nicht bindend. Ausschließlich die in der Auftragsbestätigung gemachten Angaben sind verbindlich.

الصورة التي تصف المنتج في وقت طباعة هذا الدليل، استرشادية فقط، ويمكن أن تكون عرضة للتغيير. تحفظ الشركة المصنعة بحق تغيير الموديلات والمواصفات والأسعار دون إشعار مسبق. جميع البيانات مقدمة على سبيل الاسترشاد وليست ملزمة للصانع. تعتبر صحيحة وملزمة البيانات الواردة في تأكيد الطلب فقط.